

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ΣΥΝΟΔΟΣ 1983/84

Συνεδριάσεις από 12 έως 16 Σεπτεμβρίου 1983

Μέγαρο της Ευρώπης — Στρασβούργο

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ ΤΗΣ ΔΕΥΤΕΡΑΣ, 12ης ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ  
1983

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. DANKERT

*Προέδρου**(Έναρξη της συνεδρίασης στις 5 μμ.)***1. Επανάληψη της συνόδου**

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει την επανάληψη της συνόδου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, που είχε διακοπεί στις 8 Ιουλίου 1983.

**2. Έγκριση των συνοπτικών πρακτικών**

Τα συνοπτικά πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται.

**3. Νεκρολογία**

Ο κ. Πρόεδρος τιμά, εξ ονόματος του Κοινοβουλίου, τη μνήμη του κ. Tatilon που απεβίωσε στις 24 του παρελθόντος Ιουλίου, καθώς και τη μνήμη του κ. Srepale, πρώην Προέδρου του Κοινοβουλίου, που απεβίωσε στις 20 Αυγούστου 1983.

**4. Σύνθεση του Κοινοβουλίου**

Ο κ. Πρόεδρος πληροφορεί το Κοινοβούλιο ότι οι κκ. Craxi και Visentini ορίστηκαν αντίστοιχα Πρόεδρος του Συμβουλίου και μέλος της κυβέρνησης στη χώρα τους, στην Ιταλία.

Σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο της πράξης για την εκλογή εκπροσώπων στη Συνέλευση, το Κοινοβούλιο διαπιστώνει τη χρεία αυτών των εδρών.

**5. Αίτηση για την άρση της ασυλίας βουλευτή**

Ο κ. Πρόεδρος υπενθυμίζει ότι στις 14 Σεπτεμβρίου 1981 η Νομική Επιτροπή εξέτασε αίτηση για την άρση της βουλευτικής ασυλίας του κ. Adonnino.

Το Κοινοβούλιο, έχοντας λάβει γνώση της απόφασης του δικαστηρίου του Τορίνου για την απαλλαγή των προσώπων που θρίσκονται στην ίδια διαδικαστική θέση με τον κ. Adonnino, αποφάσισε να μην ασχοληθεί πλέον με την υπόθεση.

**6. Προτάσεις ψηφίσματος (άρθρο 49 του κανονισμού)**

Οι προτάσεις ψηφίσματος έγγραφα 1-296/83, 1-385/83, 1-391/83 και 1-396/83 κατέστησαν άκυρες, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 49 παράγραφος 6 του Κανονισμού.

**7. Αναφορές**

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι έλαβε:

— από τον Δρα Luc Damman, αναφορά για την πρόταση ανακοπής δικαστικής διαδικασίας (υπόθεση αριθ. 2710244582114 ενώπιον του Πολυμελούς Πρωτοδικείου II του Μονάχου) (αριθ. 24/83)

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

- από το τμήμα των συνταξιούχων CGT της Lione-Villeurbanne, αναφορά για τη ρύθμιση των συντάξεων λόγω γήρατος (αριθ. 25/83)
- από τον κ. Joseph Zuber, αναφορά για την ελεύθερη κυκλοφορία εντός της ΕΚ και δικαίωμα συντάξεως γήρατος (αριθ. 26/83)
- από την Αυτής Βασιλική Υψηλότητα πριγκίπισσα Μαρία von Hohenzollern-Sigmaringen, αναφορά για τη νομική ρύθμιση της περιουσιακής καταστάσεως (αριθ. 27/83)
- από τον κ. Max Rodies, αναφορά για τις διεθνείς συμφωνίες για τις κοινωνικές ασφαλίσεις (αριθ. 28/83)
- από τον κ. Josef Schmänk, αναφορά για την παραβίαση τελωνειακών διατάξεων από αλλοδαπούς αντιπροσώπους (αριθ. 29/83)
- από την Ολλανδική Ένωση Επικοινωνιών, αναφορά για τους ραδιοερασιτέχνες (αριθ. 30/83)
- από τον κ. Eduard Bigo, αναφορά για την καταβολή συντάξεως σε αλλοδαπούς στο Βέλγιο (αριθ. 31/83)
- από τους μαθητές και τους δασκάλους του δημοτικού σχολείου του Breitenberg, αναφορά για τις διατάξεις σχετικά με την προτασία των ζώων (αριθ. 32/83)
- από τον κ. Peter Macbryan, αναφορά για τα οχήματα για μειονεκτούντα άτομα (αριθ. 33/83)
- από τον κ. Michel Sauret και της κ. Janet Dobinson, εξ ονόματος της «Ενώσεως κατοίκων του Echevenex», αναφορά για το πρόγραμμα LEP του Cern και τις επιπτώσεις του στο περιβάλλον (αριθ. 34/83)
- από τον κ. T. Luisi, εξ ονόματος της «Ομάδας εργασίας για τις συντάξεις», αναφορά για τις διακρίσεις όσον αφορά το δικαίωμα συνταξιοδότησης των εν ενεργεία υπαλλήλων στο Κέντρο Ερευνών της Ίσπρα (Ιταλία) (αριθ. 35/83).

Οι αναφορές αυτές καταχωρήθηκαν στο γενικό πρωτόκολλο που προβλέπεται στο άρθρο 108 παράγραφος 3 του κανονισμού και, σύμφωνα με την παράγραφο 4 του ίδιου άρθρου, παραπέμφθηκαν στην Επιτροπή Κανονισμού και Αναφορών για εξέταση.

*Αποφάσεις που αφορούν διάφορες αναφορές:*

- αναφορά αριθ. 14/83: κηρύσσεται αποδεκτή. Παραπομπή στη Νομική Επιτροπή για γνωμοδότηση
- αναφορά αριθ. 18/83: κηρύσσεται αποδεκτή. Παραπομπή για γνωμοδότηση στην Επιτροπή Νεότητας, Πολιτισμού, Παιδείας, Πληροφοριών και Αθλητισμού και στην Οικονομική και Νομισματική Επιτροπή
- αναφορές αριθ. 75/80, 15/83, 16/83, 19/83, 21/83 και 23/83: κηρύσσονται αποδεκτές και διαβιβάζονται στη Επιτροπή για συμπληρωματικές πληροφορίες
- αναφορά αριθ. 80/80: η εξέταση έληξε μετά από διάβαση της εκθέσεως Schieler (έγγρ. 1-160/83/αναθ.)

και της τροπολογίας στην έκθεση αυτή στον αναφέροντα

- αναφορά αριθ. 48/82: η εξέταση έληξε μετά από διάβαση στον αναφέροντα του ψηφίσματος Ceravolo (έγγρ. 1-279/83)
- αναφορά αριθ. 10/83: η εξέταση έληξε, εφόσον η επιτροπή αποφάσισε να μη δώσει συνέχεια στην εξέταση
- αναφορές αριθ. 17/83 και 20/83: απλώς αρχειοθετούνται σύμφωνα με το άρθρο 108 παράγραφος 5 του κανονισμού.

#### 8. Αποφάσεις της Επιτροπής Κανονισμού και Αναφορών σχετικά με τις αναφορές

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει στο Κοινοβούλιο ότι η Επιτροπή Κανονισμού και Αναφορών τον ενημέρωσε σύμφωνα με το άρθρο 109 παράγραφος 5 του κανονισμού, για τις αποφάσεις σχετικά με τις αναφορές κατά τη διάρκεια του πρώτου εξαμήνου 1983 (βλέπε παράρτημα Α).

#### 9. Μεταφορά πιστώσεων

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών ενέκρινε τις προτάσεις μεταφοράς πιστώσεων αριθ. 13/83 και 15/83.

Η Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού ενέκρινε την πρόταση μεταφοράς πιστώσεως αριθ. 14/83.

#### 10. Εξουσιοδότηση για σύνταξη εκθέσεων — Αρμοδιότητα επιτροπών

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει στο Κοινοβούλιο ότι:

α) εξουσιοδοτήθηκαν να συντάξουν έκθεση:

- η Οικονομική και Νομισματική Επιτροπή για:
  - τον παρόντα τρόπο λειτουργίας της εσωτερικής αγοράς και τα μέσα δελτίωσης της κατάστασης,
  - τη βιομηχανία μηχανημάτων-εργαλείων στην Κοινότητα,
  - τη ναυπηγική βιομηχανία στην Κοινότητα (αρμόδια για γνωμοδότηση: Επιτροπή Κοινωνικών Υποθέσεων και Απασχόλησης).

- Η Επιτροπή Νεότητας, Πολιτισμού, Παιδείας, Πληροφοριών και Αθλητισμού για την πραγματικότητα και τις τάσεις της τηλεόρασης στην Ευρώπη (προοπτικές και επιλογές).

β) εξουσιοδοτήθηκαν να γνωμοδοτήσουν:

- Η Νομική Επιτροπή για την απόφαση που θεσπίζει νέες διατάξεις που αναφέρονται στο κεφάλαιο 6 της συνθήκης Ευρατόμ (έγγρ. 1-1164/82) (αρμόδια για την ουσία: Επιτροπή Ενέργειας,

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

Ερευνών και Τεχνολογίας — εισηγητής: ο κ. Ippolito, ήδη αρμόδια για γνωμοδότηση: Οικονομική και Νομισματική Επιτροπή, καθώς και Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών·

— Η Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών για:

— την πρόταση ψηφίσματος του κ. Tyrrell (έγγρ. 1-222/81) σχετικά με τα πιστοποιητικά που απαιτούνται για την άσκηση της ιατρικής (αρμόδια για την ουσία: Νομική Επιτροπή — εισηγητής ο κ. Fischbach),

— την πρόταση της Επιτροπής για την κατάργηση των πυρηνικών κέντρων (έγγρ. 1-524/83) (αρμόδια για την ουσία: Επιτροπή Ενέργειας, Ερευνών και Τεχνολογίας· ήδη αρμόδια για γνωμοδότηση: Επιτροπή Προϋπολογισμών),

— την πρόταση ψηφίσματος του κ. Κύρκου σχετικά με πρόγραμμα ανάπτυξης των ελληνικών νησιών (έγγρ. 1-429/83) (αρμόδια για την ουσία: Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής και Χωροταξίας· ήδη αρμόδια για γνωμοδότηση: Επιτροπή Προϋπολογισμών).

## 11. Κατάθεση εγγράφων

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι έλαβε:

α) από το Συμβούλιο, αιτήσεις για γνωμοδότηση σχετικά με:

— τις κοινές κατευθύνσεις επί των προτάσεων της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο για:

I. απόφαση σχετικά με την αποστολή του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου,

II. κανονισμό για την εφαρμογή της παραπάνω απόφασης,

III. απόφαση σχετικά με το καταστατικό της Επιτροπής του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου (έγγρ. 1-903/82)

(έγγρ. 1-576/83),

που παραπέμφθηκαν, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Κοινωνικών Υποθέσεων και, Απασχόλησης, στην Επιτροπή Προϋπολογισμών, στην Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής και Χωροταξίας, στην Εξεταστική Επιτροπή για τη Θέση της Γυναίκας στην Ευρώπη, καθώς και στην Επιτροπή Νεότητας, Πολιτισμού, Παιδείας, Πληροφοριών και Αθλητισμού·

— τις προτάσεις της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο σχετικά με:

I. οδηγία για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν την ασφάλεια των παιγνιδιών,

II. οδηγία για τους κοινούς τεχνικούς κανόνες ασφάλειας που αφορούν τις μηχανικές και φυσικές ιδιότητες των παιγνιδιών,

III. οδηγία για τους κοινούς τεχνικούς κανόνες ασφάλειας που αφορούν το εύλεκτο των παιγνιδιών

(έγγρ. 1-585/83),

που παραπέμφθηκαν, για εξέταση της ουσίας, στην Οικονομική και Νομισματική Επιτροπή και, για γνωμοδότηση στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών·

— την ανακοίνωση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο σχετικά με τη θέσπιση του Διοικητικού Συμβουλίου του ΚΚΕ (έγγρ. 1-594/83),

που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Ενέργειας, Ερευνών και Τεχνολογίας και, για γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Προϋπολογισμών·

— την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο περί αποφάσεως για τη θέσπιση προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα των μη πυρηνικών μορφών ενέργειας (1983-1987) (έγγρ. 1-596/83),

που παραπέμφθηκε, για εξέτασης της ουσίας, στην Επιτροπή Ενέργειας, Ερευνών και Τεχνολογίας και, για γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Προϋπολογισμών·

— την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο για κανονισμό περί του καθεστώτος εισαγωγής που ισχύει για ορισμένες τρίτες χώρες, κατά το πρώτο τρίμηνο του 1984, στον τομέα του αιγείου και προδείου κρέατος (έγγρ. 1-597/83),

που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων και, για γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Προϋπολογισμών·

— τη σύσταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο σχετικά με κανονισμό περί της συνάψεως πρωτοκόλλου χρηματοδοτικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του κράτους του Ισραήλ (έγγρ. 1-598/83),

που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων και, για γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Προϋπολογισμών·

— τις προτάσεις της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο σχετικά με:

I. απόφαση για την έγκριση πολυετούς προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης για λογαριασμό της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

- στον τομέα της θεμελιώδους τεχνολογικής έρευνας,
- II. απόφαση για την έγκριση πολυετούς προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης για λογαριασμό της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας στον τομέα των εφαρμογών των νέων τεχνολογιών  
(έγγρ. 1-600/83),  
που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Ενέργειας, Ερευνών και Τεχνολογίας και, για γνωμοδότηση, στην Οικονομική και νομισματική Επιτροπή, καθώς και στην Επιτροπή Προϋπολογισμών·
- την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο σχετικά με απόφαση για τη θέσπιση προγράμματος δόθειας για την ανάπτυξη του ενδογενούς δυναμικού επιστημονικής και τεχνολογικής έρευνας των αναπτυσσόμενων χωρών (1984-1978) (έγγρ. 1-603/83),  
που παρεπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας και, για γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Ενέργειας, Ερευνών και Τεχνολογίας, στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών, καθώς και στην Επιτροπή Προϋπολογισμών·
  - την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο σχετικά με κανονισμό περί του καθεστώτος τελειοποίησης προς επανεισαγωγή (έγγρ. 1-608/83),  
που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων και, για γνωμοδότηση, στην Οικονομική και Νομισματική Επιτροπή·
  - την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο σχετικά με σχέδιο σύστασης για την τιμολόγηση που εφαρμόζουν οι σιδηρόδρομοι στις διεθνείς μεταφορές με την τεχνική των εμπορευματοκιβωτίων και των συνδυασμένων οδικών-σιδηροδρομικών μεταφορών (έγγρ. 1-609/83),  
που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Μεταφορών και, για γνωμοδότηση, στην Οικονομική και Νομισματική Επιτροπή·
  - την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο για θέσπιση κοινοτικής δράσης με στόχο την αύξηση της προστασίας των δασών στην Κοινότητα κατά των πυρκαγιών και των όξινων επικαθισμάτων (έγγρ. 1-610/83),  
που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και
- Προστασίας των Καταναλωτών και, για γνωμοδότηση στην Επιτροπή Γεωργίας, καθώς και στην Επιτροπή Προϋπολογισμών·
- την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο σχετικά με οδηγία που τροποποιεί την πρώτη οδηγία του Συμβουλίου περί θεσπίσεως κοινών κανόνων για ορισμένους τύπους οδικών μεταφορών εμπορευμάτων μεταξύ των κρατών μελών (έγγρ. 1-605/83),  
που παραπέμφθηκε στην Επιτροπή Μεταφορών·
  - την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο σχετικά με οδηγία που τροποποιεί την οδηγία 70/157/ΕΟΚ που αναφέρεται στην προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με το αποδεκτό ηχητικό επίπεδο και στη διάταξη εξάτμισης των σχημάτων με κινητήρα (έγγρ. 1-616/83),  
που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών και, για γνωμοδότηση, στην Οικονομική και Νομισματική Επιτροπή·
  - την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο σχετικά με οδηγία για την προστασία των ασθενών αιμοδιύλισης με την ελαχιστοποίηση της έκθεσής τους στο αλουμίνιο (έγγρ. 1-617/83),  
που παραπέμφθηκε, στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών·
  - τις προτάσεις της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο σχετικά με:
    - I. κανονισμό για την ανάπτυξη συστήματος παροχής γεωργικών συμβουλών στην Ελλάδα,
    - II. κανονισμό για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1054/81 περί θεσπίσεως κοινής ενέργειας για την ανάπτυξη της παραγωγής βοοειδών κρεατοπαραγωγής στην Ιρλανδία και στη Βόρεια Ιρλανδία,
    - III. κανονισμό που θεσπίζει κοινή δράση για την επιτάχυνση των συλλογικών αρδευτικών έργων στην Ελλάδα,
    - IV. κανονισμό σχετικά με τη θέσπιση έκτακτης επείγουσας δράσης για την κτηνοτροφία στην Ιταλία  
(έγγρ. 1-618/83),  
που παραπέμφθηκαν, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Γεωργίας και, για γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Προϋπολογισμών·

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

- την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο σχετικά με κανονισμό που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1430/82 περί περιοριστικών μέτρων κατά την εισαγωγή καννάδεως και κανναδόπων, και τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1308/70 σε ό,τι αφορά την κάνναβη (έγγρ. 1-621/83),  
που παραπέμφθηκε στην Επιτροπή Γεωργίας·
- την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο σχετικά με απόφαση για τη σύναψη σύμβασης που συμπληρώνει τη σύμβαση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Υπηρεσίας Αρωγής και Έργων των Ηνωμένων Εθνών για τους πρόσφυγες της Παλαιστίνης (UNRWA) σχετικά με την ενίσχυση των προσφύγων στις χώρες της Μέσης Ανατολής (έγγρ. 1-622/83),  
που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας και, για γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Προϋπολογισμών, καθώς και στην Πολιτική Επιτροπή·
- την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο σχετικά με σύσταση προς τις εθνικές επιχειρήσεις σιδηροδρόμων των κρατών μελών για την ενίσχυση της συνεργασίας τους στον τομέα εμπορικής διαχείρισης των διεθνών σιδηροδρομικών μεταφορών ταξιδιωτών και εμπορευμάτων (έγγρ. 1-623/83),  
που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Μεταφορών και, για γνωμοδότηση, στην Οικονομική και Νομισματική Επιτροπή·
- την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο σχετικά με οδηγία που αφορά την επιβολή περιορισμών στην διάθεση καυσίμων για την πραγματοποίηση των εμπορευματικών και επιβατικών επαγγελματικών οδικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών (έγγρ. 1-624/83),  
που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Μεταφορών και, για γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Ενέργειας, Ερευνών και Τεχνολογίας·
- τη σύσταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο για την έκδοση κανονισμού σχετικά με τη σύναψη της διεθνούς συμβάσεως για την εναρμόνιση των ελέγχων εμπορευμάτων στα σύνορα, της 21ης Οκτωβρίου 1982 (έγγρ. 1-625/83),  
που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων και, για γνωμοδότηση στην Οικονομική και Νομισματική Επιτροπή, καθώς και στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών·
- την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο σχετικά με οδηγία 75/283/ΕΟΚ που αφορά τον κοινοτικό κατάλογο μειονεκτικών γεωργικών περιοχών, σύμφωνα με την έννοια της οδηγίας 75/268/ΕΟΚ (Ιταλία) (έγγρ. 1-628/83),  
που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Γεωργίας και, για γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Προϋπολογισμών·
- την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο σχετικά με οδηγία για τροποποίηση της οδηγίας 75/275/ΕΟΚ που αφορά τον κοινοτικό κατάλογο των μειονεκτικών γεωργικών περιοχών κατά την έννοια της οδηγίας 75/268/ΕΟΚ (Κάτω Χώρες) (έγγρ. 1-629/83),  
που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Γεωργίας και, για γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Προϋπολογισμών·
- την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο σχετικά με κανονισμό περί συνάψεως συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησεως της Δημοκρατίας της Γουϊνέας του Ισημερινού σχετικά με την αλιεία στα ανοικτά της Γουϊνέας του Ισημερινού (έγγρ. 1-630/83),  
που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας, στην Επιτροπή Γεωργίας (για τα θέματα «αλιεία») και για γνωμοδότηση στην Επιτροπή Προϋπολογισμών·
- την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο για οδηγία σχετικά με τον κοινοτικό πίνακα των μειονεκτικών γεωργικών περιοχών κατά την έννοια της οδηγίας 75/268/ΕΟΚ (Ηνωμένο Βασίλειο) (έγγρ. 1-632/83),  
που παραπέμφθηκε στην Επιτροπή Γεωργίας·
- την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο σχετικά με οδηγία που αφορά τις οριακές τιμές και τους ποιοτικούς στόχους για τα απόβλητα εξαχλωροκυκλοεξάνιου, και ιδίως του Lindane (έγγρ. 1-633/83),  
που παραπέμφθηκε, στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών·
- την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο σχετικά με κανο-

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

- νισμό που επεκτείνει την κοινή ενέργεια που προ-  
βλέπεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1975/82  
περί της επιταχύνσεως της γεωργικής αναπτύξεως  
σε ορισμένες περιοχές της Ελλάδας (έγγρ. 1-634/  
83),
- που παρατέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην  
Επιτροπή Γεωργίας και, για γνωμοδότηση, στην  
Επιτροπή Προϋπολογισμών, καθώς και στην Επι-  
τροπή Περιφερειακής Πολιτικής και Χωροταξίας·
- τις προτάσεις της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών  
Κοινοτήτων στο Συμβούλιο σχετικά με κανο-  
νισμό περί καθορισμού του συστήματος γενικευ-  
μένων δασμολογικών προτιμήσεων της Κοι-  
νότητας για το 1984 (έγγρ. 1-635/83),
- που παρατέμφθηκαν, για εξέταση της ουσίας,  
στην Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας και,  
για γνωμοδότηση στην Επιτροπή Γεωργίας, στην  
Επιτροπή Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων,  
καθώς και στην Οικονομική και Νομισματική  
Επιτροπή·
- τη σύσταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοι-  
νοτήτων στο Συμβούλιο περί κανονισμού για τη  
σύναψη πρωτοκόλλου, σχετικά με το καθεστώς  
που πρέπει να εφαρμοσθεί το 1983 στα πλαίσια  
της απόφασης που έλαβε το Συμβούλιο συνδέσεως  
ΕΟΚ—Κύπρου στις 24 Νοεμβρίου 1980, για τη  
θέσπιση της διαδικασίας μετάβασης στο δεύτερο  
στάδιο της συμφωνίας συνδέσεως μεταξύ της  
Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της  
Δημοκρατίας της Κύπρου (έγγρ. 1-637/83),
- που παρατέμφθηκε στην Επιτροπή Εξωτερικών  
Οικονομικών Σχέσεων·
- την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών  
Κοινοτήτων στο Συμβούλιο σχετικά με ειδική  
χρηματοδοτική στήριξη υπέρ της Ελλάδας στον  
κοινωνικό τομέα (έγγρ. 1-639/83),
- που παρατέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην  
Οικονομική και Νομισματική Επιτροπή και, για  
γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Προϋπολογισμών,  
στην Επιτροπή Κοινωνικών Υποθέσεων και  
Απασχόλησης, καθώς και στην Επιτροπή Περι-  
βάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των  
Καταναλωτών·
- την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών  
Κοινοτήτων στο Συμβούλιο σχετικά με κανο-  
νισμό περί καθορισμού, στον τομέα του λυκί-  
σκου, του ύψους της ενισχύσεως στους παραγω-  
γούς για τη συγκομιδή του 1982 (έγγρ. 1-641/83),
- που παρατέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην  
Επιτροπή Γεωργίας και, για γνωμοδότηση, στην  
Επιτροπή Προϋπολογισμών·
- την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών  
Κοινοτήτων στο Συμβούλιο σχετικά με κανο-  
νισμό (ΕΟΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ) για τροποποίηση  
του καθεστώτος που εφαρμόζεται στο λοιπό  
προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (έγγρ.  
1-642/83),
- που παρατέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στη  
Νομική Επιτροπή και, για γνωμοδότηση, στην  
Επιτροπή Προϋπολογισμών·
- την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών  
Κοινοτήτων στο Συμβούλιο σχετικά με κανο-  
νισμό για την παροχή χρηματοδοτικής ενίσχυσης  
στις διομηχανίες παραγωγής στερεών καυσίμων  
της Κοινότητας (έγγρ. 1-647/83),
- που παρατέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην  
Επιτροπή Ενέργειας, Ερευνών και Τεχνολογίας  
και, για γνωμοδότηση, στην Οικονομική και  
Νομισματική Επιτροπή, καθώς και στην Επι-  
τροπή Προϋπολογισμών·
- την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών  
Κοινοτήτων στο Συμβούλιο σχετικά με κανο-  
νισμό για χορήγηση οικονομικής ενίσχυσης στα  
πλαίσια πολυετούς προγράμματος στον τομέα της  
υποδομής των μεταφορών (έγγρ. 1-648/83),
- που παρατέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην  
Επιτροπή Μεταφορών και, για γνωμοδότηση,  
στην Επιτροπή Προϋπολογισμών·
- την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών  
Κοινοτήτων στο Συμβούλιο σχετικά με απόφαση  
για τη θέσπιση συντονισμένης δράσεως ερεύνης  
της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας σχε-  
τικά με τις επιπτώσεις της επεξεργασίας και της  
διανομής στην ποιότητα και τη θρεπτική αξία  
των τροφίμων (έγγρ. 1-649/83),
- που παρατέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην  
Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και  
Προστασίας των Καταναλωτών και, για γνωμο-  
δότηση, στην Επιτροπή Προϋπολογισμών·
- 6) από τις κοινοβουλευτικές επιτροπές τις ακόλουθες  
εκθέσεις:
- του κ. Spinelli, εισηγητή-συντονιστή, των κκ. De  
Gucht, Moreau, Pfennig, Prag, Seeler, Zecchino,  
εισηγητές, εξ ονόματος της Επιτροπής Θεσμικών  
Θεμάτων, έκθεση σχετικά με το περιεχόμενο του  
προσχεδίου συνθήκης για την ίδρυση της Ευρω-  
παϊκής Ενώσεως (έγγρ. 1-575/83)·
  - του κ. van Aerssen, εξ ονόματος της Επιτροπής  
Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων, έκθεση περί  
των οικονομικών και εμπορικών σχέσεων μεταξύ

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Λατινικής Αμερικής (έγγρ. 1-580/83)·

- του κ. Aigner, εξ ονόματος της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού, έκθεση για την τήρηση των αρχών της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης κατά την πώληση δουτύρου Χριστουγέννων σε μειωμένη τιμή (έγγρ. 1-604/83)·
- του κ. Imer, εξ ονόματος της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας, έκθεση για το πλαίσιο της σύμβασης που θα διαδεχθεί τη σύμβαση Λομέ II (έγγρ. 1-605/83)·
- του κ. Turner, εξ ονόματος της Νομικής Επιτροπής, έκθεση επί των προτάσεων της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο (έγγρ. 1-682/80 — COM (80) 635 τελ.) για:
  - I. πρώτη οδηγία για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών όσον αφορά τα εμπορικά σήματα,
  - II. κανονισμό για την έκδοση κανονισμού περί των κοινοτικών εμπορικών σημάτων (έγγρ. 1-611/83)
 (έγγρ. 1-611/83)·

γ) τις ακόλουθες προφορικές ερωτήσεις:

- του Sir Henry Plumb, του κ. Patterson, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ, των κκ. Alber και Brok, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ (Ομάδα ΧΔ), του κ. Bangemann και της κ. Nielsen, εξ ονόματος της Φιλελεύθερης και Δημοκρατικής Ομάδας, της δ. De Velera, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔΠ, προφορική ερώτηση με συζήτηση στην Επιτροπή για την πρόοδο στην οδηγία «Vredeling» (έγγρ. 1-601/83)·
- των κκ. Marshall, Géronimi, Cousté, Moreland, Bonde, Rogalla, Παπαευστρατίου, Eisma, των κυριών Hammerich, van Hemeldonck, των κκ. Israël, Van Miert, Normanton, van Aerssen, Woltjer, του Sir Jack-Stewart-Clark, των κκ. G. Fuchs, Pranchère, Hutton, του Sir James Scott-Hopkins, της δ. Quin, των κυριών Le Roux, Nielsen, των κκ. Schinzel, Bangemann, Lalor, Pearce, Pattison, Bonaccini, Lomas, Εφραιμίδη, Hänsch, Bonde, Bøgh, της κ. Hammerich, των κκ. Εφραιμίδη, Αδάμου, Fergusson, της κ. Ewing, των κκ. Habsburg, Κύρκου, Purvis, Herman, Van Miert, Israël, Hänsch, Λαγάκου, Αλαβάνου, της κ. Dury, του κ. Cousté, της κ. Martin, των κκ. Bord, Gauthier, Nyborg, Welsh, Γόντικα, de Ferranti, Lalor, Balfe, Israël, Γεροκωστόπουλου, Bonde, van Aerssen, Wedekind, των κυριών Hammerich, Scamaroni, των κκ. Clinton, Pearce, Καζάζη, Κύρκου, της κ. Phlix, του Sir Fred Warner, των κκ. Καλογιάννη, Collins, G. Fuchs, Cecovini, Habsburg, Seligman, Cottrell,

Moreland, της κ. Scuarcialupi, του Sir James Scott-Hopkins, της δ. Quin, των κκ. Simmonds, Ryan, της κ. Pruvot, του κ. Παπαευστρατίου, της κ. Castle, του κ. von Wogau, των κυριών Nielsen, Kellert-Bowman, των κκ. Eyraud, Provan, Λαγάκου, Rogalla, Davern, Ansquer, Géronimi, Lomas, Van Miert, Αλαβάνου, Εφραιμίδη, Harris, von Hassel, Collins, προφορικές ερωτήσεις, σύμφωνα με το άρθρο 44 του κανονισμού, για την ώρα των ερωτήσεων της 13ης και 14ης Σεπτεμβρίου 1983 (έγγρ. 1-660/83)·

δ) τις ακόλουθες προτάσεις ψηφίσματος που κατατέθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 47 του κανονισμού:

- των κκ. van Aerssen, Barbi, Pedini, Langes, των κυριών Lenz, Lenz-Cornette, των κκ. Conrad Schön, Notenboom, Lucker, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ (Ομάδα ΧΔ), πρόταση ψηφίσματος για τη Νικαράγουα (έγγρ. 1-567/83),

που παραπέμφθηκε στην Πολιτική Επιτροπή·

- των κκ. Ghergo, Barbi, Barbagli, Beumer, Brok, Chanterie, Costanzo, Dalsass, Del Duca, Deschamps, Ercini, Estgen, Filippi, Γεροκωστόπουλου, Giavazzi, Giummarra, Habsburg, Καζάζη, Ligios, McCartin, της κ. Maij-Weggen, των κκ. Modiano, d'Ormesson, Παπαευστρατίου, της κ. Phlix, των κκ. Πρωτοπαπαδάκη, Saltzer, Stella, Travaglini, Vandewiele, Verroken, Zecchino, Buttafuoco, Cecovini, Didò, Petronio, Ripa di Meana, Romualdi, πρόταση ψηφίσματος περί της προστασίας του φυσικού περιβάλλοντος με την ανάπτυξη της σκληροκαλλιέργειας για τη βιολογική ανακύκλωση των γεωργικών, βιομηχανικών και αστικών καταλοίπων, καθώς και για την ανάκτηση της γονιμότητας εδαφών απογυμνωμένων και αγόνων (έγγρ. 1-568/83),

που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Γεωργίας και, για γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών·

- της κ. Vayssade και του κ. Moreau, πρόταση ψηφίσματος επί της παραγωγής και του εφοδιασμού σε σιδηρομετάλλευμα στο εσωτερικό της ΕΟΚ (έγγρ. 1-570/83),  
που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Οικονομική και Νομισματική Επιτροπή και, για γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Προϋπολογισμών·
- του κ. Fernandez, πρόταση ψηφίσματος περί της εκπαίδευσης των στελεχών σωματικής αγωγής και αθλητισμού (έγγρ. 1-571/83),

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

- που παραπέμφθηκε στην Επιτροπή Νεότητας, Πολιτισμού, Παιδείας, Πληροφοριών και Αθλητισμού·
- του κ. Fernandez, πρόταση ψηφίσματος επί της σωματικής και αθλητικής αγωγής (έγγρ. 1-572/83),  
που παραπέμφθηκε στην Επιτροπή Νεότητας, Πολιτισμού, Παιδείας, Πληροφοριών και Αθλητισμού·
  - του κ. Fernandez, πρόταση ψηφίσματος για τον επαγγελματικό αθλητισμό (έγγρ. 1-573/83),  
που παραπέμφθηκε στην Επιτροπή Νεότητας, Πολιτισμού, Παιδείας, Πληροφοριών και Αθλητισμού·
  - των κκ. Howell, Moreland, Patterson, Newton Dunn, J. D. Taylor, Fergusson, Prag, Curry και Spencer, πρόταση ψηφίσματος για τις μεταφορές με πούλμαν (έγγρ. 1-574/83),  
που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Μεταφορών και, για γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών·
  - των κκ. Enright και Howell, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με τη σύγκλιση συνεντεύξεως τύπου εξ ονόματος των μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (έγγρ. 1-577/83)  
(αποσύρθηκε: έχει μετατραπεί σε ερώτηση άρθρο 25)·
  - του κ. Courell, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με τις ελληνικές εξαγωγές γεωμύλων στην ΕΟΚ (έγγρ. 1-578/83),  
που παραπέμφθηκε στην Επιτροπή Γεωργίας·
  - του Sir Peter Vanneck, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ, πρόταση ψηφίσματος επί των σοβαρών συνεπειών της επικρατούσας ξηρασίας στη Νότια Αφρική (έγγρ. 1-579/83),  
που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας και, για γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Προϋπολογισμών·
  - των κκ. Εφραιμίδη, Αδάμου, Αλαδάνου, πρόταση ψηφίσματος για το ελληνικό κρασί (έγγρ. 1-581/83),  
που παραπέμφθηκε στην Επιτροπή Γεωργίας·
  - του κ. Κύρκου, πρόταση ψηφίσματος για την κατάρτιση προγράμματος διασώσεως της φώκιας της Μεσογείου (έγγρ. 1-582/83),  
που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και
- Προστασίας των Καταναλωτών και, για γνωμοδότηση στην Επιτροπή Γεωργίας·
- του κ. Schmid, των κυριών Seibel-Emmerling, Weber και του κ. Gautier, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με την κατάρτιση επείγοντος κοινοτικού προγράμματος για τη διερεύνηση και καταπολέμηση της ασθένειας AIDS (σύνδρομο επίκτητης έλλειψης ανοσίας) (έγγρ. 1-583/83),  
που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή ενεργείας, Ερευνών και Τεχνολογίας και, για γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών·
  - του κ. Collins, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με την εισαγωγή ελεφαντοστού στην Κοινότητα (έγγρ. 1-584/83),  
που παραπέμφθηκε στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών·
  - του κ. Costanzo, των κυριών Cassanmagnago Cerretti, Maij-Weggen, Phlix, των κκ. Barbagli, Vandewiele, Giavazzi, της κ. Rabbethge, του κ. Ligios, της κ. Lenz, των κκ. Colleselli, Brok, Estgen και McCartin, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ (Ομάδα ΧΔ), πρόταση ψηφίσματος για τις οικογενειακές επιχειρήσεις στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα (έγγρ. 1-586/83),  
που παραπέμφθηκε, στην Επιτροπή Κοινωνικών Υποθέσεων και Απασχόλησης·
  - του κ. Marshall και 29 άλλων, πρόταση ψηφίσματος για την πώληση όπλων από τη Γαλλία στην Αργεντινή (έγγρ. 1-587/83),  
που παραπέμφθηκε στην Πολιτική Επιτροπή·
  - του κ. Cecovini, εξ ονόματος της Φιλελεύθερης και Δημοκρατικής Ομάδας, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με την επιλογή της Τεργέστης (Ιταλία) σαν έδρας του Διεθνούς Κέντρου Γενετικής Μηχανικής και Βιοτεχνολογίας της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών για τη Βιομηχανική Ανάπτυξη (UNIDO) (έγγρ. 1-588/83),  
που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Πολιτική Επιτροπή και, για γνωμοδότηση στην Επιτροπή Ενέργειας, Ερευνών και Τεχνολογίας·
  - των κκ. Beumer, Penders και Jonker, πρόταση ψηφίσματος για τη δημοσιότητα των διοικητικών διαδικασιών (έγγρ. 1-589/83),  
που παραπέμφθηκε στην Επιτροπή Νεότητας, Πολιτισμού, Παιδείας, Πληροφοριών και Αθλητισμού·
  - των κκ. Chambeiron, Denis, των κυριών Baduel-Glorioso, Boserup, των κκ. Κύρκου, Ferrero,

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

- Εφραιμίδη, της κ. Castellina, του κ. Caranna, της κ. Lizin, του κ. van Minnen, της κ. Van Hemeldonck, του κ. Lomas, των κυριών Viehoff και Wiczorek-Zeul, πρόταση ψηφίσματος επί της ειρήνης και του αποπλισμού (έγγρ. 1-591/83),  
(εγγράφεται στο πρωτόκολλο άρθρο 49 του κανονισμού)·
- του κ. C. Jackson, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με την τιμολόγηση των ταχυδρομικών τελών και τα τέλη τηλεφωνικών συνδιαλέξεων μεταξύ των κρατών μελών της ΕΟΚ (έγγρ. 1-592/83),  
που παραπέμφθηκε στην Επιτροπή Μεταφορών·
  - της κ. Scamaroni, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με τη διοργάνωση κατά τη διάρκεια του έτους αυτού Ευρωπαϊκής Ημέρας για τη Θάλασσα (έγγρ. 1-593/83),  
που παραπέμφθηκε στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών·
  - του κ. Marshall και άλλων 43, πρόταση ψηφίσματος επί της πωλήσεως επιδοτημένου δουτύρου στη διομηχανία ζαχαροπλαστικής (έγγρ. 1-595/83),  
που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Γεωργίας και, για γνωμοδότηση, στην Οικονομική και Νομισματική Επιτροπή·
  - του κ. Fernandez και άλλων 71, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με τη σχεδιαζόμενη κατάργηση των διεθνών κινηματογραφικών συναντήσεων του Saint-Étienne (έγγρ. 1-599/83),  
(εγγράφεται στο πρωτόκολλο άρθρο 49 του κανονισμού)·
  - του κ. Johnson, πρόταση ψηφίσματος περί των εισαγωγών ελεφαντοστού στην ΕΟΚ (έγγρ. 1-602/83),  
που παραπέμφθηκε στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών·
  - του κ. Caranna και Vandemeulebroucke, πρόταση ψηφίσματος για τον αντιδραστήρα «Super-Phenix» (έγγρ. 1-612/83),  
που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Ενέργειας, Ερευνών και Τεχνολογίας και, για γνωμοδότηση, στην Πολιτική Επιτροπή·
  - του κ. Patterson, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με την ημερήσια διάταξη των συνεδριάσεων ολομελείας (έγγρ. 1-613/83),  
που παραπέμφθηκε στην Επιτροπή Κανονισμού και Αναφορών·
  - των κκ. Früh, Bocklet, Marck, Helms, Clinton, Jürgens, McCartin, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με τα μέτρα για την αποκατάσταση της ισορροπίας της αγοράς στον τομέα του γάλακτος (έγγρ. 1-614/83),  
που παραπέμφθηκε στην Επιτροπή Γεωργίας·
  - της κ. Puvion, πρόταση ψηφίσματος για την εισαγωγή ελεφαντοστού από την Αφρική (έγγρ. 1-619/83),  
που παραπέμφθηκε στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών·
  - της κ. Clwyd, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με τη φυλάκιση της Ana Margarita Gasteazoro (έγγρ. 1-620/83),  
που παραπέμφθηκε στην Πολιτική Επιτροπή·
  - των κκ. Bocklet και I. Frierich, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με την προτασία του μαργαριτοφόρου μυδιού των ποταμών της Κεντρικής Ευρώπης (έγγρ. 1-626/83),  
που παραπέμφθηκε στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών·
  - των κυριών Van Hemeldonck, Weber και Lizin, πρόταση ψηφίσματος για το τραγικό ατύχημα στο Huy στις 30 Ιουνίου και το πρόβλημα της μεταφοράς επικίνδυνων ουσιών (έγγρ. 1-631/83),  
που παραπέμφθηκε για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών και, για γνωμοδότηση, στην Οικονομική και Νομισματική Επιτροπή, στη Νομική Επιτροπή, καθώς και στην Επιτροπή Μεταφορών·
  - του κ. Antoniozzi, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με τη σκοπιμότητα παρεμβάσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας με συγκεκριμένα προγράμματα και χρηματοδοτικού χαρακτήρα μέτρα για την αποπεράτωση των μελετών και την κατασκευή γέφυρας στο στενό τη Μεσσήνης, ώστε να συνδεθεί η Σικελία με την Καλαβρία και την ευρωπαϊκή ήπειρο (έγγρ. 1-636/83),  
που παραπέμφθηκε για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Μεταφορών και, για γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής και Χωροταξίας·
  - του κ. Λαγάκου, πρόταση ψηφίσματος για την αξιοποίηση του Ολύμπου (έγγρ. 1-638/83),  
που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής και Χωροταξίας και, για γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Νεότητας, Πολιτισμού, Παιδείας, Πληροφοριών και Αθλητισμού, καθώς και στην Επιτροπή Προϋπολογισμών·

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

- του κ. Κύρκου, πρόταση ψηφίσματος για την αναβολή της εγκατάστασης πυραύλων Pershing και Cruise στην Ευρώπη (έγγρ. 1-644/83),

που παραπέμφθηκε, στην Πολιτική Επιτροπή·

- των κκ. Seligman και Sherlock, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με την αναγκαιότητα για δελταίνης χωρίς μόλυβδο τόσο χαμηλού όσο και υψηλότερου βαθμού οκτανίων (έγγρ. 1-651/83),

που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών και, για γνωμοδότηση, στην Οικονομική και Νομισματική Επιτροπή, καθώς και στην Επιτροπή Ενέργειας, Ερευνών και Τεχνολογίας·

- του κ. Leonardí, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με την ταχεία εισαγωγή των νέων τεχνολογιών πληροφόρησης για τη δελτίαση των πεπαλαιωμένων μεθόδων εργασίας του Κοινοβουλίου (έγγρ. 1-652/83),

(εγγράφεται στο πρωτόκολλο άρθρο 49 του κανονισμού)·

ε) από την Επιτροπή:

- έκθεση για την εκτέλεση του προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις 31 Μαρτίου 1983 (έγγρ. 1-590/83),

που παραπέμφθηκε στην Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού·

- ανακοίνωση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο με τίτλο «Κοινή γεωργική πολιτική: προτάσεις της Επιτροπής» (έγγρ. 1-645/83),

που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Γεωργίας και, για γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Προϋπολογισμών, καθώς και στην Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού·

- ανακοίνωση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο με τίτλο «Έκθεση και προτάσεις σχετικά με τα μέσα αυξήσεως της αποτελεσματικότητας των διαρθρωτικών ταμείων της Κοινότητας» (έγγρ. 1-646/83),

που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, (έκαστη για το τμήμα που την αφορά) στην Επιτροπή Γεωργίας, στην Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής και Χωροταξίας, καθώς και στην Επιτροπή Κοινωνικών Υποθέσεων και απασχόλησης και, για γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Προϋπολογισμών, καθώς και στην Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού·

- υπόμνημα σχετικά με τον καθορισμό του ποσοστού εισφορών ΕΚΑΧ και την κατάρτιση του λειτουργικού προϋπολογισμού της ΕΚΑΧ για το 1984 (έγγρ. 1-650/83),

που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Προϋπολογισμών και, για γνωμοδότηση, στην Οικονομική και Νομισματική Επιτροπή, στην Επιτροπή Ενέργειας, Ερευνών και Τεχνολογίας, καθώς και στην Επιτροπή Κοινωνικών Υποθέσεων και Απασχόλησης·

στ) από το Συμβούλιο, γνωμοδοτήσεις για:

- την πρόταση μεταφοράς πιστώσεως αριθ. 13/83 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο τμήμα III — Επιτροπή — του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για το οικονομικό έτος 1983 (έγγρ. 1-430/83) — (έγγρ. 1-606/83),

που παραπέμφθηκε στην Επιτροπή Προϋπολογισμών·

- την πρόταση μεταφοράς πιστώσεως αριθ. 14/83 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο τμήμα V — Ελεγκτικό Συνέδριο — του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για το οικονομικό έτος 1983 (έγγρ. 1-437/83) — (έγγρ. 1 - 607/83),

που παραπέμφθηκε στην Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού·

- την πρόταση μεταφοράς μιστώσεως αριθ. 15/83 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο τμήμα III — Επιτροπή — του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για το οικονομικό έτος 1983 (έγγρ. 1-484/83) — (έγγρ. 1-627/83),

που παραπέμφθηκε στην Επιτροπή Προϋπολογισμών·

ζ) από το Συμβούλιο:

- το σχέδιο του διορθωτικού και συμπληρωματικού προϋπολογισμού αριθ. 2 των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για το οικονομικό έτος 1983 που καταρτίστηκε από το Συμβούλιο στις 22 Ιουλίου 1983 (έγγρ. 1-643/83),

που παραπέμφθηκε στην Επιτροπή Προϋπολογισμών, καθώς και σε όλες τις ενδιαφερόμενες επιτροπές·

η) από το Ελεγκτικό Συνέδριο:

- έκθεση περί της δημοσιονομικής καταστάσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα στις 31 Δεκεμβρίου 1982 (έγγρ. 1-640/83). που παραπέμφθηκε στην Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού.

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

**12. Διαβίβαση από το Συμβούλιο κειμένων συμφωνιών**

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι έλαβε από το Συμβούλιο επικυρωμένο αντίγραφο των εξής εγγράφων:

- πράξη κοινοποίησης της εγκρίσεως εκ μέρους της Κοινότητας της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβερνήσεως της Δημοκρατίας της Σενεγάλης περί τροποποίησης της συμφωνίας «περί αλιείας στα ανοικτά των ακτών της Σενεγάλης» που υπεγράφη στις 15 Ιουνίου 1979·
- πράξη κοινοποίησης της εγκρίσεως εκ μέρους της Κοινότητας του πρωτοκόλλου περί καθορισμού των δικαιωμάτων αλιείας και της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβερνήσεως της Δημοκρατίας της Σενεγάλης «περί της αλιείας στα ανοικτά των ακτών της Σενεγάλης» για τη χρονική περίοδο από 16 Νοεμβρίου 1981 έως 15 Νοεμβρίου 1983·
- πράξη κοινοποίησης της εγκρίσεως εκ μέρους της Κοινότητας του πρωτοκόλλου χρηματοδοτικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου·
- πράξη κοινοποίησης της εγκρίσεως εκ μέρους της Κοινότητας του πρωτοκόλλου χρηματοδοτικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Τυνησίας·
- πράξη κοινοποίησης της εγκρίσεως εκ μέρους της Κοινότητας του πρωτοκόλλου χρηματοδοτικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Αλγερίας·
- πράξη κοινοποίησης της εγκρίσεως εκ μέρους της Κοινότητας του πρωτοκόλλου χρηματοδοτικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Συρίας·
- συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών περί τροποποίησης ορισμένων ποσοστώσεων με δασμό μηδέν που έχουν ανοιχθεί από το Ηνωμένο Βασίλειο για το 1983, σύμφωνα με το πρωτόκολλο 1 της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας·
- συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για συντονισμένη δράση στον τομέα της γήρανσης των κυτάρων·
- συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Σουηδίας για ένα ευρωπαϊκό ερευνητικό και αναπτυξιακό πρόγραμμα στον τομέα του ξύλου ως ανανεώσιμη πρώτη ύλη.

**13. Διάταξη των εργασιών**

Ο κ. Πρόεδρος δηλώνει ότι έχει διανεμηθεί το σχέδιο ημερήσιας διάταξης της παρούσας περιόδου συνόδου (PE 85.858).

Ανακοινώνει ότι κατά τη συνεδρίαση του Προέδρου και των προέδρων των πολιτικών ομάδων που έγινε σήμερα το πρωί, σύμφωνα με το άρθρο 55 παράγραφος 1 του κανονισμού, συμφωνήθηκε να προταθούν στο Κοινοβούλιο οι ακόλουθες τροποποιήσεις στο σχέδιο αυτό ημερήσιας διάταξης:

*Δευτέρα 12 Σεπτεμβρίου 1983:*

- Ανάκληση των εκθέσεων Aigner (αριθ. 169) και R. Jackson (αριθ. 171) που δέν εγκρίθηκαν σε επιτροπή, διότι η γνωμοδότηση δεν έγινε εγκαίρως
- Αίτηση που υποβλήθηκε από τον κ. Aigner, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ, να εγγραφεί η έκθεσή του έγγρ. 1-604/83 που προβλέπεται για την Πέμπτη στη σημερινή ημερήσια διάταξη, στη θέση της έκθεσής του που μόλις αποσύρθηκε.

Παρεμβαίνουν οι κκ. Aigner και von der Vring.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την αίτηση.

*Τετάρτη 14 Σεπτεμβρίου 1983:*

- Αίτηση που υποβλήθηκε από τον κ. Pranchère, μαζί με 9 άλλους βουλευτές, να προδεί η Επιτροπή σε δήλωση για την αναθεώρηση της ΚΓΠ, μετά την οποία θα ακολουθήσει συζήτηση μιας ώρας.

Παρεμβαίνουν οι κκ. Pranchère, Rogers και Hord.

Το Κοινοβούλιο απορρίπτει την αίτηση.

*Πέμπτη 15 Σεπτεμβρίου 1983:*

- Ο κ. Καραμανλής, Πρόεδρος της Ελληνικής Δημοκρατίας, θα απευθυνθεί στο Κοινοβούλιο στις 12 το μεσημέρι.

Κατά συνέπεια, η συζήτηση επικαιρών και πειγόντων θεμάτων θα διεξαχθεί, με σύμφωνη γνώμη των προέδρων των ομάδων, μια ώρα νωρίτερα, από τις 9 έως τις 12.

- Εγγραφή της προφορικής ερώτησης έγγρ. 1-57/83 σε κοινή συζήτηση με την προφορική ερώτηση έγγρ. 1-601/83, που ζήτησε η Κομμουνιστική Ομάδα και Προσκεείμενοι.
- Εγγραφή στο τέλος της ημερήσιας διάταξης, των εκθέσεων Gabert έγγρ. 1-464/83 και Boserup έγγρ. 1-446/83.
- Ο κ. Vandemeulebroucke ζητά να αποσυρθεί η έκθεσή του έγγρ. 1-479/83.

Παρεμβαίνουν οι κκ. Vandemeulebroucke, Andriessen, μέλος της Επιτροπής. Το Κοινοβούλιο συμφωνεί.

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

*Παρασκευή 16 Σεπτεμβρίου 1983:*

- Εγγραφή στην αρχή της ημερήσιας διάταξης, σύμφωνα με τη διαδικασία χωρίς έκθεση, αν οι αρμόδιες επιτροπές το αποφασίσουν, των προτάσεων της Επιτροπής σχετικά με:
  - τη συμφωνία για την αλιεία στη Γουϊνέα του Ισημερινού,
  - την εισαγωγή καννάβεως,
  - την κατάργηση των αντισταθμιστικών ποσών για τους οίνους και τα λικέρ,
  - τον κοινοτικό κατάλογο μειονεκτικών περιοχών,
  - τις γεωργικές δομές στην Ελλάδα, την Ιρλανδία, τη Βόρεια Ιρλανδία και την Ιταλία,
  - τη σύμβαση ΕΟΚ—UNRWA.

Ο κ. Hord και 9 άλλοι βουλευτές αντιτίθενται στην εφαρμογή της διαδικασίας αυτής για την πρόταση της Επιτροπής σχετικά με την ειδική ενίσχυση στον τομέα του ακατέργαστου καπνού.

Κατά συνέπεια, σύμφωνα με το άρθρο 34 παράγραφος 2 του κανονισμού, η πρόταση αυτή παραπέμπεται για επανεξέταση στην αρμόδια επιτροπή.

- Αίτηση εφαρμογής της διαδικασίας κατεπείγοντος, που υποβάλλεται σύμφωνα με το άρθρο 57 παράγραφος 1 του κανονισμού, για τις ακόλουθες διαδουλεύσεις:
  - από το Συμβούλιο:
    - κανονισμό για τον καθορισμό, στον τομέα του λυκίσκου, του ποσού δοσθείας στους παραγωγούς για την εσοδεία του έτους 1982

Το κατεπείγον αιτιολογείται από το γεγονός ότι οποιαδήποτε καθυστέρηση στην πληρωμή της ενίσχυσης για το λυκίσκο της εσοδείας του 1982 θα έβλεπε τους παραγωγούς σε πολύ δύσκολη οικονομική θέση, διότι θα υποχρεωθούν να υποβληθούν στα έξοδα που προκύπτουν από το έτος εμπορίας 1983/84 χωρίς να τους έχουν επιστραφεί τα ποσά για το προηγούμενο έτος εμπορίας

- κανονισμό σχετικά με την αλιεία στα ανοιχτά της Γουϊνέας του Ισημερινού.

Το κατεπείγον αιτιολογείται από το γεγονός ότι το Συμβούλιο θα πρέπει να αποφανθεί σχετικά με την πρόταση αυτή ήδη κατά τη σύνοδό του της 3ης και 4ης Οκτωβρίου 1983. Πράγματι, κάθε καθυστέρηση στην καταβολή των αντισταθμιστικών ποσών της Κοινότητας μπορεί να δημιουργήσει νέους κινδύνους για τη συμφωνία, λόγω της ειδικής καταστάσεως της Γουϊνέας του Ισημερινού

- από την Επιτροπή:
  - ανακοίνωση σχετικά με τη σύμβαση που συμπληρώνει τη σύμβαση μεταξύ της ΕΟΚ και της Υπηρεσίας Αρωγής και Έργων των Ηνωμένων Εθνών για τους πρόσφυγες της

Παλαιστίνης (UNRWA) σχετικά με την ενίσχυση των προσφύγων στις χώρες της Μέσης Ανατολής.

Το κατεπείγον αιτιολογείται από το γεγονός ότι επείγει να αποκτηθούν τα μέσα που απαιτούνται για την υλοποίηση των προγραμμάτων του τρέχοντος έτους το συντομότερο δυνατό.

Ο κ. Πρόεδρος δηλώνει ότι θα ζητηθεί η γνώμη του Κοινοβουλίου σχετικά με αυτές τις αιτήσεις κατεπείγοντος την Τετάρτη το πρωί.

Η διάταξη των εργασιών καθορίζεται με τον τρόπο αυτό.

#### 14. Χρόνος ομιλίας

Ο χρόνος ομιλίας για την παρούσα περίοδο συνόδου καθορίζεται ως εξής, σύμφωνα με το άρθρο 65 του κανονισμού:

- *Χρόνος ομιλίας για τα θέματα που έχουν εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη της Δευτέρας*

Εισηγητής: 10 λεπτά

Συμβούλιο: 30 λεπτά συνολικά

Επιτροπή: 20 λεπτά συνολικά

Βουλευτές: 60 λεπτά κατανεμημένα ως εξής:

Σοσιαλιστική Ομάδα: 9 λεπτά

Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκρατική Ομάδα): 9 λεπτά

Ομάδα των Ευρωπαίων Δημοκρατών: 7 λεπτά

Κομμουνιστική Ομάδα και Προσκέιμενοι: 7 λεπτά

Φιλελεύθερη και Δημοκρατική Ομάδα: 6 λεπτά

Ομάδα των Ευρωπαίων Δημοκρατών Προόδου: 6 λεπτά

Ομάδα Τεχνικού Συντονισμού και Προασπίσεως Ανεξαρτήτων Ομάδων και Βουλευτών: 5 λεπτά

Μη εγγεγραμμένοι: 11 λεπτά

- *Χρόνος ομιλίας για τα θέματα που έχουν εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη της Τρίτης και της Τετάρτης*

Εισηγητής συντονιστής: 20 λεπτά

Πρόεδρος της αρμόδιας επιτροπής: 10 λεπτά

Άλλοι εισηγητές: 60 λεπτά (6 × 10)

Επιτροπή: 20 λεπτά

Βουλευτές: 420 λεπτά κατανεμημένα ως εξής:

Σοσιαλιστική Ομάδα: 111 λεπτά

Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκρατική Ομάδα): 104 λεπτά

Ομάδα των Ευρωπαίων Δημοκρατών: 58 λεπτά

Κομμουνιστική Ομάδα και Προσκέιμενοι: 46 λεπτά

Φιλελεύθερη και Δημοκρατική Ομάδα: 37 λεπτά

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

Ομάδα των Ευρωπαϊών Δημοκρατών Προόδου: 23 λεπτά

Ομάδα Τεχνικού Συντονισμού και Προασπίσεως Ανεξαρτήτων Ομάδων και Βουλευτών: 15 λεπτά

Μη εγγεγραμμένοι: 26 λεπτά

— Χρόνος ομιλίας για τα θέματα που έχουν εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη της Πέμπτης (εκτός από τα κατεπείγοντα)

Εισηγητές: 45 λεπτά (9 × 5)

Συντάκτες: 10 λεπτά (2 × 5)

Επιτροπή: 50 λεπτά συνολικά

Βουλευτές: 240 λεπτά καταναμημένα ως εξής:

Σοσιαλιστική Ομάδα: 59 λεπτά

Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκρατική Ομάδα): 56 λεπτά

Ομάδα των Ευρωπαϊών Δημοκρατών: 33 λεπτά

Κομμουνιστική Ομάδα και Προσκεείμενοι: 26 λεπτά

Φιλελεύθερη και Δημοκρατική Ομάδα: 22 λεπτά

Ομάδα των Ευρωπαϊών Δημοκρατών Προόδου: 15 λεπτά

Ομάδα Τεχνικού Συντονισμού και Προασπίσεως Ανεξαρτήτων Ομάδων και Βουλευτών: 10 λεπτά

Μη εγγεγραμμένοι: 19 λεπτά

#### 15. Προθεσμία κατάθεσης τροπολογιών

Ο κ. Πρόεδρος υπενθυμίζει ότι έληξε η προθεσμία κατάθεσης τροπολογιών στα σημεία που έχουν εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη.

#### 16. Συνέχειες που δόθηκαν από την Επιτροπή στις γνωμοδοτήσεις του Κοινοβουλίου

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι διανεμήθηκε, συγχρόνως με το κείμενο που συνέταξε η Γενική Γραμματεία σχετικά με το ίδιο θέμα, η ανακοίνωση της Επιτροπής για τις συνέχειες που δόθηκαν από αυτήν στις γνωμοδοτήσεις και στα ψηφίσματα που εγκρίθηκαν από το Κοινοβούλιο κατά τη διάρκεια των δύο τελευταίων περιόδων συνόδου (1).

Παρεμβαίνουν ο κ. Andriessen, μέλος της Επιτροπής, η κ. Squarcialupi, οι κκ. Andriessen, Patterson, Andriessen, Moreland, Andriessen, Cousté, Andriessen, Hord, Andriessen, Eisma, Andriessen, Purvis, Andriessen, Sherlock, Andriessen, G. Fuchs, Andriessen, η κ. Nielsen και ο κ. Tugendhat, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής.

(1) Βλέπε παράρτημα στα πλήρη πρακτικά των συνεδριάσεων της 12ης Σεπτεμβρίου 1983.

#### 17. Κανονισμός που τροποποιεί το δημοσιονομικό κανονισμό (ψηφοφορία)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την ψηφοφορία της έκθεσης Simonnet (έγγρ. 1-434/83), που είχε αναβληθεί κατά τη συνεδρίαση της 8ης Ιουλίου 1983 (βλέπε σημείο 12 των συνοπτικών πρακτικών της ημερομηνίας αυτής).

Πρόταση κανονισμού (έγγρ. 1-850/80 — COM(80) 760 τελικό)(1)

(Οι τροπολογίες ψηφίζονται κατά τη σειρά των άρθρων του ισχύοντος δημοσιονομικού κανονισμού)

Άρθρο πρώτο:

— τροπ. 1: εγκρίνεται

— τροπ. 2: εγκρίνεται

— τροπ. 3: εγκρίνεται

— τροπ. 4: εγκρίνεται

— τροπ. 5: εγκρίνεται

Άρθρο 2:

— τροπ. 100/αναθ. του κ. Kellett-Bowman, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: απορρίπτεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

— τροπ. 6: εγκρίνεται

Άρθρο 3:

— τροπ. 7: εγκρίνεται

— τροπ. 8: εγκρίνεται

— τροπ. 101 του κ. Kellett-Bowman, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: απορρίπτεται

— τροπ. 9: εγκρίνεται

Άρθρο 5:

— τροπ. 10: εγκρίνεται

— τροπ. 11: εγκρίνεται

Άρθρο 6:

— τροπ. 12: εγκρίνεται

Άρθρο 7:

— τροπ. 102 του κ. Kellett-Bowman, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: εγκρίνεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία (τροπ. 90 και 13: άκυρες)

Άρθρο 8:

— τροπ. 103 του κ. Kellett-Bowman, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: απορρίπτεται

— τροπ. 14: εγκρίνεται

Άρθρο 9:

— τροπ. 15: εγκρίνεται

(1) Όταν δεν υπάρχει αντίθετη ένδειξη, οι τροπολογίες έχουν κατατεθεί από την Επιτροπή Προϋπολογισμών. Ο εισηγητής παρενέβη σε όλες τις τροπολογίες που δεν είναι της επιτροπής αυτής.

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

Άρθρο 10 παράγραφος 1:

— τροπ. 16: εγκρίνεται

Άρθρο 12:

— τροπ. 17: εγκρίνεται

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. KLEPSCH

*Αντιπροέδρου*

— τροπ. 18: εγκρίνεται

— τροπ. 19: εγκρίνεται

— τροπ. 20: εγκρίνεται

— τροπ. 21: εγκρίνεται

Μετά την παράγραφο 1 του άρθρου 13:

— τροπ. 22: εγκρίνεται

Άρθρο 14:

— τροπ. 23: εγκρίνεται

Μετά το άρθρο 14:

— τροπ. 24: εγκρίνεται

Άρθρο 15 παράγραφος 5:

— τροπ. 25: εγκρίνεται

Άρθρο 16 παράγραφος 1 και 2:

— τροπ. 26: εγκρίνεται

Άρθρο 18 παράγραφος 1:

— τροπ. 104 του κ. Kellett-Bowman, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: εγκρίνεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία (τροπ. 27: άκυρη)

Άρθρο 19:

— τροπ. 105 του κ. Kellett-Bowman, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: εγκρίνεται

(τροπ. 28: άκυρη)

Άρθρο 20:

— τροπ. 106 του κ. Kellett-Bowman, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: απορρίπτεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

— τροπ. 29: εγκρίνεται

Άρθρο 21:

— τροπ. 30

Η Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού ζητεί χωριστή ψηφοφορία για την παράγραφο 4 αυτής της τροπολογίας

Παράγραφοι 1 έως 3: εγκρίνονται

Παράγραφος 4: εγκρίνεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Παράγραφοι 5 έως 16: εγκρίνονται

(τροπ. 107: άκυρη)

Άρθρο 22:

— τροπ. 108 του κ. Kellett-Bowman, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ:

Οι κκ. Seeler και Arndt ζητούν ψηφοφορία κατά τμήματα για την τροπολογία αυτή.

Το τμήμα που αφορά το εδάφιο α) απορρίπτεται.

Το τμήμα που αφορά το εδάφιο β) απορρίπτεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία.

— τροπ. 31: εγκρίνεται

— τροπ. 32: εγκρίνεται

— τροπ. 33: εγκρίνεται

— τροπ. 34: εγκρίνεται

Άρθρο 23:

— τροπ. 35: εγκρίνεται

— τροπ. 36: εγκρίνεται

Άρθρο 24:

— τροπ. 37: εγκρίνεται

Άρθρο 26:

— τροπ. 38: εγκρίνεται

Άρθρο 28:

— τροπ. 39: εγκρίνεται

Άρθρο 29:

— τροπ. 40: εγκρίνεται

Άρθρο 30:

— τροπ. 41: εγκρίνεται

Άρθρο 34:

— τροπ. 109 του κ. Kellett-Bowman, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: απορρίπτεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

— τροπ. 42: εγκρίνεται

Άρθρο 35:

— τροπ. 43: εγκρίνεται

Άρθρο 40:

— τροπ. 44: εγκρίνεται

Άρθρο 49:

— τροπ. 95 του κ. Gauthier, εξ ονόματος της Επιτροπής ελέγχου που Προϋπολογισμού: εγκρίνεται

— τροπ. 45: εγκρίνεται

Μετά το άρθρο 49:

— τροπ. 46: εγκρίνεται

Τίτλος IV, τμήμα πρώτο:

— τροπ. 47: εγκρίνεται

Άρθρο 50:

— τροπ. 48: εγκρίνεται

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

## Άρθρο 63:

— τροπ. 99: εγκρίνεται

## Άρθρο 64:

— τροπ. 49: εγκρίνεται

## Άρθρο 70:

— τροπ. 110 του κ. Kellett-Bowman, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: απορρίπτεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

— τροπ. 50: εγκρίνεται

## Άρθρο 73:

— τροπ. 51: εγκρίνεται

## Άρθρο 74:

— τροπ. 111 του κ. Kellett-Bowman, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: απορρίπτεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

— τροπ. 52: εγκρίνεται

## Άρθρο 75:

— τροπ. 112 του κ. Kellett-Bowman, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: εγκρίνεται

## Άρθρο 76:

— τροπ. 113 του κ. Kellett-Bowman, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ:

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει την απόρριψη της τροπολογίας.  
Ο κ. Kellett-Bowman ζητά έλεγχο με ηλεκτρονική ψηφοφορία.

Το αποτέλεσμα επιβεβαιώνεται.

— τροπ. 53: εγκρίνεται

## Άρθρο 77:

— τροπ. 54: εγκρίνεται

## Άρθρο 78:

— τροπ. 55: εγκρίνεται

## Άρθρο 80:

— τροπ. 56: εγκρίνεται

— τροπ. 57: εγκρίνεται

## Άρθρο 82:

— τροπ. 58: εγκρίνεται

— τροπ. 59: εγκρίνεται

## Άρθρο 83:

— τροπ. 115 του κ. Kellett-Bowman, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: εγκρίνεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

(τροπ. 60 και 96: άκυρες)

## Άρθρο 84 και 85:

— τροπ. 61: εγκρίνεται

## Άρθρο 84:

— τροπ. 97 του κ. Gauthier, εξ ονόματος της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού: απορρίπτεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία.

— τροπ. 63: εγκρίνεται

(τροπ. 114: άκυρη)

## Άρθρο 85:

— τροπ. 98 του κ. Gauthier, εξ ονόματος της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού: εγκρίνεται

— τροπ. 62: εγκρίνεται

## Άρθρο 86 έως 94:

— τροπ. 64: εγκρίνεται

## Τίτλος VIII, πριν το άρθρο 95:

— τροπ. 65: εγκρίνεται

— τροπ. 66: εγκρίνεται

## Άρθρο 95:

— τροπ. 67: εγκρίνεται

## Άρθρο 96:

— τροπ. 89 του κ. Gauthier, εξ ονόματος της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού: εγκρίνεται

— τροπ. 68: εγκρίνεται

## Άρθρο 97:

— τροπ. 69: εγκρίνεται

## Άρθρο 98:

— τροπ. 116 του κ. Kellett-Bowman, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: απορρίπτεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

— τροπ. 91 του κ. Gauthier, εξ ονόματος της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού: εγκρίνεται

— τροπ. 94 του ίδιου: εγκρίνεται

## Άρθρο 99:

— τροπ. 70: εγκρίνεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

(τροπ. 92: άκυρη)

Παραμβαίνουν οι κυρίες Kellett-Bowman και Viehoff σχετικά με τα αποτελέσματα αυτής της τελευταίας ψηφοφορίας όπως εμφανίστηκαν στον πίνακα.

## Άρθρο 101:

— τροπ. 117 του κ. Kellett-Bowman, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: απορρίπτεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

— τροπ. 71: εγκρίνεται

(τροπ. 93: άκυρη)

## Μετά το άρθρο 101:

— τροπ. 72: εγκρίνεται

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

Άρθρο 102:  
— τροπ. 73: εγκρίνεται

Άρθρο 103:  
— τροπ. 74: εγκρίνεται

Άρθρο 105:  
— τροπ. 75: εγκρίνεται

Άρθρο 106:  
— τροπ. 76: εγκρίνεται

Άρθρο 107:  
— τροπ. 77: εγκρίνεται

Άρθρο 108:  
— τροπ. 78: εγκρίνεται

Άρθρο 113:  
— τροπ. 79: εγκρίνεται

Άρθρο 114:  
— τροπ. 80: εγκρίνεται

Άρθρο 115:  
— τροπ. 81: εγκρίνεται

Άρθρο 116:  
— τροπ. 82: εγκρίνεται

Άρθρο 117:  
— τροπ. 83: εγκρίνεται

Άρθρο 118:  
— τροπ. 84: εγκρίνεται

Τίτλος XI μετά το άρθρο 118:  
— τροπ. 85: εγκρίνεται

Άρθρο 121:  
— τροπ. 86: εγκρίνεται

Άρθρο 122:  
— τροπ. 87: εγκρίνεται

Άρθρο 124:  
— τροπ. 88: εγκρίνεται

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε:

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ <sup>(1)</sup>

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

**Κανονισμός (ΕΚΑΧ, ΕΟΚ, Ευρατόμ) ... του Συμβουλίου περί τροποποιήσεως, του κανονισμού της 21ης Δεκεμβρίου 1977 <sup>(2)</sup> που εφαρμόζεται επί του προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων**

Προοίμιο και αιτιολογικές σκέψεις αμετάβλητα

*Άρθρο πρώτο*

Ο δημοσιονομικός κανονισμός της 21ης Δεκεμβρίου 1977 <sup>(2)</sup> που εφαρμόζεται επί του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, ο οποίος τροποποιήθηκε με τον κανονισμό αριθ. 1252/79 του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 1979 <sup>(3)</sup> τροποποιείται ως ακολούθως:

*Άρθρο πρώτο*

Ο δημοσιονομικός κανονισμός της 21ης Δεκεμβρίου 1977 <sup>(2)</sup> που εφαρμόζεται επί του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, ο οποίος τροποποιήθηκε με τον κανονισμό αριθ. 1252/79 του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 1979 <sup>(3)</sup>, τροποποιείται ως ακολούθως:

— 1α. Άρθρο 1 παράγραφος 1α (νέα):

Μετά την παράγραφο 1, να προστεθεί μια νέα παράγραφος, ως εξής:

1α. Οι διατάξεις του παρόντος δημοσιονομικού κανονισμού εφαρμόζονται επί του Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου, της Επιτροπής, του Δικαστηρίου και του Ελεγκτικού Συνεδρίου, καθώς και, πλην αντίθετης διατάξεως, επί της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής

<sup>(1)</sup> Για πλήρες κείμενο βλέπε ΕΕ αριθ. C 119 της 21. 5. 1981, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 356 της 31. 12. 1977.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 160 της 28. 6. 1979.

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

1. Άρθρο πρώτο παράγραφος 2: να αντικατασταθεί το κείμενο του δεύτερου εδαφίου από το ακόλουθο κείμενο:

*«Οι δαπάνες δεν μπορούν να εγκριθούν για περίοδο που υπερβαίνει το οικονομικό έτος, με την επιφύλαξη της κατωτέρω 83.»*

Οι δαπάνες λειτουργίας που προκύπτουν από συμβόλαια που συνάπτονται σύμφωνα με τοπικές συνθήκες, για περιόδους που υπερβαίνουν τη διάρκεια του οικονομικού έτους δεν υπόκεινται στις διατάξεις του προηγούμενου εδαφίου. Οι δαπάνες καταλογίζονται στον προϋπολογισμό του τρέχοντος οικονομικού έτους στο οποίο πραγματοποιούνται.»

2. Άρθρο πρώτο, παράγραφος 3: να αντικατασταθεί το κείμενο του τέταρτου εδαφίου από το ακόλουθο κείμενο:

να διαγραφεί κατά συνέπεια η ανάλογη διάταξη του άρθρου 1884 του δημοσιονομικού κανονισμού.

— 16. Άρθρο 1 παράγραφος 16 (νέα):

Μετά την παράγραφο 1, να προστεθεί μια νέα παράγραφος, ως εξής:

**16. Οι δημοσιονομικοί κανονισμοί των κοινοτικών οργανισμών που έχουν νομική προσωπικότητα και επιδοτούνται από το γενικό προϋπολογισμό δεν πρέπει να περιλαμβάνουν διατάξεις αντίθετες εκείνων του παρόντος κανονισμού.**

1. Άρθρο πρώτο παράγραφος 2: να αντικατασταθεί το κείμενο της εν λόγω παραγράφου από τις ακόλουθες δύο παραγράφους:

2. Οι εγγεγραμμένες στον προϋπολογισμό πιστώσεις εγκρίνονται για τη διάρκεια ενός οικονομικού έτους. Αποτελούν το ανώτατο όριο των δαπανών που μπορούν να πληρωθούν ή διαταχθούν κατά τη διάρκεια εκάστου οικονομικού έτους.

Οι δαπάνες δεν μπορούν να εγκριθούν για περίοδο μεγαλύτερη του οικονομικού έτους.

**2α Κατ' εξαίρεση, καταλογίζονται στον προϋπολογισμό του οικονομικού έτους κατά το οποίο πραγματοποιήθηκαν οι δαπάνες λειτουργίας που προκύπτουν από συμβάσεις που έχουν συναφθεί σύμφωνα με τις τοπικές συνθήκες για περιόδους που υπερβαίνουν τη διάρκεια του οικονομικού έτους, καθώς και οι δαπάνες εξοφλήσεως των δανείων και των σχετικών επιδιδύσεων.**

2. Άρθρο πρώτο παράγραφος 3: να αντικατασταθεί από το ακόλουθο κείμενο:

3. Η εκτέλεση πολυετών σχεδίων δράσεως, μπορεί να οδηγήσει στην εγγραφή εγκρίσεως υποχρεώσεως και πιστώσεων πληρωμών.

Οι πιστώσεις υποχρεώσεων που προβλέπονται στο άρθρο 176 της συνθήκης Ευρατόμ εξομοιούνται προς τις εγκρίσεις υποχρεώσεων για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

Οι εγκρίσεις υποχρεώσεων καλύπτουν, κατά το τρέχον οικονομικό έτος, το συνολικό κόστος των νομικών υποχρεώσεων που ανελήφθησαν για δραστηριότητες των οποίων η πραγματοποίηση εκτείνεται πέραν του ενός οικονομικού έτους.

Αποτελούν το ανώτατο όριο των δαπανών, για τις οποίες κάθε όργανο επιτρέπεται να αναλάβει υποχρέωση για τη διενέργεια καθορισμένης πράξεως.

Οι πιστώσεις πληρωμών καλύπτουν, μέχρι του ποσού του εγγεγραμμένου στον προϋπολογισμό, τις δαπάνες τις οποίες συνεπάγεται η εκτέλεση των αναλήψεων των πραγματοποιηθεισών κατά τη διάρκεια του τρέχοντος οικονομικού έτους και/ή προηγούμενων οικονομικών ετών.

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Οι εγγραφές που προορίζονται για πολυετή σχέδια δράσεως και περιλαμβάνουν εγκρίσεις υποχρεώσεων και πιστώσεις πληρωμών εμφανίζονται στον προϋπολογισμό ως ακολούθως:

- η έγκριση υποχρεώσεως που παρασχέθηκε για το σχετικό οικονομικό έτος και το ποσό της πιστώσεως πληρωμών για το ίδιο οικονομικό έτος εγγράφονται στο αντίστοιχο κονδύλιο προϋπολογισμού·
- τα προβλεπόμενα ετήσια ποσά πιστώσεων που είναι αναγκαία για τα επόμενα οικονομικά έτη σε σχέση με τις εγκρίσεις υποχρεώσεων εμφανίζονται ενδεικτικά σε ληξιάριο που εμφανίζεται στις παρατηρήσεις επί του προϋπολογισμού.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

Οι εγγραφές που προορίζονται για πολυετή σχέδια δράσεως και περιλαμβάνουν εγκρίσεις υποχρεώσεων και πιστώσεις πληρωμών εμφανίζονται στον προϋπολογισμό ως ακολούθως:

- η έγκριση υποχρεώσεως που παρασχέθηκε για το σχετικό οικονομικό έτος και το ποσό της πιστώσεως πληρωμών για το ίδιο οικονομικό έτος εγγράφονται στο αντίστοιχο κονδύλιο προϋπολογισμού,
- τα προβλεπόμενα ετήσια ποσά πιστώσεων που είναι αναγκαία για τα επόμενα οικονομικά έτη σε σχέση με τις εγκρίσεις υποχρεώσεων εμφανίζονται ενδεικτικά σε ληξιάριο που εμφανίζεται στις παρατηρήσεις επί του προϋπολογισμού.

**Τα πολυετή σχέδια δράσεως επί των οποίων εφαρμόζεται η διάκριση μεταξύ εγκρίσεων υποχρεώσεων και πιστώσεων πληρωμών καθορίζονται στο πλαίσιο της διαδικασίας προϋπολογισμού. Εξαιρούνται από την αρχή αυτή οι πιστώσεις έρευνας και επενδύσεων, οι οποίες διέπονται από ειδικές διατάξεις.**

#### Παράγραφος 4: αμετάβλητη

4. Άρθρο πρώτο: να διαγραφεί η παράγραφος 5

4. Άρθρο πρώτο, παράγραφος 5: να διατυπωθεί ως εξής:

5. Οι προβλέψεις σχετικά με τις πιστώσεις και το προσωπικό που περιλαμβάνονται στις πράξεις νομοθετικού περιεχομένου πλην του γενικού προϋπολογισμού έχουν μόνον ενδεικτική αξία.

4α. Μετά το άρθρο 2 να προστεθεί νέο άρθρο 2α:

#### Άρθρο 2α

Για τις υποβαλλόμενες προτάσεις στο Συμβούλιο και στο Κοινοβούλιο που μπορούν να έχουν επίπτωση στον προϋπολογισμό, συμπεριλαμβανομένης και της σημαντικής επιπτώσεως στον αριθμό των θέσεων απασχολήσεως, η Επιτροπή καταρτίζει ένα παράρτημα το οποίο παρουσιάζει εκτίμηση με αριθμητικά στοιχεία που αναφέρεται, ανάλογα με τη φύση της ενέργειας, σε ένα ή περισσότερα έτη.

46. Άρθρο 3 παράγραφος 1: να αντικατασταθεί το κείμενο των εδαφίων 2 και 3 από το ακόλουθο:

Το σύνολο των εσόδων καλύπτει το σύνολο των δαπανών χωρίς αντιστοιχία μεταξύ τους.

Για τα κονδύλια του προϋπολογισμού που περιλαμβάνουν εγκρίσεις υποχρεώσεων και πιστώσεις πληρωμών λαμβάνεται υπόψη για την εφαρμογή του προηγούμενου εδαφίου το ποσό το αναφερόμενο ως πίστωση πληρωμής.

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

5. Άρθρο 3 παράγραφος 2: να αντικατασταθεί το κείμενο του πρώτου εδαφίου από το ακόλουθο:

«2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1, τα έσοδα που αντιστοιχούν σε ένα καθορισμένο προορισμό, όπως τα έσοδα ιδρυμάτων, οι επιδοτήσεις, οι δωρεές και τα κληροδοτήματα, οι συμμετοχές των κρατών μη μελών ή διαφόρων οργανισμών δραστηριοτήτων της Κοινότητας και οι πόροι που προέρχονται από τρίτους για εργασίες που πραγματοποιήθηκαν κατόπιν αιτήσεώς τους, *διατηρούν τους σκοπούς για τους οποίους έχουν διατεθεί.*»

5. Άρθρο 3 παράγραφος 2: να αντικατασταθεί το κείμενο του 2ου εδαφίου από το ακόλουθο:

2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1, διατηρούν εντούτοις τη δυνατότητα μεταδιάσεώς τους ορισμένα έσοδα, και ιδίως:

- οι χρηματικές συνεισφορές των κρατών μελών σχετικά με ορισμένα προγράμματα ερευνών βάσει του άρθρου 4 παρ. 6 της αποφάσεως της 21ης Απριλίου 1970 επί των ιδίων πόρων.
- τα έσοδα με ειδικό προορισμό, όπως τα έσοδα των ιδρυμάτων, οι επιχορηγήσεις, οι δωρεές και τα κληροδοτήματα,
- οι συμμετοχές κρατών μη μελών ή διαφόρων οργανισμών σε δραστηριότητες της Κοινότητας,
- οι πόροι που προέρχονται από τρίτους για εργασίες πραγματοποιηθείσες κατόπιν αιτήσεώς τους,
- το προϊόν των συναφθέντων δανείων, οι επιστροφές χορηγηθέντων δανείων επί του προϊόντος αυτών των δανείων και οι σχετικές επιδαρύνσεις.

- 5α. Άρθρο 3: να προστεθεί νέα παράγραφος 2α, ως εξής

2α. Το υπόλοιπο εκάστης χρήσεως εγγράφεται στα έσοδα σε περίπτωση πλεονάσματος ή στις δαπάνες σε περίπτωση ελλείμματος, μέσα στον προϋπολογισμό της δεύτερης επομένης χρήσεως. Γι' αυτό το σκοπό, το τμήμα του προϋπολογισμού της Επιτροπής περιέχει εγγραφές «προς υπόμνηση» των εν λόγω εσόδων και δαπανών.

Ενδεχομένως, οι εγγραφές αυτές δημοσιεύονται μέσω διορθωτικού ή συμπληρωματικού προϋπολογισμού, ή σε περίπτωση εγγραφής δαπάνης, μέσω μεταφοράς ενεργηθείσας σε εφαρμογή του άρθρου 21.

Το εν λόγω μέτρο δεν θίγει τις τροποποιήσεις που ενδεχομένως επήλθαν στα αποστέλλσματα στην απόφαση περί απαλλαγής.

#### Παράγραφος 6 αμετάβλητη

7. Άρθρο 5: Να αντικατασταθούν τα 3 τελευταία εδάφια από το ακόλουθο κείμενο:

*Η επαναρρύθμιση των εγγραφών των ιδίων πόρων που προέρχονται από το φόρο της προστιθεμένης αξίας, ή ενδεχομένως χρηματοδοτικών συνεισφορών,*

7. Άρθρο 5: Να αντικατασταθούν τα εδάφια 2 και 3 από το ακόλουθο κείμενο:

Τα έσοδα ενός οικονομικού έτους εγγράφονται εις βάρος του οικονομικού αυτού έτους βάσει των ποσών που εισπράττονται κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους, με εξαίρεση τους ίδιους πόρους του μηνός Ιανουαρίου του επομένου οικονομικού έτους, των οποίων η καταβολή δύναται να πραγματοποιηθεί δια προκαταβολής.

Κάθε επαναρρύθμιση των εγγραφών των ιδίων πόρων, που προκύπτει από την οριστική έγκριση το Δεκέμβριο ενός διορθωτικού ή συμπληρωματικού

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

που, σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο του προλεχθέντος κανονισμού, λαμβάνει χώρα κατά την πρώτη εγγραφή, μετά την οριστική έγκριση ενός διορθωτικού ή συμπληρωματικού προϋπολογισμού, υπολογίζεται στο πλαίσιο του οικονομικού έτους του διορθωτικού ή συμπληρωματικού προϋπολογισμού περί του οποίου πρόκειται.

Τα επόμενα εδάφια δε θίγονται από την τροπολογία.

8. Άρθρο 6: Να αντικατασταθούν οι παρ. 2 έως 8 από το ακόλουθο κείμενο:

2. Σχετικά με τα κονδύλια του προϋπολογισμού που συνεπάγονται διάκριση μεταξύ πιστώσεων χρεώσεων και πιστώσεων πληρωμών:

- α) Οι πιστώσεις υποχρεώσεων οι μη αναληφθείσες στο τέλος του οικονομικού έτους για το οποίο εγγράφησαν στον προϋπολογισμό παραμένουν διαθέσιμες για το επόμενο οικονομικό έτος·
- β) Οι πιστώσεις πληρωμών οι μη χρησιμοποιηθείσες στο τέλος του οικονομικού έτους για το οποίο εγγράφησαν, μεταφέρονται αυτομάτως, μόνον όμως στο επόμενο οικονομικό έτος.

3. Όσον αφορά τις πιστώσεις που εγγράφονται στο κεφάλαιο που περιλαμβάνει «τις προσωρινές πιστώσεις» που παραμένουν διαθέσιμες κατά το κλείσιμο του οικονομικού έτους, εφαρμόζονται οι κάτωθι διατάξεις:

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

προϋπολογισμού, υπολογίζεται στα πλαίσια του οικονομικού έτους του διορθωτικού ή συμπληρωματικού προϋπολογισμού περί του οποίου πρόκειται, εάν η πληρωμή γίνει πριν από την 1η Φεβρουαρίου του επομένου έτους.

(Η συνέχεια του άρθρου παραμένει αμετάβλητη)

7α. Άρθρο 5: Να προστεθεί στο τέλος το ακόλουθο νέο εδάφιο:

**Κατά παρέκκλιση των δύο προηγούμενων εδαφίων, οι δαπάνες του ΕΓΤΠΕ, Τμήμα Εγγυήσεων, λαμβάνονται υπόψη σ' ένα οικονομικό έτος σύμφωνα με τους κανόνες που ορίζει το άρθρο 98.**

8. Άρθρο 6: Να αντικατασταθεί το εν λόγω άρθρο από το ακόλουθο κείμενο:

#### Άρθρο 6

Η χρησιμοποίηση των πιστώσεων υπόκειται στους ακόλουθους κανόνες:

1. Σχετικά με τα κονδύλια του προϋπολογισμού που δεν συνεπάγονται διάκριση μεταξύ εγκρίσεων υποχρεώσεων και πιστώσεων πληρωμών:

- α) δεν δύνανται να μεταφερθούν οι πιστώσεις οι σχετικές με τις αποδοχές και αποζημιώσεις των μελών και του προσωπικού των οργάνων των Κοινοτήτων·
- β) δύνανται να αποφασισθεί η μεταφορά, μόνον όμως στο επόμενο οικονομικό έτος, του μέρους των λοιπών πιστώσεων του μη αναληφθέντος την 31η Δεκεμβρίου.
- γ) οι πιστώσεις που αντιστοιχούν σε πληρωμές οφειλόμενες δυνάμει αναλήψεων που έγιναν κανονικά πριν από τις 31 Δεκεμβρίου, αποτελούν αντικείμενο αυτόματης μεταφοράς, μόνον, όμως στο επόμενο οικονομικό έτος.

2. Σχετικά με τα κονδύλια του προϋπολογισμού που συνεπάγονται διάκριση μεταξύ εγκρίσεων υποχρεώσεων και πιστώσεων πληρωμών:

- α) παραμένουν για διάρκεια περιοριζόμενη μόνο στο ακόλουθο οικονομικό έτος οι εγκρίσεις υποχρεώσεων που δεν χρησιμοποιήθηκαν έως τη λήξη του οικονομικού έτους·
- β) πιστώσεις πληρωμών μη χρησιμοποιηθείσες έως το τέλος του οικονομικού έτους μεταφέρονται αυτομάτως, μόνον όμως στο επόμενο οικονομικό έτος.

3. Όσον αφορά τις πιστώσεις που έχουν εγγραφεί στο κεφάλαιο που περιλαμβάνει τις «προσωρινές πιστώσεις» του προϋπολογισμού που παρέμειναν διαθέσιμες κατά τη λήξη του οικονομικού έτους, εφαρμόζονται οι ακόλουθες διατάξεις:

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

- α) οι πιστώσεις που είναι σχετικές με τις δαπάνες προσωπικού και διοικητικής λειτουργίας (τίτλοι 1 και 2) δεν δύνανται να μεταφερθούν·
- β) οι πιστώσεις σχετικά με τις άλλες δαπάνες δύνανται να αποτελέσουν αντικείμενο μεταφοράς περιοριζόμενο μόνο στο επόμενο οικονομικό έτος.

4. Για τις πιστώσεις των παραγράφων 1 υπό β) και 3 υπό β) η Επιτροπή υποβάλλει στην επί του Προϋπολογισμού Αρχή το αργότερο την 1η Φεβρουαρίου, τις αιτήσεις μεταφοράς που παρουσιάζονται από το Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, το Δικαστήριο, το Ελεγκτικό Συνέδριο και την ίδια, κατάλληλα αιτιολογημένες. *Ωστόσο, όσον αφορά το τμήμα «Εγγύηση» του Ευρωπαϊκού Ταμείου Γεωργικού Προσανατολισμού και Εγγυήσεων, η ενδεχόμενη αίτηση μεταφοράς δύναται να παρουσιαστεί το αργότερο μέχρι τις 15 Μαρτίου.*

*Όσον αφορά τις αιτήσεις μεταφοράς σχετικά με τις δαπάνες που απορρέουν υποχρεωτικώς από τις συνθήκες ή από πράξεις που θεσπίστησαν δυνάμει αυτών, το Συμβούλιο συμβουλευέται το Κοινοβούλιο που δίνει τη γνώμη του εντός δεδομένου χρόνου, ήτοι εντός προθεσμίας που κανονικώς δεν δύναται να υπερβεί τις τέσσερις εβδομάδες υπολογιζόμενες από την ημερομηνία λήξεως της αιτήσεως γνώμης που προέρχεται από το Συμβούλιο.*

*Εάν το Συμβούλιο, συνεδριάζον με ειδική πλειοψηφία, δεν λάβει αντίθετη απόφαση εντός προθεσμίας έξι εβδομάδων υπολογιζομένης από τη λήψη της αιτήσεως μεταφοράς πιστώσεως, η μεταφορά πιστώσεως θεωρείται εγκριθείσα.*

*Όσον αφορά τις ετήσιες μεταφορές σχετικά με τις δαπάνες, άλλες από αυτές που απορρέουν υποχρεωτικώς από τις συνθήκες ή τις πράξεις που θεσπίστηκαν δυνάμει αυτών, το Κοινοβούλιο, αφού έχει συμβουλευθεί το Συμβούλιο, που δίνει τη γνώμη του σε εύλογο χρόνο, συνεδριάζει εντός προθεσμίας έξι εβδομάδων υπολογιζομένης από την ημερομηνία λήξεως της αιτήσεως μεταφοράς. Ελλείψει αποφάσεως εντός της προθεσμίας αυτής, οι αιτήσεις μεταφοράς, θεωρούνται ως εγκριθείσες.*

5. Οι μη χρησιμοποιηθείσες εισπράξεις και οι διαθέσιμες πιστώσεις κατά την 31η Δεκεμβρίου στο πλαίσιο των ειδικών εισπράξεων του άρθρου 3 παράγραφος 2, αποτελούν αντικείμενο αυτομάτου μεταφοράς.

6. Οι πιστώσεις της παραγράφου 1 υπό β) που δεν ανελήφθησαν κατά την 31η Δεκεμβρίου και των οποίων η μεταφορά στο οικονομικό έτος που ακο-

- α) οι μη διαχωριζόμενες πιστώσεις σχετικά με τις δαπάνες προσωπικού και διοικητικής λειτουργίας (τίτλοι 1 και 2) δεν μπορεί να μεταφερθούν·
- β) οι πιστώσεις σχετικά με τις λοιπές δαπάνες, μπορεί να μεταφερθούν, μόνον όμως στο επόμενο οικονομικό έτος.

4. Για τις πιστώσεις που μπορεί να αποτελέσουν το θέμα αποφάσεως μεταφοράς, η Επιτροπή υποβάλλει στην Αρμόδια για τον Προϋπολογισμό Αρχή το αργότερο την 31η Μαρτίου τις αιτήσεις μεταφοράς οι οποίες υποβάλλονται από το Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, το Δικαστήριο, το Ελεγκτικό Συνέδριο και την ίδια, δεόντως αιτιολογημένες.

Το Συμβούλιο συμβουλευέται το Κοινοβούλιο και αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία επί των αιτήσεων μεταφοράς των σχετικών με τις δαπάνες που προέρχονται υποχρεωτικά από τις συνθήκες ή τις πράξεις που εγκρίθηκαν δυνάμει αυτών.

Το Κοινοβούλιο συμβουλευέται το Συμβούλιο και αποφασίζει επί των αιτήσεων μεταφοράς εκτός εκείνων που προέρχονται υποχρεωτικά από τις συνθήκες ή τις πράξεις που εγκρίθηκαν δυνάμει αυτών.

Ελλείψει αποφάσεως του Συμβουλίου ή του Κοινοβουλίου εντός προθεσμίας 6 εβδομάδων, οι αιτήσεις μεταφοράς θεωρούνται ως εγκριθείσες.

5. Οι μη χρησιμοποιηθείσες εισπράξεις και οι διαθέσιμες πιστώσεις κατά την 31η Δεκεμβρίου στο πλαίσιο των ειδικών εισπράξεων του άρθρου 3 παράγραφος 2, αποτελούν αντικείμενο αυτομάτου μεταφοράς.

Οι εγκρίσεις που έχουν εγγραφεί στο Μέρος II του προϋπολογισμού μεταφέρονται αυτομάτως στο επόμενο οικονομικό έτος εφόσον οι εγκριθείσες πράξεις δεν εκτελέστηκαν πριν από τη λήξη του οικονομικού έτους.

6. Οι πιστώσεις που δεν χρησιμοποιήθηκαν έως τη λήξη του οικονομικού έτους — είτε πρόκειται για πιστώσεις του οικονομικού έτους που δεν

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

*λυνθεί έχει εγκριθεί, ακυρώνονται εάν δεν έχουν αναληφθεί και πληρωθεί κατά το τέλος του λεχθέντος οικονομικού έτους.*

7. Οι πιστώσεις του Ευρωπαϊκού Ταμείου Γεωργικού Προσανατολισμού και Εγγυήσεως, τμήμα «Προσαναλογισμού» και του Ευρωπαϊκού Ταμείου Περιφερειακής Αναπτύξεως, δύνανται να χρησιμοποιηθούν για τη χρηματοδότηση σχεδίων για τα οποία δεν έχουν γίνει αρχικώς αναλήψεις υπό τους όρους που προβλέπονται αντίστοιχα από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3171/75 <sup>(1)</sup> και τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 214/79 <sup>(2)</sup>.

8. Ένας πίνακας των αυτομάτων μεταφορών απευθύνεται στο Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο για πληροφόρηση προ της 15ης Απριλίου.

9. Για την εκτέλεση του Προϋπολογισμού, η χρησιμοποίηση των μεταφερομένων πιστώσεων ακολουθείται χωριστά κατ' άρθρο, στο λογαριασμό του τρέχοντος οικονομικού έτους.

9. Άρθρο 7: να αντικατασταθεί το 3ο εδάφιο από το ακόλουθο κείμενο:

3. Οι δαπάνες σχετικά με συμβόλαια ακινήτων ή άλλες παρεμφερείς δαπάνες οι οποίες λόγω των χρήσεων των ακινήτων πρέπει να πραγματοποιούνται προκαταβολικώς, δύνανται να αποτελέσουν αντικείμενο πληρωμής από τις 20 Δεκεμβρίου με ισχύ των πιστώσεων που προβλέπονται για το οικονομικό έτος που ακολουθεί.

Οι προκαταβολές που προορίζονται, κατά τα άρθρα 96 και 116, για τη χρηματοδότηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Γεωργικού Προσανατολισμού και Εγγυήσεως, τμήμα «Εγγύηση» και η βοήθεια για τρόφιμα, δύνανται να πραγματοποιηθούν από της 10ης Δεκεμβρίου.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

**μεταφέρθηκαν είτε για πιστώσεις μεταφερθείσες από προηγούμενο οικονομικό έτος — ακυρώνονται.**

7. Οι πιστώσεις του Ευρωπαϊκού Ταμείου Γεωργικού Προσανατολισμού και Εγγυήσεων, τμήμα «Προσαναλογισμού» και του Ευρωπαϊκού Ταμείου Περιφερειακής Αναπτύξεως, δύνανται να χρησιμοποιηθούν για τη χρηματοδότηση σχεδίων για τα οποία δεν έχουν γίνει αρχικώς αναλήψεις υπό τους όρους που προβλέπονται αντίστοιχα από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3171/75 <sup>(1)</sup> και τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 214/79 <sup>(2)</sup>.

8. Κατάσταση των αυτομάτων μεταφερθεισών πιστώσεων διαβιβάζεται στην **Αρμόδια για τον Προϋπολογισμό Αρχή** πριν από την **31η Μαΐου**.

**Λεπτομερής κατάλογος όλων των μεταφορών πιστώσεων κατά κεφάλαιο, άρθρο και θέση διαβιβάζεται επίσης στην Αρμόδια για τον Προϋπολογισμό Αρχή πριν από την 31η Μαΐου.**

9. Για την εκτέλεση του προϋπολογισμού, η χρησιμοποίηση των μεταφερομένων πιστώσεων ακολουθείται χωριστά κατ' άρθρο, στο λογαριασμό του τρέχοντος οικονομικού έτους.

9. Άρθρο 7: να αντικατασταθεί το 3ο εδάφιο από το ακόλουθο κείμενο:

**(Τα εδάφια 1 και 2 γίνονται παράγραφοι 1 και 2)**

3. Οι δαπάνες σχετικά με συμβόλαια ακινήτων ή άλλες παρεμφερείς δαπάνες οι οποίες **λόγω νομικών ή συμβατικών διατάξεων** πρέπει να πραγματοποιούνται προκαταβολικώς, δύνανται να αποτελέσουν αντικείμενο πληρωμής από τις 20 Δεκεμβρίου με ισχύ επί των πιστώσεων που προβλέπονται για το οικονομικό έτος που ακολουθεί.

Οι προκαταβολές **στο πλαίσιο του επομένου οικονομικού έτους**, που προορίζονται κατά το άρθρο 96, για τη χρηματοδότηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Γεωργικού Προσανατολισμού και Εγγυήσεως, τμήμα «Εγγύηση», μπορούν να καταβληθούν από τις 10 Δεκεμβρίου του τρέχοντος οικονομικού έτους, εάν ο προϋπολογισμός του επομένου οικονομικού έτους έχει εγκριθεί μέχρι αυτή την ημερομηνία. Στην αντίθετη περίπτωση η προκαταβολή μπορεί να χορηγηθεί μόνο μετά την οριστική έγκριση του προϋπολογισμού, με επιφύλαξη των διαδικασιών του άρθρου 8. Έτσι γίνεται χρήση των καταβαλλομένων κεφαλαίων με τήρηση των κανόνων που προβλέπονται στο άρθρο 96.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 315 της 5. 2. 1975, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 35 της 9. 2. 1979, σ. 1.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 315 της 5. 12. 1975, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 35 της 9. 2. 1979, σ. 1.

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## 10. Άρθρο 8: να αντικατασταθεί από το ακόλουθο κείμενο:

1. Αν ο προϋπολογισμός δεν έχει εγκριθεί οριστικά κατά την έναρξη του οικονομικού έτους, το άρθρο 786 της συνθήκης ΕΚΑΧ, το άρθρο 204 της συνθήκης ΕΟΚ και το άρθρο 178 της συνθήκης Ευρατόμ εφαρμόζονται επί των πράξεων αναλήψεως και πληρωμής, των αναφερομένων σε δαπάνες οι οποίες έχουν γίνει κατ' αρχήν αποδεκτές στον τελευταίο κανονικώς εγκριθέντα προϋπολογισμό.

2α. Οι πράξεις αναλήψεως δαπανών δύνανται να διενεργούνται κατά κεφάλαιο

— εντός των ορίων του ενός τετάρτου των συνολικών πιστώσεων των εγγεγραμμένων στο εν λόγω κεφάλαιο για το προηγούμενο οικονομικό έτος, προσαυξανόμενου κατά ένα δωδέκατο για κάθε διαρρέυσαντα μήνα,

— χωρίς όμως να είναι δυνατό να γίνει υπέρβαση των πιστώσεων των προβλεπομένων στο σχέδιο του προϋπολογισμού, ή, ελλείψει τούτου, στο προσχέδιο του προϋπολογισμού.

Οι συνολικές προσωρινές αναλήψεις του άρθρου 96 του παρόντος δημοσιονομικού κανονισμού εξομοιούνται προς τις πράξεις προσχωρήσεως ως προς τους σκοπούς εφαρμογής των παρουσών διατάξεων.

26. Οι πράξεις πληρωμής δύνανται να διενεργούνται, κατά κεφάλαιο μηνιαίως:

— εντός των ορίων του ενός δωδεκάτου του συνόλου των πιστώσεων των εγγεγραμμένων στο εν λόγω κεφάλαιο για το προηγούμενο οικονομικό έτος,

— χωρίς αυτό το μέτρο να δύναται να έχει ως αποτέλεσμα να τίθεται στη διάθεση της Επιτροπής, κατά μήνα, πιστώσεις ανώτερες του ενός δωδεκάτου εκείνων που προβλέπονται στο σχέδιο του προϋπολογισμού ή, ελλείψει τούτου, στο προσχέδιο του προϋπολογισμού.

3. Το «σχέδιο του προϋπολογισμού» των παραγράφων 2α και 26 ανωτέρω, αποτελείται από το σχέδιο στην κατάσταση που ευρίσκεται κατά το άνοιγμα του οικονομικού έτους στην αρχή του οποίου το καθεστώς των δωδεκατημορίων εφαρμόζεται.

4. Σε περίπτωση που η έλλειψη προϋπολογισμού οφείλεται σε απόρριψη από το Κοινοβούλιο του σχεδίου του προϋπολογισμού σύμφωνα με τις διατάξεις

## 10. Άρθρο 8: να αντικατασταθεί από το ακόλουθο κείμενο:

1. Αν ο προϋπολογισμός δεν έχει εγκριθεί οριστικά κατά την έναρξη του οικονομικού έτους, το άρθρο 786 της συνθήκης ΕΚΑΧ, το άρθρο 204 της συνθήκης ΕΟΚ και το άρθρο 178 της συνθήκης Ευρατόμ εφαρμόζονται επί των πράξεων αναλήψεως και πληρωμής, των αναφερομένων σε δαπάνες οι οποίες έχουν γίνει κατ' αρχήν αποδεκτές στον τελευταίο κανονικώς εγκριθέντα προϋπολογισμό.

**Μια δαπάνη πρέπει να θεωρείται σαν να είχε γίνει κατ' αρχήν αποδεκτή στον τελευταίο κανονικά εγκριθέντα προϋπολογισμό, εάν η καταχώρησή της σε ένα ειδικό κονδύλιο του προϋπολογισμού ήταν δυνατή στο πλαίσιο του οικονομικού έτους αναφοράς.**

2α. Οι πράξεις αναλήψεως δαπανών δύνανται να διενεργούνται κατά κεφάλαιο

— εντός των ορίων του ενός τετάρτου των συνολικών πιστώσεων, **μετά από όλες τις μεταφορές** τις εγγεγραμμένες, στο εν λόγω κεφάλαιο για το προηγούμενο οικονομικό έτος, προσαυξανόμενο κατά ένα δωδέκατο για κάθε διαρρέυσαντα μήνα,

— χωρίς όμως να είναι δυνατό να γίνει υπέρβαση των πιστώσεων των προβλεπομένων στο σχέδιο του προϋπολογισμού, ή, ελλείψει τούτου, στο προσχέδιο του προϋπολογισμού.

Οι συνολικές προσωρινές λεπτομερείς υποχρεώσεις του ΕΓΠΕ Τμήμα Εγγυήσεων εξομοιούνται προς τις πράξεις υποχρεώσεων ως προς τους σκοπούς εφαρμογής των παρουσών διατάξεων.

26. Οι πράξεις δύνανται να διενεργούνται κατά κεφάλαιο μηνιαίως

— εντός των ορίων του ενός δωδεκάτου του συνόλου των πιστώσεων μετά από όλες τις μεταφορές, των εγγεγραμμένων στο εν λόγω κεφάλαιο για το προηγούμενο οικονομικό έτος,

— χωρίς αυτό το μέτρο να δύναται να έχει ως αποτέλεσμα να τίθεται στη διάθεση της Επιτροπής, κατά μήνα, πιστώσεις ανώτερες του ενός δωδεκάτου εκείνων που προβλέπονται στο σχέδιο του προϋπολογισμού ή, ελλείψει τούτου, στο προσχέδιο του προϋπολογισμού.

3. Το σχέδιο προϋπολογισμού των παραγράφων 2α και 26 ανωτέρω αποτελείται από το σχέδιο στην κατάσταση που ευρίσκεται κατά την έναρξη του οικονομικού έτους, στην αρχή του οποίου το καθεστώς των δωδεκατημορίων εφαρμόζεται.

4. Σε περίπτωση όπου η έλλειψη προϋπολογισμού οφείλεται σε απόρριψη από το Κοινοβούλιο, το όριο των εγκεκριμένων υποχρεώσεων και πιστώ-

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

*της παραγράφου 8 του άρθρου 78 της συνθήκης ΕΚΑΧ, του άρθρου 203 της συνθήκης ΕΟΚ και του άρθρου 177 της συνθήκης Ευρατόμ, το όριο των πιστώσεων, περί των οποίων γίνεται λόγος υπό 2α δεύτερη παύλα ανωτέρω, και των αντιστοίχων διατάξεων υπό 2β — δεύτερη παύλα ανωτέρω, αντιπροσωπεύεται από τις πιστώσεις που προβλέπονται στο απορριπτόμενο σχέδιο του προϋπολογισμού που καταρτίζεται μετά την απόφαση απορρίψεως και προ του ανοίγματος του οικονομικού έτους.*

5. Με αίτηση της Επιτροπής, το Συμβούλιο συνεδριάζον με ειδική πλειοψηφία, δύναται, σε συνάρτηση των αναγκών διαχείρισεως και αφού συμβουλευθεί το Κοινοβούλιο, να εγκρίνει συγχρόνως δύο ή περισσότερα προσωρινά δωδεκατημόρια τόσο για τις πράξεις αναλήψεων όσο και για τις πράξεις πληρωμών πέραν αυτών που καθίστανται αυτομάτως διαθέσιμες από τις διατάξεις των εδαφίων 2α και 2β ανωτέρω. Τα πρόσθετα δωδεκατημόρια εγκρίνονται ως ολόκληρα και δεν κλασματοποιούνται.

6. *Οι αποφάσεις που αφορούν πολλά προσωρινά δωδεκατημόρια και είναι σχετικές με δαπάνες άλλες πλην εκείνων που απορρέουν υποχρεωτικά από τις συνθήκες ή πράξεις που εγκρίνονται δυνάμει αυτών, λαμβάνονται κατά τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 78β, παρ. 2 της συνθήκης ΕΚΑΧ, στο άρθρο 204 της συνθήκης ΕΟΚ και στο άρθρο 178 τρίτο εδάφιο, της συνθήκης Ευρατόμ.*

7. *Αν, για ένα ορισμένο κεφάλαιο, ή προσηγή στις διαδικασίες περί των οποίων γίνεται λόγος στις παρ. 2 έως 6 ανωτέρω δεν επιτρέπει την αντιμετώπιση των αναγκαίων δαπανών για να εξασφαλισθεί η συνέχεια της δράσεως της Κοινότητας στο σχετικό τομέα, μπορεί να λάβει χώρα κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής, μεταφορά μεταξύ κεφαλαίων των πιστώσεων που διατίθενται από το καθεστώς των δωδεκατημορίων.*

*Λαμβάνεται απόφαση επί της εν λόγω προτάσεως μεταφοράς σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 78β, παρ. 2, της συνθήκης ΕΚΑΧ, στο άρθρο 204 της συνθήκης ΕΟΚ και στο άρθρο 178 εδάφιο 3 της συνθήκης Ευρατόμ.*

σεων εκπροσωπείται από το σχέδιο προϋπολογισμού που καταρτίσθηκε μετά την απόφαση περί απορρίψεως και πριν από την έναρξη του οικονομικού έτους.

5. **Αν η συνέχεια της δράσεως της Κοινότητας και οι απαιτήσεις της διαχείρισης το απαιτούν, το Συμβούλιο συνεδριάζον με ειδική πλειοψηφία δύναται, για τις υποχρεωτικές δαπάνες κατόπιν αιτήσεως της Επιτροπής και αφού συμβουλευθεί το Κοινοβούλιο, να εγκρίνει συγχρόνως δύο ή περισσότερα προσωρινά δωδεκατημόρια τόσο για τις εγκρίσεις υποχρεώσεων όσο και για τις πιστώσεις πληρωμών πέραν εκείνων που καθίστανται αυτομάτως διαθέσιμες από τις διατάξεις των ανωτέρω εδαφίων 2α και 2β.**

**Για τις μη υποχρεωτικές δαπάνες εφαρμόζονται το δεύτερο εδάφιο του άρθρου 78 6 παρ. 2 της συνθήκης ΕΚΑΧ, το τρίτο εδάφιο του άρθρου 204 της συνθήκης ΕΟΚ και το τρίτο εδάφιο του άρθρου 178 της συνθήκης Ευρατόμ.**

Τα πρόσθετα δωδεκατημόρια εγκρίνονται ολόκληρα και δεν είναι διαιρετά.

Για ένα οικονομικό έτος όπου η εν λόγω διαδικασία πρέπει να εφαρμοσθεί, το ετήσιο ποσό που εγκρίνεται για κάθε κεφάλαιο εν είδει δωδεκατημορίων δεν μπορεί να υπερβεί το ποσό του κεφαλαίου του προϋπολογισμού αναφοράς που εγκρίθηκε, ούτε το ποσό του κεφαλαίου του σχεδίου προϋπολογισμού ή, ελλείψει αυτού του προσχεδίου του προϋπολογισμού.

6. Οι αποφάσεις για τις οποίες γίνεται λόγος στα προηγούμενα εδάφια προβλέπουν τα αναγκαία μέτρα, όσον αφορά τους πόρους, για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου.

7. Η Επιτροπή και η Αρχή επί του Προϋπολογισμού φροντίζουν να περιορίζουν τη διάρκεια εφαρμογής του καθεστώτος των προσωρινών δωδεκατημορίων και να αποφεύγουν σε κάθε περίπτωση την παράτασή του πέραν του πρώτου τριμήνου του σχετικού οικονομικού έτους.

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

*Πάντως αν, σε περίπτωση μεταφορών που αφορούν ταυτόχρονα τις δαπάνες που απορρέουν υποχρεωτικά από τις συνθήκες ή πράξεις που εγκρίθηκαν δυνάμει αυτών και τις λοιπές δαπάνες, το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο λάβουν αποκλίνουσες αποφάσεις όσον αφορά το ποσό των μεταφερθεισών πιστώσεων, θεωρείται συγκεκριμένη η μεταφορά ως προς το μικρότερο ποσό που έγινε δεκτό από τα δύο όργανα. Αν ένα από τα δύο όργανα αρνείται την αρχή μιας τέτοιας μεταφοράς, αυτή δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί.*

8. Όσον αφορά τις πιστώσεις ερευνών και επενδύσεων εφαρμόζεται το άρθρο 92.

9. Οι απαφάσεις περί των οποίων έγινε λόγος στα προηγούμενα εδάφια προβλέπουν τα αναγκαία μέτρα όσον αφορά, τους πόρους για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου.

11. Άρθρο 10: Να αντικατασταθεί το κείμενο του εν λόγω άρθρου από το ακόλουθο κείμενο:

1. Ο προϋπολογισμός καταρτίζεται σε ECU. Το ECU αποτελείται από ένα σύνολο ποσών των νομισμάτων των κρατών μελών, όπως καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 περί τροποποίησης της αξίας της λογιστικής μονάδας που χρησιμοποιείται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Νομισματικής Συνεργασίας<sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>.

Οποιαδήποτε τροποποίηση της συνθέσεως του ECU που αποφασίζεται από το Συμβούλιο στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Νομισματικού Συστήματος, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3180/89, εφαρμόζεται αυτομάτως στην παρούσα διάταξη.

Οι ακόλουθες παράγραφοι δεν θίγονται από την τροπολογία.

Παράγραφοι 12 έως 14: αμετάβλητες

10α Άρθρο 9: Να προστεθεί στο τέλος η ακόλουθη πρόταση:

Η εν λόγω δημοσίευση διενεργείται συνήθως εντός ενός μηνός από της ημερομηνίας της οριστικής εγκρίσεως του προϋπολογισμού

11. Άρθρο 10, παρ. 1: Να αντικατασταθεί η εν λόγω παράγραφος από το ακόλουθο κείμενο.

1. Ο προϋπολογισμός καταρτίζεται σε ECU<sup>(1)</sup>

14α. Άρθρο 12 παρ. 3. Να προστεθεί το ακόλουθο εδάφιο:

**Η παρουσίαση του προσχεδίου του Προϋπολογισμού ακολουθεί τους ίδιους κανόνες με αυτούς που προβλέπονται για τον προϋπολογισμό στο άρθρο 16 του παρόντος κανονισμού.**

<sup>(1)</sup> Η ECU αποτελείται από ένα σύνολο ποσών των νομισμάτων των κρατών μελών, όπως καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 περί τροποποίησης της αξίας της λογιστικής μονάδας που χρησιμοποιείται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Νομισματικής Συνεργασίας.

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

146. Άρθρο 12 παρ. 4: Να διατυπωθεί ως ακολούθως:
4. Το προσχέδιο του προϋπολογισμού συνοδεύεται από τα ακόλουθα έγγραφα εργασίας:
- α) όσον αφορά το προσωπικό:
- για κάθε κατηγορία προσωπικού, ένα οργανόγραμμα των θέσεων του προϋπολογισμού και του προσωπικού του υπηρετούντος κατά την ημερομηνία της παρουσιάσεως του προσχεδίου του προϋπολογισμού, που εμφανίζει την κατανομή του κατά βαθμό και κατά διοικητική μονάδα ή κατά μεγάλη λειτουργική μονάδα, όσον αφορά τις εγκαταστάσεις του Κοινού Κέντρου Ερευνών,
  - σε περίπτωση μεταβολών του προσωπικού, και ιδίως δημιουργίας νέων θέσεων εργασίας, κατάσταση δικαιολογούσα τις μεταβολές αυτές·
- β) όσον αφορά τις δαπάνες που περιλαμβάνουν εγκρίσεις υποχρεώσεων και πιστώσεις πληρωμών:
- πίνακα που περιλαμβάνει όλες τις εγκρίσεις υποχρεώσεων και τις αντίστοιχες πιστώσεις πληρωμών για το υπό εξέταση οικονομικό έτος και για τα επόμενα οικονομικά έτη·
- γ) όσον αφορά τις επιχορηγήσεις προς τους οργανισμούς που δημιουργήθηκαν δυνάμει των συνθηκών ή των πράξεων που εξεδόθησαν δυνάμει αυτών, και που έχουν νομική προσωπικότητα, κατάσταση των προβλεπομένων εσόδων και εξόδων, της οποίας προηγείται αιτιολογική έκθεση συντασσομένη από τους ενδιαφερομένους οργανισμούς·
- δ) όσον αφορά τη διαχείριση της κοινής γεωργικής πολιτικής, ένα ενημερωτικό παράρτημα που να περιγράφει το σύνολο των εσόδων (συμπεριλαμβανομένων των ιδίων πόρων) και των δαπανών.
15. Διαγράφεται
15. Μετά το άρθρο 12 να προστεθούν τα ακόλουθα δύο νέα άρθρα:
- Άρθρο 12α
1. Αμετάβλητο
15. Άρθρο 12 παρ. 5: Να προστεθεί τρίτη παύλα, με το ακόλουθο κείμενο:
- τα προγράμματα για τα οποία γίνεται λόγος στο άρθρο 90.
16. Άρθρο 12 παρ. 6: *Να αντικατασταθεί η εν λόγω παράγραφος από το ακόλουθο κείμενο:*
6. Η Επιτροπή δύναται με πρωτοβουλία της και ενδεχομένως με αίτηση του Κοινοβουλίου του Συμβουλίου και του Δικαστηρίου ή του Ελεγκτικού Συνεδρίου, να καλέσει το Συμβούλιο με διορθωτική επιστολή περί τροποποιήσεως του προσχεδίου του προϋπολογισμού επί τη βάση νέων στοιχείων που δεν ήταν γνωστά κατά τη στιγμή της καταρτίσεως.
- Ωστόσο, εκτός ιδιαίτερως εξαιρετικών περιπτώσεων, το Συμβούλιο πρέπει να κληθεί από την Επιτροπή με μια τέτοια διορθωτική επιστολή τουλάχιστον 30 ημέρες προ της αναγνώσεως του σχεδίου του προϋπολογισμού από το Κοινοβούλιο, και το τελευταίο

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

πρέπει να κληθεί από το Συμβούλιο δια διορθωτικής επιστολής του σχεδίου προϋπολογισμού τουλάχιστον 15 ημέρες προ της ληχθείσης πρώτης αναγνώσεως.

7. το Συμβούλιο, σε περίπτωση περιστάσεων τις οποίες δεν μπορούσε να υπολογίσει κατά την κατάρτιση του σχεδίου του προϋπολογισμού δύναται σε περίπτωση ανάγκης, να καλέσει το Συμβούλιο δια διορθωτικής επιστολής του λεχθέντος σχεδίου του προϋπολογισμού εντός της προθεσμίας που προβλέπεται στο δεύτερο εδάφιο της παραγράφου 6 ανωτέρω.

8. Σε περίπτωση αναποφεύκτων περιστάσεων, εξαιρετικών ή απροβλέπτων, η Επιτροπή δύναται να παρουσιάσει πρόσθετα ή διορθωτικά προσχέδια του προϋπολογισμού. Ομοίως, προς το σκοπό της δυνατότητας προσαρμογής των πολιτικών, η Επιτροπή δύναται να παρουσιάσει διορθωτικά προσχέδια του προϋπολογισμού που δεν τροποποιούν το συνολικό ποσό του ετήσιου προϋπολογισμού και στα οποία είναι συνημμένα τα αντίστοιχα απαραίτητα σχέδια κανονισμού.

Οι αιτήσεις προσθέτου ή διορθωτικού προϋπολογισμού που προέρχονται από το Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο το Διακαστήριο ή το ελεγκτικό Συνέδριο, διαβιβάζονται από την Επιτροπή στην επί του προϋπολογισμού αρχή. Δύναται να επισυναφθεί σχετική διαφορετική γνώμη. Οι προϋπολογισμοί παρουσιάζονται, εξετάζονται, καταρτίζονται και εγκρίνονται οριστικά υπό τον αυτό τύπο και σύμφωνα με την ίδια διαδικασία προς τον προϋπολογισμό του οποίου τροποποιούν τις προβλέψεις. Πρέπει να δικαιολογούνται εν αναφορά προς τον τελευταίο αυτόν. Οι αρμόδιες αρχές αποφασίζουν λαμβάνοντας υπόψη το επείγον. Κάθε προσχέδιο προσθέτου προϋπολογισμού πρέπει να υποβάλεται στο Συμβούλιο, κατά γενικό κανόνα το αργότερο την ημερομηνία που προβλέπεται για την κατάρτιση του προσχεδίου προϋπολογισμού της επομένης χρήσεως.

2. Το Συμβούλιο, σε περίπτωση περιστάσεων τις οποίες δεν μπορούσε να υπολογίσει κατά την κατάρτιση του σχεδίου του προϋπολογισμού δύναται σε περίπτωση ανάγκης, να καλέσει το Συμβούλιο δια διορθωτικής επιστολής του λεχθέντος σχεδίου του προϋπολογισμού εντός της προθεσμίας που προβλέπεται στο δεύτερο εδάφιο της παραγράφου 1 ανωτέρω.

#### Άρθρο 126

1. Σε περίπτωση αναποφεύκτων περιστάσεων, εξαιρετικών ή απροβλέπτων η Επιτροπή δύναται να παρουσιάσει πρόσθετα ή διορθωτικά προσχέδια του προϋπολογισμού.

Ομοίως, προς το σκοπό της δυνατότητας προσαρμογής των πολιτικών, η Επιτροπή δύναται να παρουσιάσει διορθωτικά προσχέδια του προϋπολογισμού που δεν τροποποιούν το συνολικό ποσό του ετήσιου προϋπολογισμού και στα οποία είναι συνημμένα τα αντίστοιχα απαραίτητα σχέδια κανονισμού.

**Ως σχέδιο συμπληρωματικού προϋπολογισμού νοείται κάθε πρόταση που θα είχε ως αποτέλεσμα την τροποποίηση του συνολικού ποσού των δαπανών ή των εσόδων ως σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού νοείται κάθε άλλη πρόταση τροποποίησης.**

2. **Ο συμπληρωματικός ή διορθωτικός προϋπολογισμός υπόκειται στις διατάξεις των άρθρων 78 ΕΚΑΧ, 203 ΕΟΚ και 177 Ευρατόμ**

**Παρουσιάζονται, εξετάζονται, καταρτίζονται και εγκρίνονται οριστικά σύμφωνα με τον ίδιο τύπο και κατά την ίδια διαδικασία όπως ο προϋπολογισμός του οποίου τροποποιούν τις προβλέψεις. Πρέπει να είναι αιτιολογημένοι σχετικά με εκείνον. Οι αρμόδιες αρχές αποφασίζουν λαμβάνοντας υπόψη τον επείγοντα χαρακτήρα.**

3. Οι αιτήσεις συμπληρωματικού ή διορθωτικού προϋπολογισμού που προέρχονται από το Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, το Δικαστήριο ή το Ελεγκτικό Συνέδριο διαβιβάζονται από την Επιτροπή στην αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή. Αυτή δύναται να προσθέσει διαφορετική γνωμοδότηση.

4. **Όταν η Επιτροπή προτείνει προσχέδιο διορθωτικού ή συμπληρωματικού προϋπολογισμού, το Συμβούλιο οφείλει να παρουσιάσει σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού ή συμπληρωματικού προϋπολογισμού.**

5. Τα προσχέδια και τα σχέδια συμπληρωματικών ή διορθωτικών προϋπολογισμών πρέπει να συνοδεύονται από αιτιολογήσεις και πληροφορίες

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

επί της εκτελέσεως του προϋπολογισμού του τρέχοντος οικονομικού έτους που διατίθενται όταν κατατίθεται η αίτησή τους. Οι συμπληρωματικοί ή διορθωτικοί προϋπολογισμοί ορίζουν το ύψος της εγκρίσεως του προϋπολογισμού διευκρινίζοντας τις μεταφορές που λαμβάνονται υπόψη.

6. Κάθε προσχέδιο προσθέτου προϋπολογισμού πρέπει να υποβληθεί στο Συμβούλιο, γενικά, το αργότερο στην ημερομηνία που προβλέπεται για την κατάθεση του προσχεδίου του προϋπολογισμού του επόμενου οικονομικού έτους.

Ουδείς συμπληρωματικός ή διορθωτικός προϋπολογισμός δεν μπορεί να εγκριθεί μετά τη λήξη του οικονομικού έτους.

16a. Άρθρο 13: Να προστεθεί η ακόλουθη νέα παράγραφος 1α:

1α.« Τό σχέδιο του προϋπολογισμού καταρτίζεται με βάση το προσχέδιο του προϋπολογισμού, αιτιολογείται σε συνάρτηση με αυτό και εμφανίζει, σε ιδιαίτερη στήλη, τις διαθέσεις των πιστώσεων ανά θέση του προϋπολογισμού που προτείνονται στο προσχέδιο.

166. Άρθρο 14: Να αντικατασταθεί το εν λόγω άρθρο από το ακόλουθο κείμενο:

Άρθρο 14

1. Ο προϋπολογισμός εγκρίνεται σύμφωνα με το άρθρο 78 της συνθήκης ΕΚΑΧ, το άρθρο 203 της συνθήκης ΕΟΚ και το άρθρο 177 της συνθήκης Ευρατόμ. Η εν λόγω έγκριση έχει ως αποτέλεσμα τον καθορισμό του ύψους και του συντελεστή του ΦΠΑ που διατίθεται στον κοινοτικό προϋπολογισμό.

2. Η οριστική έγκριση του προϋπολογισμού συνεπάγεται, από την 1η Ιανουαρίου του επόμενου έτους ή από την ημερομηνία εγκρίσεως αν αυτή έλαβε χώρα μετά την 1η Ιανουαρίου:

την άμεση υποχρέωση κάθε κράτους μέλους να θέσει στη διάθεση της Κοινότητας τις οφειλόμενες καταβολές με τις προϋποθέσεις που καθορίστηκαν από τα εν ισχύ κείμενα.

16γ. Άρθρο 14: να προστεθεί το ακόλουθο νέο άρθρο 14α:

Άρθρο 14α

Η Επιτροπή και η Αρμόδια επί του Προϋπολογισμού Αρχή μπορούν να συμφωνήσουν την παράταση ορισμένων ημερομηνιών σχετικά με την έγκριση και τη διαβίβαση του προσχεδίου και του σχεδίου προϋπολογισμού, χωρίς η εν λόγω συμφωνία να μπορεί να συνεπάγεται τη συντόμευση ή την επιβράδυνση των περιόδων εξετάσεως των κειμένων αυτών που προβλέπονται από τα άρθρα 78 ΕΚΑΧ, 203 ΕΟΚ και 177 Ευρατόμ.

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## Παράγραφος 17 αμετάβλητη

18. Άρθρο 15 παρ. 5: Να αντικατασταθεί το πρώτο εδάφιο από το ακόλουθο κείμενο:
5. Στο τμήμα «Επιτροπή» *επισημαίνεται* σε παράρτημα η κατάσταση των εσόδων και των δαπανών της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων *που καταρτίζεται σύμφωνα με το άρθρο 118 παρ. 2.*
19. Άρθρο 16: Να αντικατασταθεί η παρ. 2 από το ακόλουθο κείμενο:
2. στο τμήμα που αντιστοιχεί σε κάθε όργανο:
- α) όσον αφορά την κατάσταση των εσόδων:
- τα έσοδα κάθε οργάνου που προβλέπονται για το οικονομικό έτος κατανεμημένα σε τίτλους, κεφάλαια, άρθρα και θέσεις σύμφωνα με το σύστημα δεκαδικής ταξινόμησης,
  - κατανεμημένα κατά τον ίδιο τρόπο, τα έσοδα που εγγράφονται στον προϋπολογισμό για το προηγούμενο οικονομικό έτος και τα έσοδα που διαπιστώθηκαν του προηγούμενου οικονομικού έτους που έκλεισε,
  - τα κατάλληλα σχόλια για κάθε κονδύλιο εσόδου·
- β) όσον αφορά την κατάσταση των δαπανών:
- βα) για τις διάφορες θέσεις, άρθρα, κεφάλαια, τίτλους:
- οι πιστώσεις που ανοίγονται για το αφορών οικονομικό έτος *οι πιστώσεις αυτές είναι οι πιστώσεις υποχρεώσεων και οι πιστώσεις πληρωμών για τα κονδύλια του προϋπολογισμού για τα οποία η διάκριση αυτή μεταξύ πιστώσεων έχει γίνει αποδεκτή,*
18. Άρθρο 15, παρ. 5: Να αντικατασταθεί η εν λόγω παράγραφος από το ακόλουθο κείμενο:
5. Στο τμήμα «Επιτροπή» *σχετικά με τις δαπάνες προσωπικού και λειτουργίας προστίθεται σε παράρτημα η κατάσταση των εσόδων και των δαπανών της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κοινοτικών οργανισμών που έχουν νομική προσωπικότητα και επιδοτούνται από το γενικό προϋπολογισμό.*
19. Άρθρο 16 παρ. 1 και 2: Να αντικατασταθεί από το ακόλουθο κείμενο:
- Ο προϋπολογισμός εμφανίζει:**
1. η γενική κατάσταση των εσόδων:
- τη βάση και το συντελεστή του φόρου προστιθέμενης Αξίας (ΦΠΑ) και τις προβλέψεις των εσόδων των Κοινοτήτων για το οικονομικό έτος το οποίο αφορά, κατανεμημένες σε τίτλους, κεφάλαια, άρθρα και θέσεις,
  - τα έσοδα του προηγούμενου οικονομικού έτους, κατανεμημένα σε τίτλους, κεφάλαια, άρθρα και θέσεις,
  - τις αντίστοιχες παρατηρήσεις για κάθε υποδιαίρεση·
2. στα δύο τμήματα της Επιτροπής και στο αντίστοιχο τμήμα *κάθε άλλου οργάνου*
- α) όσον αφορά την κατάσταση των εσόδων:
- τα έσοδα κάθε οργάνου που προβλέπονται για το οικονομικό έτος κατανεμημένα σε τίτλους, κεφάλαια, άρθρα και θέσεις σύμφωνα με το σύστημα δεκαδικής ταξινόμησης,
  - κατανεμημένα κατά τον ίδιο τρόπο, τα έσοδα που εγγράφονται στον προϋπολογισμό για το προηγούμενο οικονομικό έτος και τα έσοδα που διαπιστώθηκαν του προηγούμενου οικονομικού έτους που έκλεισε,
  - τα κατάλληλα σχόλια για κάθε κονδύλιο εσόδου·
- β) όσον αφορά την κατάσταση των δαπανών:
- βα) για τις διάφορες θέσεις, άρθρα, κεφάλαια, τίτλους:
- *οι εγκρίσεις υποχρεώσεων για το αφορών οικονομικό έτος,*
  - *οι εγκρίσεις υποχρεώσεων για το προηγούμενο οικονομικό έτος,*

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

- οι πιστώσεις που ανοίχθηκαν για το προηγούμενο οικονομικό έτος,
  - οι πραγματικές δαπάνες του τελευταίου οικονομικού έτους που έκλεισε.
- Οι δαπάνες καθορίζονται κατά τον ακόλουθο τρόπο:
- για τα κονδύλια που δεν περιέχουν τη διάκριση μεταξύ πιστώσεων υποχρεώσεων και πιστώσεων πληρωμών:
  - πραγματικές πληρωμές του τελευταίου οικονομικού έτους που έκλεισε αυξημένες από τις μεταφορές προς το επόμενο οικονομικό έτος·
  - τα κονδύλια που περιέχουν τη διάκριση μεταξύ *πιστώσεων υποχρεώσεων* και πιστώσεων πληρωμών:
  - σε αναλήψεις: αναλήψεις που έγιναν κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους, επί *πιστώσεων* του οικονομικού έτους και επί *πιστώσεων* που απομένουν από το προηγούμενο οικονομικό έτος·
  - σε πληρωμές: πληρωμές που πραγματοποιούνται κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους επί πιστώσεων που μεταφέρονται από το προηγούμενο οικονομικό έτος.

66) για τις πιστώσεις που προορίζονται στην εκτέλεση πολυετών προγραμμάτων δράσεων και περιλαμβάνουν εγκρίσεις αναλήψεων και πιστώσεις πληρωμών: στις παρατηρήσεις, ένα ενδεικτικό χρονοδιάγραμμα των πληρωμών σχετικά με το οικονομικό έτος που αφορούν, και τα προηγούμενα οικονομικά έτη·

6γ) τις κατάλληλες παρατηρήσεις για κάθε υποδιαίρεση.

3. Όσον αφορά το προσωπικό:

- για κάθε τμήμα του προϋπολογισμού, ένα πίνακα του προσωπικού που καθορίζει κατά βαθμό και

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

- οι πιστώσεις που ανοίγονται για το αφορών οικονομικό έτος,
  - οι πιστώσεις που ανοίχθηκαν για το προηγούμενο οικονομικό έτος,
  - οι πραγματικές δαπάνες του τελευταίου οικονομικού έτους που έκλεισε.
- Οι δαπάνες καθορίζονται κατά τον ακόλουθο τρόπο
- για τα κονδύλια που δεν περιέχουν τη διάκριση μεταξύ **εγκρίσεων υποχρεώσεων** και πιστώσεων πληρωμών,
  - πραγματικές πληρωμές του τελευταίου οικονομικού έτους που έκλεισε, αυξημένες από τις μεταφορές προς το επόμενο οικονομικό έτος,
  - τα κονδύλια που περιέχουν τη διάκριση μεταξύ **εγκρίσεων υποχρεώσεων** και πιστώσεων πληρωμών,
  - σε αναλήψεις: αναλήψεις που έγιναν κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους, επί **εγκρίσεων** του οικονομικού έτους και επί **εγκρίσεων** που απομένουν από το προηγούμενο οικονομικό έτος,
  - σε πληρωμές: πληρωμές που πραγματοποιούνται κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους επί πιστώσεων που μεταφέρονται από το προηγούμενο οικονομικό έτος·

66) για τις πιστώσεις που προορίζονται στην εκτέλεση πολυετών προγραμμάτων δράσεων και περιλαμβάνουν **εγκρίσεις αναλήψεων** και πιστώσεις πληρωμών: στις παρατηρήσεις, ένα ενδεικτικό χρονοδιάγραμμα των πληρωμών σχετικά με το οικονομικό έτος που αφορούν, και τα προηγούμενα οικονομικά έτη·

6γ) τις κατάλληλες παρατηρήσεις για κάθε υποδιαίρεση.

**Οι παρατηρήσεις αυτές περιλαμβάνουν κυρίως τα ακόλουθα στοιχεία:**

- την ενδεχόμενη νομική βάση,
- τις απαραίτητες επεξηγήσεις για τη φύση και τον προορισμό των πιστώσεων.

3. Όσον αφορά το προσωπικό:

- για κάθε τμήμα προϋπολογισμού, ένα πίνακα του προσωπικού που καθορίζει κατά βαθμό και

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

κατηγορία σε κάθε πλαίσιο, τον αριθμό των μόνιμων και έκτακτων θέσεων,

- πίνακα του προσωπικού που αμοίβεται επί πιστώσεων ερευνών και επενδύσεων, κατανεμημένο κατά κατηγορίες και βαθμούς, διακρίνοντας τις μόνιμες και μη μόνιμες θέσεις που έχουν εγκριθεί στο όριο των πιστώσεων του προϋπολογισμού.

Όσον αφορά το επιστημονικό και τεχνικό προσωπικό, η κατανομή δύναται να γίνει κατά ομάδα βαθμών, υπό τις προϋποθέσεις που καθορίζονται για κάθε προϋπολογισμό. Ο πίνακας του προϋπολογισμού πρέπει να προσορίζει το προσωπικό σε υπαλλήλους μεγάλης επιστημονικής ή τεχνικής εξειδίκευσης στους οποίους χορηγούνται ειδικά προνόμια που προβλέπονται από τις ειδικές διατάξεις που υπηρεσιακού κανονισμού που ισχύει για τους υπαλλήλους,

- *πίνακα του προσωπικού της Υπηρεσίας Εκδόσεων, καθορίζοντας τον αριθμό των θέσεων κατά βαθμό σε κάθε κατηγορία.*

*Ο πίνακας του προσωπικού αποτελεί για κάθε όργανο επιτακτικό όριο· καμία ονομασία δεν δύναται να πραγματοποιηθεί πέραν από αυτό το όριο.*

*Ωστόσο, σε περιπτώσεις ασκήσεως δραστηριότητας ημιαπασχολήσεως εγκεκριμένης από την αρχή που είναι προς τούτο κατάλληλα εξουσιοδοτημένη σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 56α της υπηρεσιακής καταστάσεως των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, μία θέση ενός καθορισμένου βαθμού δύναται να χρησιμοποιηθεί για την τοποθέτηση δύο υπαλλήλων του αυτού βαθμού ή χαμηλότερου βαθμού. Η τοποθέτηση αυτή τελειώνει αυτομάτως κατά τη λήξη της δοθείσης εξουσιοδοτήσεως.*

Η παράγραφος 3 γίνεται παράγραφος 4.

20. Άρθρο 18; αντικαθίσταται η παράγραφος 1 από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Η Επιτροπή, με την επιφύλαξη των διατάξεων που προβλέπονται στο άρθρο 102 παράγραφος 2 του παρόντος κανονισμού, εκτελεί τον προϋπολογισμό σύμφωνα με τον παρόντα δημοσιονομικό κανονισμό, υπό την ίδια της ευθύνη και στο όριο των χορηγηθεισών πιστώσεων.»

κατηγορία σε κάθε πλαίσιο, τον αριθμό των μόνιμων και έκτακτων θέσεων,

- πίνακα του προσωπικού που αμοίβεται επί πιστώσεων ερευνών και επενδύσεων, κατανεμημένο κατά κατηγορίες και βαθμούς, διακρίνοντας τις μόνιμες και μη μόνιμες θέσεις που έχουν εγκριθεί στο όριο των πιστώσεων του προϋπολογισμού.

Όσον αφορά το επιστημονικό και τεχνικό προσωπικό, η κατανομή δύναται να γίνει κατά ομάδα βαθμών, υπό τις προϋποθέσεις που καθορίζονται για κάθε προϋπολογισμό. Ο πίνακας του προϋπολογισμού πρέπει να προσδιορίζει το προσωπικό σε υπαλλήλους μεγάλης επιστημονικής ή τεχνικής εξειδίκευσης στους οποίους χορηγούνται ειδικά προνόμια που προβλέπονται από τις ειδικές διατάξεις του υπηρεσιακού κανονισμού που ισχύει για τους υπαλλήλους,

- **οργανόγραμμα κάθε κοινοτικού οργανισμού που έχει νομική προσωπικότητα και επιδοτείται από το γενικό προϋπολογισμό.**

**Σε περιπτώσεις ασκήσεως δραστηριότητας ημιαπασχολήσεως εγκεκριμένης από την αρμόδια για τους διορισμούς αρχή.**

Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 55α του κανονισμού υπηρεσιακής καταστάσεως των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, μία θέση ενός καθορισμένου βαθμού δύναται να χρησιμοποιηθεί για την τοποθέτηση δύο υπαλλήλων του αυτού βαθμού ή χαμηλότερου βαθμού. Η τοποθέτηση αυτή τελειώνει αυτομάτως κατά τη λήξη της δοθείσης εξουσιοδοτήσεως.

**Οι πίνακες του προσωπικού που προβλέπονται στο παρόν άρθρο περιλαμβάνουν ανάλογα με τον αριθμό των εγκεκριμένων θέσεων στο πλαίσιο του οικονομικού έτους τον αριθμό των εγκεκριμένων θέσεων στο πλαίσιο του προηγούμενου οικονομικού έτους.**

Η παράγραφος 3 γίνεται παράγραφος 4.

20. Άρθρο 18 παρ. 1: Να αντικατασταθεί η εν λόγω παράγραφος από το ακόλουθο κείμενο.

1. Η Επιτροπή εκτελεί τον προϋπολογισμό σύμφωνα με τον παρόντα δημοσιονομικό κανονισμό, με δική της ευθύνη και εντός των ορίων των πιστώσεων που έχουν εγκριθεί.

**Εάν κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους καθίσταται εμφανές ότι λόγω οικονομικών ή άλλων περιστάσεων, τα έσοδα θα είναι κατώτερα ή οι δαπάνες μεγαλύτερες των προβλέψεων, η Επιτροπή**

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

λαμβάνει αμέσως τα απαραίτητα μέτρα ώστε οι δαπάνες να μην υπερβαίνουν τις εγκεκριμένες πιστώσεις ή τα πραγματικά έσοδα του οικονομικού έτους και υπολογίζει από τα δύο αυτά στοιχεία το μικρότερο.

## Παράγραφος 21 αμετάβλητη

21α. Άρθρο 19: να αντικατασταθεί από το ακόλουθο κείμενο:

Άρθρο 19

Κάθε όργανο διορίζει ένα δημοσιονομικό ελεγκτή. Ο υπάλληλος αυτός είναι επιφορτισμένος με τον έλεγχο:

- της αναλήψεως και της εντολής πληρωμής όλων των δαπανών,
- της δεδαιώσεως και εισπράξεως όλων των εσόδων. Από το δημοσιονομικό ελεγκτή ζητείται υποχρεωτικά η γνώμη για την εφαρμογή των λογιστικών συστημάτων του οργάνου στο οποίο ανήκει, είτε πρόκειται για λογιστική προϋπολογισμού, είτε για λογαριασμούς του ισολογισμού ή για βοηθητική λογιστική του διατάκτη. Έχει πρόσβαση στα δεδομένα των λογιστικών αυτών συστημάτων.

Ο έλεγχος ο ασκούμενος από τον υπάλληλο αυτόν ενεργείται βάσει των φακέλων των αναφερομένων στις δαπάνες και τα έσοδα, και εν ανάγκη επί τόπου.

Ο δημοσιονομικός ελεγκτής δύναται να επικουρείται στα καθήκοντά του από ένα ή περισσότερους βοηθούς δημοσιονομικούς ελεγκτές.

Οι ειδικοί κανόνες που εφαρμόζονται επί των υπαλλήλων αυτών, που θεσπίζονται στο πλαίσιο των διατάξεων εκτελέσεως που προβλέπονται στο άρθρο 121, ορίζονται κατά τρόπο που εξασφαλίζει την ανεξαρτησία του λειτουργήματός τους. Τα μέτρα που έχουν σχέση με το διορισμό τους, την προαγωγή τους, τις πειθαρχικές κυρώσεις ή μετατάξεις και τους διαφόρους τρόπους διακοπής ή πάυσεως ασκήσεως του λειτουργήματός τους, πρέπει να αποτελούν αντικείμενο αιτιολογημένων αποφάσεων γνωστοποιημένων προς ενημέρωση στο Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή και στο Ελεγκτικό Συνέδριο.

Οι ενδιαφερόμενοι, καθώς και τα όργανα στα οποία υπάγονται, έχουν δικαίωμα προσφυγής ενώπιον του Δικαστηρίου.

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

22. Άρθρο 20: αντικαθίσταται το κείμενο του άρθρου αυτού από το ακόλουθο κείμενο:

«Σε κάθε όργανο, η είσπραξη των εσόδων και η πληρωμή των δαπανών πραγματοποιούνται από ένα υπόλογο.

Ο υπόλογος καθορίζεται από το όργανο.

Με την επιφύλαξη του καθεστώτος που προβλέπεται στα άρθρα 4 και 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 729/70 και του άρθρου 48 δεύτερο εδάφιο του άρθρου 49 και του άρθρου 108 του παρόντος δημοσιονομικού κανονισμού, ο υπόλογος είναι ο μόνος εξουσιοδοτημένος για τη διαχείριση μεσων πληρωμής και αξιών. Είναι υπεύθυνος για τη διαφύλαξή τους.

Δύναται να επικουρείται στα καθήκοντά του από ένα ή περισσότερους βοηθούς υπολόγους, που διορίζονται υπό τους αυτούς όρους όπως και ο υπόλογος.

Οι ειδικοί κανόνες που ισχύουν για τον υπόλογο και τους βοηθούς υπολόγους θεσπίζονται στο πλαίσιο των λεπτομερειών εκτελέσεων που προβλέπονται στο άρθρο 121.»

23. Άρθρο 21: Να αντικατασταθεί το κείμενο του εν λόγω άρθρου από το ακόλουθο:

1. Οι πιστώσεις ταξινομούνται κατά κεφάλαιο και άρθρο.

2. Η Επιτροπή μπορεί να προτείνει στην αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή μεταφορές σύμφωνα με τους όρους που προκύπτουν από τις κατωτέρω παρ. 3 και 4 εντός κάθε τμήματος του προϋπολογισμού. Η διαβίβαση στην αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή προτάσεων μεταφοράς από κεφάλαιο σε κεφάλαιο, προερχομένων από τα λοιπά όργανα, γίνεται αυτοδικαίως· η Επιτροπή μπορεί να επισυνάψει στις εν λόγω προτάσεις τη γνωμοδότησή της.

3. Μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο μεταφοράς, υπό τους όρους που προβλέπονται στην κατωτέρω παράγραφο 5:

α) Στο εσωτερικό του τομέα των πιστώσεων που δεν περιέχουν τη διάκριση μεταξύ πιστώσεων υποχρεώσεων και πιστώσεων πληρωμών:

αα) οι πιστώσεις του οικονομικού έτους,

αβ) οι πιστώσεις που μεταφέρθηκαν δυνάμει του άρθρου

6 παρ. 1 υπό γ)·

22. Άρθρο 20: Να αντικατασταθεί από το ακόλουθο κείμενο.

Σε κάθε όργανο, η είσπραξη των εσόδων και η πληρωμή των δαπανών ενεργούνται από έναν υπόλογο.

Ο υπόλογος διορίζεται από το όργανο.

Με την επιφύλαξη του καθεστώτος του προβλεπόμενου στα άρθρα 4 και 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 729/70 περί χρηματοδοτήσεως της κοινής γεωργικής πολιτικής, και του άρθρου 48 δεύτερο εδάφιο περί όρων πληρωμής, του άρθρου 49 περί παγίων προκαταβολών και του άρθρου 108 περί χρηματοδοτήσεως των εξωτερικών ενισχύσεων του παρόντος δημοσιονομικού κανονισμού, ο υπόλογος είναι ο μόνος εξουσιοδοτημένος για τη διαχείριση μέσω πληρωμής και αξιών. Είναι υπεύθυνος για τη διαφύλαξή τους.

**Είναι επίσης υπεύθυνος για την προπαρασκευή των δημοσιονομικών καταστάσεων που προβλέπονται στα άρθρα 73, 74, 75 και 76 του παρόντος κανονισμού.**

Δύναται να επικουρείται στα καθήκοντά του από ένα ή περισσότερους βοηθούς υπολόγους, που διορίζονται υπό τους αυτούς όρους όπως και ο υπόλογος.

Οι ειδικοί κανόνες που ισχύουν για τον υπόλογο και τους βοηθούς υπολόγους θεσπίζονται στο πλαίσιο των λεπτομερειών εκτελέσεων που προβλέπονται στο άρθρο 121.

23. Άρθρο 21: Να αντικατασταθεί το κείμενο του εν λόγω άρθρου από το ακόλουθο:

1. Οι πιστώσεις ταξινομούνται κατά κεφάλαιο και άρθρο.

2. Το Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, το Δικαστήριο και το Ελεγκτικό Συνέδριο δύνανται να προβούν εντός του δικού τους τμήματος του προϋπολογισμού σε μεταφορές από κεφάλαιο σε κεφάλαιο και από άρθρο σε άρθρο.

**Το Δικαστήριο και το Ελεγκτικό Συνέδριο ενημερώνουν την αρμόδια επί του προϋπολογισμού αρχή τρεις εβδομάδες πριν προβούν στις εν λόγω μεταφορές.**

3. Η Επιτροπή δύναται να προβεί εντός των τμημάτων της του προϋπολογισμού:

— σε μεταφορές από άρθρο σε άρθρο εντός κάθε κεφαλαίου,

— σε μεταφορές από κεφάλαιο σε κεφάλαιο εντός των τίτλων που αφορούν τις δαπάνες προσωπικού και λειτουργίας. Ενημερώνει την επί του προϋπολογισμού αρχή 3, εβδομάδες πριν προβεί στις μεταφορές αυτές.

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΙΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

6) Στο εσωτερικό του τομέα των πιστώσεων που περιέχουν τη διάκριση μεταξύ πιστώσεων υποχρεώσεων και πιστώσεων πληρωμών:

- 6α) οι πιστώσεις υποχρεώσεων του οικονομικού έτους,
- 6β) οι πιστώσεις υποχρεώσεων που υφίστανται δυνάμει του άρθρου 6 παρ. 2 υπό α) και του άρθρου 88 παρ. 3,
- 6γ) οι πιστώσεις πληρωμών που μεταφέρθηκαν δυνάμει του άρθρου 6 παρ. 2 υπό 6).

4. Μπορούν επίσης να πραγματοποιηθούν, κατόπιν αποφάσεως της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής, υπό τους όρους που προβλέπονται στην παράγραφο 6, μεταφορές πιστώσεων μεταξύ των κονδυλίων που περιέχουν τη διάκριση μεταξύ πιστώσεων υποχρεώσεων και πιστώσεων πληρωμών και των κονδυλίων εκείνων που δεν περιέχουν την εν λόγω διάκριση.

5. Οι μεταφορές αποφασίζονται με τις κάτωθι προϋποθέσεις:

α) Η επί των προϋπολογισμού αρχή αποφασίζει σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 6,

— όλες τις μεταφορές από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που προβλέπονται υπό 3αα, 3βα και 3ββ, με την επιφύλαξη των διατάξεων υπό 5ββ και 5γ,

— όλες οι μεταφορές από άρθρο σε άρθρο και από κεφάλαιο σε κεφάλαιο προβλέπονται υπό 3αβ και 4.

β) Η Επιτροπή αποφασίζει, σύμφωνα με τις εσωτερικές διατάξεις:

6α) στο τμήμα της όλες οι μεταφορές από άρθρο σε άρθρο και από κεφάλαιο σε κεφάλαιο πιστώσεων πληρωμών που προβλέπονται υπό 3βγ και 3βδ

6β) στο τμήμα της, οι μεταφορές από κεφάλαιο σε κεφάλαιο στο εσωτερικό των τίτλων που αφορούν τις δαπάνες προσωπικού και λειτουργίας. Πληροφορεί την επί του προϋπολογισμού αρχή 2 εβδομάδες πριν προβεί στις μεταφορές αυτές

6γ) σε κάθε τμήμα, οι μεταφορές πιστώσεων από άρθρο σε άρθρο στο εσωτερικό κάθε κεφαλαίου πραγματοποιούνται από την Επιτροπή, η οποία αποφασίζει το ετείον του θέματος. Όσον αφορά τα άλλα τμήματα εκτός εκείνων της Επιτροπής, οι μεταφορές αυτές θεωρούνται ως πραγματοποιηθείσες εάν η Επιτροπή δεν λάβει απόφαση, εκτός ετοινοσάων περιπτώσεων, εντός 6 εβδομάδων από την ημερομηνία κατάθεσως της προτάσεως.

γ) Το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο μπορούν να προβούν, εντός του τμήματός τους του προϋπολογισμού, σε μεταφορές πιστώσεων από κεφάλαιο

4. Η αρμόδια επί του προϋπολογισμού αρχή μπορεί να εγγράψει στον προϋπολογισμό ένα ή περισσότερους καταλόγους κεφαλαίων, μεταξύ των οποίων η Επιτροπή μπορεί να προβεί, κατά τη διάρκεια του έτους, σε μεταφορές πιστώσεων από κεφάλαιο σε κεφάλαιο, αφού ενημερώσει σχετικά την αρμόδια επί του προϋπολογισμού αρχή τρεις εβδομάδες προηγουμένως.

5. Όσον αφορά τις πιστώσεις πληρωμών και τις εγκρίσεις υποχρεώσεων τις εγγεγραμμένες στο κεφάλαιο που περιέχει τις προσωρινές πιστώσεις του προϋπολογισμού, οι μεταφορές προς τα αρχικούς προβλεφθέντα κονδύλια του προϋπολογισμού μπορούν να γίνουν από την Επιτροπή αφού εκπληρωθεί αντικειμενική προϋπόθεση που ανέστειλε αρχικά την εγγραφή στο ειδικό αυτό κεφάλαιο. Ενημερώνει σχετικά την αρμόδια επί του προϋπολογισμού αρχή τρεις εβδομάδες πριν προβεί στις εν λόγω μεταφορές.

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

σε κεφάλαιο και από άρθρο σε άρθρο. *Η Επιτροπή λαμβάνει γνώση των εν λόγω μεταφορών.*

6. Όταν πρόκειται για προτάσεις μεταφορών σχετικά με τις δαπάνες που απορρέουν υποχρεωτικά από την συνθήκη ή από πράξεις που θεσπίστηκαν δυνάμει αυτών, το Συμβούλιο κατόπιν διαβουλεύσεως με το Κοινοβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία εντός προθεσμίας 6 εβδομάδων, εκτός περιπτώσεων επείγουσας μορφής. Το Κοινοβούλιο δίδει τη γνώμη του εντός ευλόγου χρόνου για να δυνηθεί το Συμβούλιο να λάβει γνώση σχετικά και να αποφασίσει εντός της ενδεδειγμένης προθεσμίας. Ελλείψει αποφάσεως του Συμβουλίου εντός της προθεσμίας αυτής, οι προτάσεις μεταφοράς θεωρούνται ως εγκριθείσες.

Όταν πρόκειται για προτάσεις μεταφοράς σχετικά με δαπάνες άλλες από εκείνες που απορρέουν υποχρεωτικά από τις συνθήκες ή από τις πράξεις που θεσπίστηκαν δυνάμει αυτών, το Κοινοβούλιο κατόπιν διαβουλεύσεως με το Συμβούλιο, αποφασίζει εντός προθεσμίας έξι εβδομάδων, εκτός περιπτώσεως επείγουσας μορφής. Το Συμβούλιο δίδει τη γνώμη του εντός ευλόγου χρόνου για να επιτρέψει στο Κοινοβούλιο να λάβει γνώση σχετικά και να αποφασίσει εντός της ενδεδειγμένης προθεσμίας. Ελλείψει αποφάσεως εντός της προθεσμίας αυτής, οι προτάσεις μεταφοράς θεωρούνται ως εγκριθείσες.

Οι προτάσεις μεταφοράς αφορούν τόσο τις δαπάνες που απορρέουν υποχρεωτικά από τις συνθήκες ή από τις πράξεις που θεσπίστηκαν δυνάμει αυτών και τις άλλες δαπάνες που θεωρούνται ως εγκριθείσες εάν ούτε το Συμβούλιο ούτε το Κοινοβούλιο δεν έλαβαν αντίθετη απόφαση εντός προθεσμίας 6 εβδομάδων υπολογιζομένης από τη λήψη των προτάσεων από τα δύο όργανα.

Εάν, στην περίπτωση προτάσεων μεταφοράς του προηγούμενου εδαφίου, το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο μειώσουν το ποσό μιας προτάσεως μεταφοράς κατά διάφορο τρόπο, θεωρείται ως εγκριθέν το χαμηλότερο ποσό που έγινε δεκτό από ένα εκ των δύο οργάνων. Αν ένα εκ των δύο οργάνων αρνείται

6. Η Επιτροπή δύναται να προτείνει στην αρμόδια επί του προϋπολογισμού αρχή μεταφορές από κεφάλαιο σε κεφάλαιο, στο εσωτερικό των τμημάτων της του προϋπολογισμού για κεφάλαια άλλα, πλην εκείνων που αναφέρονται στις προηγούμενες παραγράφους.

7. Δημιουργείται κεφάλαιο με τίτλο:

**συνολικό αποθεματικό απροβλέπτων, οι πιστώσεις του οποίου μπορούν να μεταφερθούν κατά τη διάρκεια του έτους σε όλα τα λοιπά κεφάλαια του προϋπολογισμού.**

8. Η επί του προϋπολογισμού αρχή αποφασίζει για μεταφορές πιστώσεων με τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

- α) επί προτάσεων μεταφοράς πιστώσεων αναφερομένων σε δαπάνες που απορρέουν υποχρεωτικά από τις συνθήκες ή τις πράξεις που θεσπίζονται δυνάμει των συνθηκών, το Συμβούλιο, κατόπιν διαβουλεύσεως με το Κοινοβούλιο, αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία εντός έξι εβδομάδων, πλην επείγουσών περιπτώσεων. Το Κοινοβούλιο εκφέρει τη γνώμη του εγκαίρως για να καταστεί δυνατό να λάβει το Συμβούλιο γνώση και να αποφασίσει εντός της αναφερθείσας προθεσμίας. Ελλείψει αποφάσεως του Συμβουλίου εντός της προθεσμίας αυτής, οι προτάσεις μεταφοράς θεωρούνται εγκριθείσες.
- β) επί προτάσεων μεταφοράς πιστώσεων αναφερομένων σε δαπάνες που δεν απορρέουν υποχρεωτικά από τις συνθήκες ή τις πράξεις που θεσπίζονται δυνάμει των συνθηκών, το Κοινοβούλιο κατόπιν διαβουλεύσεως με το Συμβούλιο αποφασίζει εντός έξι εβδομάδων, πλην επείγουσών περιπτώσεων.

Το Συμβούλιο εκφέρει τη γνώμη του εγκαίρως για να καταστεί δυνατό να λάβει το Κοινοβούλιο γνώση και να αποφασίσει εντός της αναφερθείσας προθεσμίας. Ελλείψει αποφάσεως εντός της προθεσμίας αυτής, οι προτάσεις μεταφοράς θεωρούνται εγκριθείσες.

- γ) οι προτάσεις μεταφοράς πιστώσεων που αφορούν, αφενός, τις δαπάνες που απορρέουν υποχρεωτικά από τις συνθήκες ή τις πράξεις που θεσπίζονται δυνάμει των συνθηκών και, αφετέρου, τις άλλες δαπάνες, θεωρούνται εγκριθείσες, αν ούτε το Συμβούλιο ούτε το Κοινοβούλιο έλαβαν αντίθετη απόφαση εντός έξι εβδομάδων από της λήψεως των προτάσεων από τα δύο όργανα.

- δ) Εάν, στην περίπτωση προτάσεων μεταφοράς του προηγούμενου εδαφίου, το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο μειώσουν το ποσό μιας προτάσεως μεταφοράς κατά διάφορο τρόπο, θεωρείται ως εγκριθέν το χαμηλότερο ποσό που έγινε δεκτό από ένα εκ των δύο οργάνων. Αν

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

την αρχή της μεταφοράς, η τελευταία δεν δύναται να πραγματοποιηθεί.

7. Κάθε πρόταση μεταφοράς πιστώσεων στο εσωτερικό ενός κεφαλαίου ή από κεφάλαιο σε κεφάλαιο, υποβάλλεται στη θεώρηση του δημοσιονομικού ελεγκτού που πιστοποιεί ότι οι πιστώσεις είναι διαθέσιμες.

8. Με τη διαδικασία μεταφοράς δύναται να μεταφερθούν πιστώσεις μόνο στα κονδύλια του προϋπολογισμού για τα οποία ο προϋπολογισμός εγκρίνει πίστωση, ή αναφέρει τη μνεία «προς υλόμνηση» (π.υ.).

9. Το παρόν άρθρο δεν ισχύει για τις πιστώσεις που αντιστοιχούν σε έσοδα διατεθειμένα σε ειδικό προορισμό κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 2, παρά μόνο καθόσον τα έσοδα αυτά διατηρούν τον ειδικό προορισμό τους.

10. Καμία μεταφορά δεν δύναται να πραγματοποιηθεί μεταξύ των μερών I και II του προϋπολογισμού.

24. Άρθρο 22 παρ. 2: Να αντικατασταθεί η πρώτη σειρά από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Κατά παρέκκλιση από τα άρθρα 3 και 4 μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν:»

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ένα εκ των δύο οργάνων αρνείται την αρχή της μεταφοράς, η τελευταία δεν δύναται να πραγματοποιηθεί.

9. Για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου, τα δύο τμήματα του προϋπολογισμού της Επιτροπής λογίζονται σαν ένα και μοναδικό τμήμα.

10. Δύνανται να αποτελέσουν αντικείμενο μεταφοράς:

— όλες οι εγκρίσεις υποχρεώσεων, συμπεριλαμβανομένων των εναπομένουσών υποχρεώσεων,

— οι πιστώσεις πληρωμών του οικονομικού έτους και οι πιστώσεις πληρωμών που μεταφέρονται,

— οι μη διαχωριζόμενες πιστώσεις του οικονομικού έτους και οι μη διαχωριζόμενες πιστώσεις που μεταφέρονται.

11. Δύνανται επίσης να πραγματοποιηθούν με απόφαση της επί του προϋπολογισμού αρχής μεταφορές πιστώσεων μεταξύ των πιστώσεων πληρωμών των κονδυλίων που περιέχουν τη διάκριση εγκρίσεων υποχρεώσεων και πιστώσεων πληρωμών, και των πιστώσεων των κονδυλίων που δεν περιέχουν τη διάκριση αυτή.

12. Κάθε πρόταση μεταφοράς πιστώσεων στο εσωτερικό ενός κεφαλαίου ή από κεφάλαιο σε κεφάλαιο, υποβάλλεται στη θεώρηση του δημοσιονομικού ελεγκτού που πιστοποιεί επίσης ότι οι πιστώσεις είναι διαθέσιμες.

13. Με τη διαδικασία μεταφοράς δύναται να μεταφερθούν πιστώσεις μόνο στα κονδύλια του προϋπολογισμού για τα οποία ο προϋπολογισμός εγκρίνει πίστωση, ή αναφέρει τη μνεία «προς υλόμνηση» (π.υ.).

14. Το παρόν άρθρο δεν εφαρμόζεται στις πιστώσεις που αντιστοιχούν σε έσοδα διατεθειμένα σε ειδικό προορισμό κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 2, παρά μόνο καθόσον τα έσοδα αυτά διατηρούν τον ειδικό προορισμό τους.

15. Οι μεταφορές στο εσωτερικό των τίτλων του προϋπολογισμού που αφορούν τις πιστώσεις του ΕΓΤΠΕ — Εγγυήσεις αποτελούν αντικείμενο ειδικών διατάξεων που προβλέπονται στο άρθρο 101 του παρόντος κανονισμού.

16. Καμία μεταφορά δεν δύναται να πραγματοποιηθεί μεταξύ των μερών I και II του προϋπολογισμού.

24. Άρθρο 22 παρ. 2: Να αντικατασταθεί η πρώτη πρόταση από το ακόλουθο κείμενο:

2. Κατά παρέκκλιση από τα άρθρα 3 και 4 μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν στο κονδύλι που δάρυνε την αρχική δαπάνη:

24a. Άρθρο 22 παρ. 2: Να αντικατασταθεί το γράμμα ζ από το ακόλουθο κείμενο:

ζ) το προϊόν πωλήσεως σχημάτων, υλικών και εγκαταστάσεων, καθώς και οργάνων, συσκευών και υλών προοριζόμενων για επιστημονικούς και

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

τεχνικούς σκοπούς που διετέθησαν λόγω αντικαταστάσεως ή αναμορφώσεως.

246. Άρθρο 22 παρ. 4: Να διαγραφεί η εν λόγω παράγραφος από το δημοσιονομικό κανονισμό

24γ. Άρθρο 22: Να προστεθεί η ακόλουθη νέα παράγραφος 6:

5α. Οι επανακαταβολές υπέρ του γενικού προϋπολογισμού, που πραγματοποιούνται από τους δικαιούχους κοινοτικών ενισχύσεων, του ποσού των προκαταβολών που χορηγήθηκαν στα πλαίσια του καθεστώτος πληρωμών που ονόμαζονται «επιταχυνόμενες», προκαλούν επανακαταλογισμό στο κονδύλιο του προϋπολογισμού από το οποίο προήλθε η αρχική δαπάνη.

24δ. Άρθρο 23 παρ. 1: Να αντικατασταθεί το πρώτο εδάφιο από το ακόλουθο κείμενο:

1. Κάθε μέτρο δυνάμενο να δημιουργήσει ή να μεταβάλει μια απαίτηση των Κοινοτήτων, πρέπει προηγουμένως να προταθεί από τον αρμόδιο διατάκτη. Οι προτάσεις αυτές διαβιβάζονται στο δημοσιονομικό ελεγκτή του οργάνου προς θεώρηση και στο λογιστή εν όψει της εγγραφής της απαιτήσεως προς υπόμνηση. Αναφέρουν ιδίως τη φύση, την εκτίμηση του ύψους και τον καταλογισμό στον προϋπολογισμό του εσόδου, καθώς και την ταυτότητα του οφειλέτου. Η θεώρηση του δημοσιονομικού ελεγκτού έχει ως σκοπό τη δεβαίωση:

24ε. Άρθρο 23 παρ. 1: Να αντικατασταθεί το τελευταίο εδάφιο από το ακόλουθο:

Η προϊσταμένη αρχή του οργάνου δύναται, με απόφαση δεόντως αιτιολογημένη λαμβανομένη με δική της ευθύνη, να μη λάβει υπόψη την άρνηση αυτή. Η απόφαση αυτή είναι εκτελεστή· ανακοινώνεται προς ενημέρωση στο δημοσιονομικό ελεγκτή. Η προϊσταμένη αρχή κάθε οργάνου ενημερώνει το Ελεγκτικό Συνέδριο εντός προθεσμίας ενός μηνός για καθεμία από τις αποφάσεις αυτές.

Παράγραφος 25 αμετάβλητη

25α: Άρθρο 24 παρ. 2: Να αντικατασταθεί το τελευταίο εδάφιο με το ακόλουθο κείμενο:

Σε περίπτωση αρνήσεως της θεωρήσεως, η προϊσταμένη αρχή του οργάνου μπορεί με απόφαση δεόντως αιτιολογημένη και λαμβανομένη με δική της αποκλειστικά ευθύνη, να την αγνοήσει.

Η απόφαση αυτή είναι εκτελεστή· ανακοινώνεται προς ενημέρωση στο δημοσιονομικό ελεγκτή. Η προϊσταμένη αρχή κάθε οργάνου ενημερώνει το Ελεγκτικό Συνέδριο για κάθε μία από τις αποφάσεις αυτές εντός προθεσμίας ενός μηνός.

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

26. *Άρθρο 26:* το κείμενο του άρθρου αυτού συντάσσεται κατά τον ακόλουθο τρόπο:

«οι ίδιοι πόροι και, ενδεχομένως, οι συνεισφορές των κρατών μελών του άρθρου 4 παράγραφος 2, 3 και 6 της αποφάσεως της 21ης Απριλίου 1970 αποτελούν το αντικείμενο προβλέψεως που εγγράφεται στον προϋπολογισμό εκφραζόμενη σε ECU. Η θέση τους σε διάθεση πραγματοποιείται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ) αριθ. 2891/77 και προς το άρθρο 28 του παρόντος κανονισμού.»

27. *Άρθρο 27:* Το κείμενο του άρθρου αυτού συντάσσεται κατά τον ακόλουθο τρόπο:

*«Το υπόλοιπο κάθε οικονομικού έτους, υπολογιζόμενο σύμφωνα με το άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΟΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ) αριθ. 2899/77 εγγράφεται ανάλογα με το εάν πρόκειται για περίσσειμα ή για έλλειμμα ως έσοδο ή ως δαπάνη, στο πλαίσιο, ενός προσθέτου ή διορθωτικού προϋπολογισμού που καταρτίζεται κατά τη διάρκεια του δεύτερου οικονομικού έτους που το ακολουθεί. Ωστόσο, εάν η κατάσταση το απαιτεί, δύναται να αποφασισθεί, διά προσθέτου ή διορθωτικού προϋπολογισμού, να γίνει εκ των προτέρων συνολική ή μερική εγγραφή κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους που ακολουθεί αμέσως το αφορόν οικονομικό έτος.»*

28. *Άρθρο 28:* να προστεθεί η ακόλουθη παράγραφος 2:

2. Όταν ο προϋπολογισμός δεν εγκρίνεται οριστικά προ της αρχής του οικονομικού έτους, οι συνεισφορές που προβλέπονται στην πρώτη παράγραφο γίνονται με βάση τα ποσά που εμφανίζονται στο σχέδιο του προϋπολογισμού, όπως προβλέπεται στις παραγράφους 3 και 4 του άρθρου 8 του παρόντος κανονισμού, ή, εάν δεν υπάρχει, του προσχεδίου του προϋπολογισμού.

Η σημερινή παρ. 2 γίνεται παρ. 3.

Η σημερινή παρ. 3 γίνεται παρ. 4.

26. *Άρθρο 26:* το κείμενο του άρθρου αυτού συντάσσεται κατά τον ακόλουθο τρόπο:

«1. οι ίδιοι πόροι και, ενδεχομένως, οι συνεισφορές των κρατών μελών του άρθρου 4 παράγραφος 2, 3 και 6 της αποφάσεως, της 21ης Απριλίου 1970 αποτελούν το αντικείμενο προβλέψεως που εγγράφεται στον προϋπολογισμό εκφραζόμενη σε ECU. Η θέση τους σε διάθεση πραγματοποιείται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ) αριθ. 2891/77 και προς το άρθρο 28 του παρόντος κανονισμού.»

2. Η Επιτροπή ενημερώνει την επί του προϋπολογισμού αρχή για κάθε σημαντική καθυστέρηση ή κάθε αντικανονικότητα στη θέση σε διάθεση των εσόδων.

27. Διαγράφεται

28. *Άρθρο 28 παρ. 1:* να αντικατασταθεί η παράγραφος αυτή από το ακόλουθο κείμενο:

1. Οι συνεισφορές οι προβλεπόμενες στο άρθρο 4 παράγραφος 6 της αποφάσεως της 21ης Απριλίου 1970 για τη χρηματοδότηση ορισμένων συμπληρωματικών προγραμμάτων ερευνών καταβάλλονται ως εξής:

— επτά δωδέκατα του ποσού του αναφερομένου στον προϋπολογισμό, το αργότερο την 31η Ιανουαρίου,

— τα υπόλοιπα πέντε δωδέκατα, το αργότερο την 15η Ιουλίου.

2. Όταν ο προϋπολογισμός δεν εγκρίνεται οριστικά προ της αρχής του οικονομικού έτους, οι συνεισφορές που προβλέπονται στην πρώτη παράγραφο γίνονται με βάση τα ποσά που εμφανίζονται στο σχέδιο του προϋπολογισμού, ή εάν δεν υπάρχει, του προσχεδίου του προϋπολογισμού

Η σημερινή παρ. 2 γίνεται παρ. 3.

Η σημερινή παρ. 3 γίνεται παρ. 4.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

29. Άρθρο 29: Το κείμενο του άρθρου αυτού αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Τέσσερις φορές το έτος, η Επιτροπή υποβάλλει στο Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο μια έκθεση επί της δημοσιονομικής κατάστασης των Κοινοτήτων, περιλαμβάνουσα, τόσο τα έσοδα όσο και τις δαπάνες. Η σχετική έκθεση περιλαμβάνει επίσης τις σχετικές πληροφορίες για τις μεταφερόμενες πιστώσεις των προηγούμενων οικονομικών ετών και αντικατοπτρίζει, εξάλλου, κάθε αλλαγή που έγινε λόγω εγκρίσεως προσθέτων ή διορθωτικών προϋπολογισμών»

30. Άρθρο 30: Το κείμενο του εν λόγω άρθρου αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

1. Η εγγραφή στο λογαριασμό που προβλέπεται στο άρθρο 9 πρώτη παράγραφος του κανονισμού αριθ. 2891/77 του Συμβουλίου των ποσών που αφείλονται από τα κράτη μέλη πραγματοποιείται στο εθνικό νόμισμα καθενός εξ αυτών σύμφωνα με τις κατωτέρω διατάξεις:

- α) οι ίδιοι πόροι του άρθρου 2 υπό α) και β) της αποφάσεως της 21ης Απριλίου 1970, καθώς και τα υπόλοιπα των πόρων ΦΠΑ του άρθρου 10 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2891/77 του Συμβουλίου, των οποίων τα ποσά διαπιστώνται σε εθνικά νομίσματα, εγγράφονται όπως έχουν στην πίστωση του ανωτέρω λογαριασμού·
- β) οι ίδιοι πόροι των οποίων τα ποσά εκφράζονται σε ECU στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που προέρχονται από τον ΦΠΑ του άρθρου 4 παράγραφος 1 της αποφάσεως του Συμβουλίου της 21ης Απριλίου 1970, καθώς και οι δημοσιονομικές συνεισφορές που βασίζονται στο ακαθάριστο εθνικό προϊόν και οι ρυθμίσεις των συνεισφορών που προβλέπονται στο άρθρο 10 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2891/77 του Συμβουλίου, μετατρέπονται με την συναλλαγματική τιμή του ECU την πρώτη εργάσιμη ημέρα που ακολουθεί την 15η του μηνός που προηγείται της εγγραφής·
- γ) οι συνεισφορές του άρθρου 4 παράγραφος 6 της αποφάσεως της 21ης Απριλίου 1970 μετατρέπονται με τη συναλλαγματική τιμή του ECU της προτελευταίας εργασίμου ημέρας του τελευταίου μηνός από εκείνο κατά τη διάρκεια του οποίου έγινε η εγγραφή·
- δ) οποιαδήποτε άλλη συνεισφορά ή άλλη μεταφορά πρόσθετη του άρθρου 28 παράγραφος 3 του

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

29. Άρθρο 29: Να αντικατασταθεί το εν λόγω άρθρο από το ακόλουθο κείμενο:

Τέσσερις φορές το έτος, η Επιτροπή υποβάλλει στο Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο μια έκθεση επί της εκτελέσεως του προϋπολογισμού και της οικονομικής κατάστασης των Κοινοτήτων, περιλαμβάνουσα, τόσο όσον αφορά τα έσοδα όσο και τις δαπάνες. Η σχετική έκθεση περιλαμβάνει επίσης τις σχετικές πληροφορίες για την εκτέλεση των μεταφερομένων πιστώσεων των προηγούμενων οικονομικών ετών και αντικατοπτρίζει, εξάλλου, κάθε αλλαγή που έγινε λόγω εγκρίσεως προσθέτων ή διορθωτικών προϋπολογισμών.

**Η έκθεση αυτή διαβιβάζεται ταυτόχρονα και στο Ελεγκτικό Συνέδριο**

30. Άρθρο 30: Να αντικατασταθεί το εν λόγω άρθρο από το ακόλουθο κείμενο :

1. Η εγγραφή στο λογαριασμό της επιτροπής, που τηρείται στα εθνικά θησαυροφυλάκια, των ποσών που αφείλονται από τα κράτη μέλη πραγματοποιείται στο εθνικό νόμισμα καθενός εξ αυτών σύμφωνα με τις κατωτέρω διατάξεις:

- α) οι ίδιοι πόροι του άρθρου 2 υπό α) και β) της αποφάσεως της 21ης Απριλίου 1970, (γεωργικές εισφορές και τελωνειακοί δασμοί), καθώς και τα υπόλοιπα των πόρων ΦΠΑ του άρθρου 10 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2891/77 του Συμβουλίου, των οποίων τα ποσά διαπιστώνται σε εθνικά νομίσματα, εγγράφονται όπως έχουν στην πίστωση του ανωτέρω λογαριασμού·
- β) οι ίδιοι πόροι, των οποίων τα ποσά εκφράζονται σε ECU στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που προέρχονται από τον ΦΠΑ του άρθρου 4 παράγραφος 1 της αποφάσεως του Συμβουλίου της 21ης Απριλίου 1970, καθώς και οι δημοσιονομικές συνεισφορές που βασίζονται στο ακαθάριστο εθνικό προϊόν και οι ρυθμίσεις των συνεισφορών που προβλέπονται στο άρθρο 10 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2891/77 του Συμβουλίου μετατρέπονται με την συναλλαγματική τιμή του ECU την πρώτη εργάσιμη ημέρα που ακολουθεί την 15η του μηνός που προηγείται της ημερομηνίας λήξεως της εγγραφής·
- γ) οι συνεισφορές του άρθρου 4 παράγραφος 6 της αποφάσεως της 21ης Απριλίου 1970 (χρηματοδότηση των συμπληρωματικών προγραμμάτων έρευνας) μετατρέπονται με τη συναλλαγματική τιμή του ECU της προτελευταίας εργασίμου ημέρας του μηνός που προηγείται της λήξεως εκείνου κατά τη διάρκεια του οποίου λαμβάνει χώρα η εγγραφή·
- δ) οποιαδήποτε άλλη συνεισφορά ή κάθε άλλη πρόσθετη μεταφορά για τις οποίες γίνεται

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

παρόντος κανονισμού μετατρέπεται σύμφωνα με τη μέθοδο που προβλέπεται για τις περιπτώσεις υπό τα γράμματα α) και γ) ανωτέρω, όπου, ανάλογα με τη φύση της, είναι δυνατό να εξομοιωθεί.

2. Τα ποσά που εγγράφονται στο λογαριασμό που αναφέρεται στην παράγραφο 1 ανωτέρω, λαμβάνονται εκ νέου από την Επιτροπή στη λογιστική της κατά την εκτέλεση της καταστάσεως των εσόδων του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με βάση την τιμή του ECU που χρησιμοποιήθηκε για το μήνα κατά τη διάρκεια του οποίου έγινε η εγγραφή.

λόγος στο άρθρο 28 παρ. 3 του παρόντος κανονισμού, και ιδίως οι τόκοι των λογαριασμών που έχει ανοίξει η Επιτροπή στα εθνικά θησαυροφυλάκια ή σε αντίστοιχους λογαριασμούς, μετατρέπονται σύμφωνα με τη μέθοδο που προβλέπεται για την ανάλογη περίπτωση υπό τα γράμματα α) έως γ) ανωτέρω, όπου ανάλογα με τη φύση τους είναι δυνατό να εξομοιωθούν.

2. Τα ποσά που εγγράφονται στο λογαριασμό που αναφέρεται στην παράγραφο 1 ανωτέρω, λαμβάνονται εκ νέου από την Επιτροπή στη λογιστική της κατά την εκτέλεση της καταστάσεως των εσόδων του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με βάση την τιμή του ECU που χρησιμοποιήθηκε για το μήνα κατά τη διάρκεια του οποίου έγινε η εγγραφή.

## Παράγραφος 31 αμετάβλητη

31α. Άρθρο 34: Να αντικατασταθεί το εν λόγω άρθρο από το ακόλουθο κείμενο:

1. Η θεώρηση των προτάσεων αναλήψεως δαπανών από τον δημοσιονομικό ελεγκτή έχει ως σκοπό τη διαπίστωση:

α) της ακριβείας του καταλογισμού στον προϋπολογισμό·

β) της διαθεσιμότητας των πιστώσεων·

γ) της κανονικότητας και του συμφώνου της δαπάνης ως προς τις ισχύουσες διατάξεις, ιδίως του προϋπολογισμού και των κανονισμών, καθώς και όλων των πράξεων που εξεδόθησαν εις εκτέλεση των συνθηκών και κανονισμών·

δ) της εφαρμογής των αρχών της χρηστής δημοσιονομικής διαχειρίσεως.

2. Η θεώρηση δεν θα έπρεπε να γίνεται με όρους.

3. Οι όροι εκτελέσεως του παρόντος άρθρου καθορίζονται από τις διατάξεις εκτελέσεως που προβλέπονται στο άρθρο 121.

316. Άρθρο 35: Να αντικατασταθεί το τελευταίο εδάφιο από το ακόλουθο κείμενο:

Με εξαίρεση της περιπτώσεως κατά την οποία αμφισβητείται η διαθεσιμότητα των πιστώσεων, η εν λόγω προϊσταμένη αρχή δύναται, με απόφαση δεόντως αιτιολογημένη λαμβανομένη με δική της ευθύνη, να μη λάβει υπόψη την άρνηση της θεωρήσεως. Η απόφαση αυτή είναι εκτελεστή· ανακοινώνεται προς ενημέρωση στον δημοσιονομικό ελεγκτή. Η προϊσταμένη αρχή κάθε οργάνου ενημερώνει το Ελεγκτικό Συνέδριο, εντός προθεσμίας ενός μηνός, για καθεμία από τις αποφάσεις αυτές.

## Παράγραφος 32 αμετάβλητη

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

33. Άρθρο 40: το κείμενο της τρίτης παύλας διατυπώνεται ως ακολούθως:
- το πληρωτέο ποσό, αριθμητικώς και ολογράφως, εκπεφρασμένο σε εθνικό νόμισμα ή σε ECU.

Παράγραφος 34 αμετάβλητη

33. Αμετάβλητο

- 34α. Άρθρο 49: το κείμενο του πρώτου εδαφίου να τροποποιηθεί ως εξής:

Για την πληρωμή ορισμένων κατηγοριών δαπανών είναι δυνατό να συνιστώνται πάγιες προκαταβολές σύμφωνα με τις διατάξεις εκτελέσεως που προβλέπονται στο άρθρο 121. Μόνο ο υπόλογος του οργάνου μπορεί να καταβάλλει πάγιες προκαταβολές εκτός εξαιρετικών περιπτώσεων που καθορίζονται από τις διατάξεις εκτελέσεως του παρόντος κανονισμού.

- 34β. Άρθρο 49: το προτελευταίο εδάφιο τροποποιείται ως εξής:

— οι ανώτατες προθεσμίες για την προσκόμιση αιτιολογητικών.

- 34γ. Να προστεθεί το ακόλουθο νέο άρθρο 49α

Άρθρο 49α

1. Καταρτίζεται σε κάθε όργανο:

α) ένας πίνακας των θέσεων·

β) ένα οργανόγραμμα με σχέδιο οργανώσεως των υπηρεσιών.

2. Ο πίνακας υπηρετούντος προσωπικού αποτελεί για κάθε όργανο επιτακτικό όριο για το σύνολο και κατά βαθμό.

- 34δ. Να τροποποιηθεί ως ακολούθως ο τίτλος του πρώτου τμήματος του τίτλου IV (μετά το άρθρο 49α)

**Συμβάσεις προμηθειών, έργων και υπηρεσιών αγορών και μισθώσεων**

35. Άρθρο 50: το κείμενο της πρώτης παραγράφου διατυπώνεται ως ακολούθως:

1. Οι συμβάσεις προμηθειών που αφορούν τις αγορές και μισθώσεις ακινήτων, προμηθειών, επίπλων και υλικών, παροχές υπηρεσιών ή εκτέλεση έργων πρέπει να λαμβάνουν τον τύπο γραπτών συμβάσεων. Εκτός ό,τι αφορά τις αγορές που αφορούν ακίνητο, οι οποίες συνάπτονται κατόπιν μειοδοτικού διαγωνισμού ή διά δημοσίων προσφορών.

Εντούτοις είναι δυνατό να συναφθούν συμβάσεις με απευθείας συμφωνία στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 52.

Οι αγορές δύνανται να πραγματοποιηθούν με απλή απόδειξη ή τιμολόγιο στις περιπτώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 57.

35. Άρθρο 50: Να αντικατασταθεί η πρώτη παράγραφος από το ακόλουθο κείμενο:

1. Οι συμβάσεις προμηθειών που αφορούν τις αγορές και μισθώσεις ακινήτων, προμηθειών, επίπλων και υλικού, παροχές υπηρεσιών, ή εκτέλεση έργων, πρέπει να λαμβάνουν τον τύπο γραπτών συμβάσεων. Εκτός ό,τι αφορά τις αγορές που αφορούν τη μίσθωση ακινήτου, συνάπτονται κατόπιν μειοδοτικού διαγωνισμού ή διά δημοσίων προσφορών.

Ωστόσο είναι δυνατό να συναφθούν συμβάσεις με απευθείας συμφωνία στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 52.

Οι αγορές δύνανται να πραγματοποιηθούν με απλή απόδειξη ή τιμολόγιο στις περιπτώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 57.

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

Παράγραφοι 36 έως 42 αμετάβλητες

43. Άρθρο 64 δεύτερο εδάφιο το κείμενο του εν λόγω εδαφίου αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

*Αυτές πρέπει να καθιστούν δυνατή τη σύνταξη γενικού μηνιαίου ισοζυγίου των λογαριασμών, καθώς και καταστάσεως κατά κεφάλαιο και άρθρο των εσόδων και εξόδων του προϋπολογισμού, που διαβιβάζονται στο δημοσιονομικό ελεγκτή και στο διατάκτη.*

43. Άρθρο 64: Να αντικατασταθεί το εν λόγω άρθρο από το ακόλουθο κείμενο:

**Άρθρο 64**

Το λογιστικό σχέδιο κάνει σαφή διάκριση μεταξύ λογαριασμών προϋπολογισμού και λογαριασμών ταμείου. Περιλαμβάνει δύο μέρη.

- α) τους λογαριασμούς ισολογισμού που καθιστούν δυνατή τη σύνταξη της περιουσιακής καταστάσεως των οργάνων·  
β) τους λογαριασμούς εσόδων και εξόδων προϋπολογισμού που επιτρέπουν τη λεπτομερή παρακολούθηση της εκτελέσεως του προϋπολογισμού.

Οι λεπτομερείς όροι συντάξεως και λειτουργίας του λογιστικού σχεδίου, τόσο για τις πράξεις περιουσιακών στοιχείων όσο και για τις πράξεις προϋπολογισμού, καθορίζονται από τις διατάξεις εκτελέσεως που προβλέπονται στο άρθρο 121.

Η λογιστική πρέπει να καθιστά δυνατή την κατάρτιση ετησίου περιουσιακού ισολογισμού και μηνιαίας καταστάσεως εσόδων και δαπανών του προϋπολογισμού κατά κεφάλαιο και κατ' άρθρο.

Οι καταστάσεις αυτές διαβιβάζονται στο δημοσιονομικό ελεγκτή, στο διατάκτη και στο Ελεγκτικό Συνέδριο.

(Να διαγραφεί κατά συνέπεια το άρθρο 6 του δημοσιονομικού κανονισμού)

Παράγραφος 44 αμετάβλητη

45. Άρθρο 73 παρ. 1, 2, 3 και 4:

Το κείμενο των εν λόγω παραγράφων αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Η Επιτροπή συντάσσει το αργότερο την 15η Απριλίου του επομένου έτους, λογαριασμό διαχειρίσεως των Κοινοτήτων, ο οποίος περιλαμβάνει τα κατωτέρω έγγραφα, υποδιαφομενά σύμφωνα με την ονοματολογία του προϋπολογισμού:

*Η συνέχεια του κειμένου δεν θίγεται από την τροπολογία, εκτός όσον αφορά τους όρους «πιστώσεις» και «εγκρίσεις υποχρεώσεων».*

- 44a. Άρθρο 70: Να τροποποιηθεί η αρίθμηση των παραγράφων ως ακολούθως:

Το τρίτο και το τέταρτο εδάφιο της παραγράφου 3 γίνονται η παράγραφος 4· η παρ. 4 γίνεται παρ. 5.

45. Άρθρο 73: να αντικατασταθεί το πρώτο εδάφιο από το ακόλουθο κείμενο:

Η Επιτροπή καταρτίζει το αργότερο την 1η Ιουνίου του επομένου έτους συγκεντρωτικό λογαριασμό διαχειρίσεως του γενικού προϋπολογισμού των Κοινοτήτων για το οικονομικό έτος που έκλεισε την 31η Δεκεμβρίου σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού. Ο συγκεντρωτικός λογαριασμός διαχειρίσεως περιλαμβάνει:

Στη συνέχεια του άρθρου να αντικατασταθούν παντού οι λέξεις «πιστώσεις υποχρεώσεων» από τις λέξεις «εγκρίσεις υποχρεώσεων».

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

46. *Άρθρο 74:* Το κείμενο του εν λόγω άρθρου αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

Κάθε όργανο των Κοινοτήτων, *μετά την υποβολή των στοιχείων στο δημοσιονομικό του ελεγκτή* ανακοινώνει στην Επιτροπή, το αργότερο μέχρι την 1η Μαρτίου, τα αναγκαία στοιχεία για την κατάρτιση του λογαριασμού διαχείρισεως και του δημοσιονομικού ισολογισμού, μαζί με έκθεση σχετική με την ανάλυση της δημοσιονομικής διαχείρισεως που αναφέρεται στο άρθρο 75.

47. *Άρθρο 76:* το κείμενο του εν λόγω άρθρου αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

1. Η Επιτροπή συντάσσει *εντός της προθεσμίας που προβλέπεται στο άρθρο 73 τον δημοσιονομικό ισολογισμό, ο οποίος εμφανίζει το ενεργητικό και το παθητικό των Κοινοτήτων κατά την 31η Δεκεμβρίου του διαρροισαντος οικονομικού έτους. Επιπλέον, κάνει ένα ισοζύγιο που εμφανίζει τις κινήσεις και τα υπόλοιπα των λογαριασμών, συντασσόμενο κατά την ίδια ημερομηνία.*

2. Τα έγγραφα αυτά υποβάλλονται στο δημοσιονομικό ελεγκτή.

48. *Άρθρο 77:* το κείμενο του εν λόγω άρθρου αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«Η Επιτροπή διαβιβάζει στο Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο, και στο Ελεγκτικό Συνέδριο το αργότερο την 15η Απριλίου το λογαριασμό διαχείρισεως, την ανάλυση της δημοσιονομικής διαχείρισεως και το δημοσιονομικό ισολογισμό.»

49. *Άρθρο 78:* το κείμενο του εν λόγω άρθρου αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«Στο πλαίσιο των καθηκόντων του, το Ελεγκτικό Συνέδριο και τα μέλη του δύναται να επικουρούνται από τους υπαλλήλους του Ελεγκτικού Συνεδρίου.

46. Άρθρο 74: Να αντικατασταθεί από το ακόλουθο κείμενο:

#### Άρθρο 74

Κάθε όργανο ανακοινώνει στην Επιτροπή, το αργότερο μέχρι την 1η Μαρτίου, τα αναγκαία στοιχεία για την κατάρτιση του λογαριασμού διαχείρισεως και του δημοσιονομικού ισολογισμού, μαζί με έκθεση σχετική με την ανάλυση της δημοσιονομικής διαχείρισεως που αναφέρεται στο άρθρο 75.

- 46α: Άρθρο 75: Να προστεθεί το ακόλουθο νέο εδάφιο:

**Όταν πρόκειται για τη διαχείριση γεωργικών αγορών που γίνεται στα πλαίσια της Κοινής Αγροτικής Πολιτικής για το εν λόγω έτος επισυνάπτονται επίσης:**

— **σαν παράρτημα στο λογαριασμό διαχείρισεως, μια κατάσταση ανακεφαλαιώσεως των αποθεμάτων παρεμβάσεως που βρίσκονται στην κατοχή των κρατών μελών κατά την τελευταία ημέρα του οικονομικού έτους,**

— **σαν παράρτημα στην «ανάλυση της δημοσιονομικής διαχείρισεως», πληροφοριακά παραρτήματα κατά αγορά αντίστοιχα προς τα αναφερόμενα στο άρθρο 12 παράγραφος 4 δ.**

- 47ε. Άρθρο 76: Να αντικατασταθεί από το ακόλουθο κείμενο:

#### Άρθρο 76

1. Η Επιτροπή συντάσσει **συγκεντρωτικό ισολογισμό για την 1η Ιουνίου.**

2. Το έγγραφο αυτό υποβάλλεται στο δημοσιονομικό ελεγκτή.

**Κατά συνέπεια διαγράφεται η τελευταία φράση του άρθρου 67.**

48. Άρθρο 77: Να τροποποιηθεί ως ακολούθως:

#### Άρθρο 77

Η Επιτροπή διαβιβάζει στο Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο και στο Ελεγκτικό Συνέδριο, το αργότερο την 1η Ιουνίου, το λογαριασμό διαχείρισεως, την ανάλυση της δημοσιονομικής διαχείρισεως και το δημοσιονομικό ισολογισμό.

49. Άρθρο 78: Να αντικατασταθεί το εν λόγω άρθρο από το ακόλουθο κείμενο:

#### Άρθρο 78

1. Στα πλαίσια των καθηκόντων του, το Ελεγκτικό Συνέδριο και τα μέλη του δύναται να επικουρούνται από τους υπαλλήλους του Ελεγκτικού

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Τα καθήκοντα, που ανατίθενται στους υπαλλήλους *αυτούς*, πρέπει να κοινοποιούνται από το ίδιο το Ελεγκτικό Συνέδριο ή από ένα εκ των μελών του στις δημόσιες αρχές στις οποίες ο εξουσιοδοτημένος υπάλληλος καλείται να επιτελέσει το έργο του.»

(*Βλέπε ισχύον κείμενο του άρθρου 105 του δημοσιονομικού κανονισμού*)

Παράγραφοι 50 και 51 σμετάβλητες

52. Άρθρο 83: το κείμενο του άρθρου αυτού αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Το Ελεγκτικό Συνέδριο συντάσσει, το αργότερο μέχρι την 15η Ιουλίου την ετήσια έκθεση που προβλέπεται στο άρθρο 78στ παράγραφος 4 της συνθήκης ΕΚΑΧ, στο άρθρο 206α παράγραφος 4 της συνθήκης ΕΟΚ, και στο άρθρο 180α παράγραφος 4 της συνθήκης Ευρατόμ. Η έκθεση αυτή διαβιβάζεται αμέσως στα όργανα της Κοινότητας. Τα όργανα απευθύνουν τις απαντήσεις τους στο Ελεγκτικό Συνέδριο και τις ανακοινώνουν στην Επιτροπή το αργότερο μέχρι την 15η Οκτωβρίου.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

Συνεδρίου. Τα καθήκοντα, που ανατίθενται στους υπαλλήλους αυτούς, πρέπει να κοινοποιούνται από το ίδιο το Ελεγκτικό Συνέδριο ή από ένα εκ των μελών του στις δημόσιες αρχές στις οποίες ο εξουσιοδοτημένος υπάλληλος καλείται να επιτελέσει το έργο του.

2. Το Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και η Επιτροπή ενημερώνουν το ταχύτερο δυνατό το Ελεγκτικό Συνέδριο για όλες τις αποφάσεις που λαμβάνουν, για όλες τις πράξεις που πραγματοποιούν σε εκτέλεση του άρθρου 3 παρ. 2, του άρθρου 6 παρ. 8, καθώς και των άρθρων 8 και 14 παρ. 1 και 21.

3. Ο ορισμός των διατακτών, των δημοσιονομικών ελεγκτών των λογιστών και των υπολόγων παγίων προκαταβολών, καθώς και οι εξουσιοδοτήσεις ή οι ορισμοί που πραγματοποιήθηκαν δυνάμει των άρθρων 18, 19, 20 και 49, γνωστοποιούνται στο Ελεγκτικό Συνέδριο.

(Να διαγραφεί κατά συνέπεια το άρθρο 105 του δημοσιονομικού κανονισμού)

51α. Άρθρο 80: να αντικατασταθεί η πρώτη πρόταση από το ακόλουθο κείμενο:

Ο έλεγχος ο ενεργούμενος από το Ελεγκτικό Συνέδριο γίνεται βάσει εγγράφων και εν ανάγκη επί τόπου.

516. Άρθρο 80: Να προστεθεί στο τέλος το ακόλουθο νέο εδάφιο:

Κάθε όργανο εξουσιοδοτεί το Ελεγκτικό Συνέδριο να προσφύγει κατόπιν αιτήσεώς του, σε διασταυρώσεις στοιχείων από εξωτερικές πηγές.

51γ. Άρθρο 82: Να διαγραφούν οι λέξεις «του λογαρασμού διαχείρισεως» στην τελευταία σειρά του πρώτου εδαφίου.

51δ. Άρθρο 82 τελευταίο εδάφιο: να αντικατασταθεί από το ακόλουθο κείμενο:

Κάθε παροχή κοινοτικών κεφαλαίων σε οποιοδήποτε δικαιούχο ξένο προς τα όργανα τελεί υπό τον όρο της γραπτής αποδοχής από πλευράς δικαιούχων, του ελέγχου που ενεργείται από το Ελεγκτικό Συνέδριο για τη χρησιμοποίηση του ποσού των κεφαλαίων που χορηγήθηκαν.

52. Άρθρο 83: Να διατυπωθεί ως εξής:

Η ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου που προβλέπεται από το άρθρο 78 της συνθήκης ΕΚΑΧ, το άρθρο 206α της συνθήκης ΕΟΚ και το άρθρο 180α της συνθήκης Ευρατόμ, διέπεται από τις ακόλουθες διατάξεις:

1. Το Ελεγκτικό Συνέδριο γνωστοποιεί στην Επιτροπή και στα ενδιαφερόμενα όργανα των Κοινοτήτων, το αργότερο μέχρι την 15η Ιουλίου, τις παρατηρήσεις που του φαίνεται σκόπιμο να μνημο-

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΙΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

Το Ελεγκτικό Συνέδριο διαβιβάζει την έκθεσή του, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις των οργάνων, στις αρχές που έχουν την εξουσία απαλλαγής και στα άλλα όργανα και εξασφαλίζει τη δημοσίευση αυτών στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* το αργότερο μέχρι την 15η Νοεμβρίου.

2. Η ετήσια έκθεση του *Ελεγκτικού Συνεδρίου* περιλαμβάνει μια εκτίμηση περί της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισεως.»

νευθούν στην ετήσια έκθεση. Οι παρατηρήσεις αυτές πρέπει να παραμείνουν εμπιστευτικές. Όλα τα όργανα αποστέλλουν τις απαντήσεις τους στο Ελεγκτικό Συνέδριο το αργότερο μέχρι την 31η Οκτωβρίου. Τα όργανα, πλην της Επιτροπής, απευθύνουν την απάντησή τους ταυτοχρόνως και στην Επιτροπή.

2. Η ετήσια έκθεση περιλαμβάνει μια εκτίμηση περί της χρηστής δημοσιονομικής διαχειρίσεως.

3. Η ετήσια έκθεση περιλαμβάνει ιδίως τόσα τμήματα όσα και τα όργανα. Κάθε τμήμα συγκεντρώνει όλες τις παρατηρήσεις του Ελεγκτικού Συνεδρίου που αναφέρονται στο ίδιο όργανο. Οι συναντήσεις κάθε οργάνου δημοσιεύονται αμέσως μετά τις παρατηρήσεις που αναφέρονται σ' αυτό το όργανο.

4. Το Ελεγκτικό Συνέδριο μπορεί να προβαίνει σε παρατηρήσεις στις απαντήσεις κάθε οργάνου και τα σχόλια αυτά θα δημοσιεύονται μετά τις απαντήσεις στην ετήσια έκθεση.

5. Το Ελεγκτικό Συνέδριο διαβιβάζει στις αρχές που έχουν εξουσία απαλλαγής για την εκτέλεση του προϋπολογισμού και στα άλλα όργανα το αργότερο μέχρι την 30η Νοεμβρίου, την ετήσια έκθεσή του, συνοδευμένη από τις απαντήσεις και επιμελείται της δημοσιεύσεώς τους στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

52a. Να αντιστραφεί η σειρά των άρθρων 84 και 85.

53. Άρθρο 84: το κείμενο του εν λόγω άρθρου αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

Το Ελεγκτικό Συνέδριο δύναται οποιαδήποτε στιγμή να παρουσιάζει τις παρατηρήσεις του επί ειδικών θεμάτων και να διατυπώνει γνώμες αιτήσεως ενός των οργάνων των Κοινοτήτων.

Οι παρατηρήσεις και γνώμες περί των οποίων έγινε λόγος στο προηγούμενο εδάφιο ανακοινώνονται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή και, αναλόγως, στο ενδιαφερόμενο όργανο ή υπηρεσία.

Η Επιτροπή και, ενδεχομένως, το ενδιαφερόμενο όργανο, διαθέτουν προθεσμία 6 εβδομάδων για να ανακοινώσουν στο Ελεγκτικό Συνέδριο, καθώς και στο Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο, τις παρατηρήσεις που είναι δυνατό να προκύψουν από τις εν λόγω παρατηρήσεις ή γνώμες. Άν το Ελεγκτικό Συνέδριο αποφασίσει τη δημοσίευση των παρατηρήσεων ή γνώμων περί των οποίων έγινε ανωτέρω λόγος, στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, τις συνοδεύει με τις παρατηρήσεις που αναφέρθηκαν στο προηγούμενο εδάφιο.

53. Άρθρο 84 του Δημοσιονομικού Κανονισμού, που έγινε άρθρο 85: να αντικατασταθεί το εν λόγω άρθρο από το ακόλουθο κείμενο:

#### Άρθρο 85

Πέραν της ετήσιας εκθέσεως, το Ελεγκτικό Συνέδριο μπορεί οποτεδήποτε να παρουσιάσει τις παρατηρήσεις του επί ειδικών θεμάτων και να γνωμοδοτήσει κατόπιν αιτήσεως ενός εκ των οργάνων της Κοινότητας.

Οι εν λόγω παρατηρήσεις ανακοινώνονται στο ενδιαφερόμενο όργανο ή υπηρεσία.

Το ενδιαφερόμενο όργανο διαθέτει προθεσμία **δύμισυ μηνών** για να ανακοινώσει στο Ελεγκτικό Συνέδριο τα σχόλια που μπορεί να προκύψουν από τις εν λόγω παρατηρήσεις.

Άν το Ελεγκτικό Συνέδριο αποφασίσει τη δημοσίευση στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* ορισμένων από τις παρατηρήσεις της, το τελικό τους κείμενο συνοδεύεται από τις απαιτήσεις του ή των ενδιαφερομένων οργάνων.

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

54. Άρθρο 85: το κείμενο του εν λόγω άρθρου αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

Οι παρ. 1 έως 3 δεν θίγονται από την τροπολογία.

4. Με την επιφύλαξη των εκθέσεων που προβλέπονται στην παράγραφο 3 ανωτέρω, τα όργανα οφείλουν, σε παράρτημα του λογαριασμού διαχείρισεως για το οικονομικό έτος που ακολουθεί εκείνο της απαλλαγής, να αναφέρουν τα μέτρα που ελήφθησαν εν συνεχεία των παρατηρήσεων των περιεχομένων στις αποφάσεις απαλλαγής.

5. Τα δικαιολογητικά έγγραφα, τα σχετικά με τη λογιστική καταχώριση και τη σύνταξη των λογαριασμών διαχείρισεως, καθώς και του δημοσιονομικού ισολογισμού, διατηρούνται επί πέντε έτη από την ημερομηνία της απόφασης περί απαλλαγής για την εκτέλεση του προϋπολογισμού, που αναφέρεται στο άρθρο 86.

Εντούτοις τα δικαιολογητικά έγγραφα τα σχετικά με τις πράξεις που δεν επερατώθησαν οριστικώς, διατηρούνται πέραν αυτής της περιόδου και έως τη λήξη του έτους που ακολουθεί εκείνο της περατώσεως των εν λόγω πράξεων.

55. Άρθρο 88: το κείμενο του εν λόγω άρθρου αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«1. Μία συγκεντρωτική και πολυετής χορήγηση, ονομαζόμενη «μερίδα» ανοίγεται για κάθε μία από τις ενέργειες που αναφέρονται στο άρθρο 87, η οποία αντιστοιχεί σε ένα στόχο ερευνών και επενδύσεων που ορίζονται από το Συμβούλιο στις αποφάσεις περί των προγραμμάτων ή στις αντίστοιχες αποφάσεις.

Η μερίδα εκφράζει από πλευράς προϋπολογισμού το συνολικό ποσό κάθε προβλέψεως κατά στόχο ερευνών και επενδύσεων, λαμβανομένων υπόψη των ενδεχομένων αναγκών, εκτός εάν ο στόχος που καθορίστηκε από το Συμβούλιο στις αποφάσεις περί των προγραμμάτων ή στις αντίστοιχες αποφάσεις περιλαμβάνει πολλά διακεκομμένα στάδια, καθένα από τα οποία αποτελεί ένα αυτοτελές σύνολο.

2. Οι χρηματοί οι οποίοι αναφέρονται στις αποφάσεις περί των προγραμμάτων ή στις αντίστοιχες αποφάσεις, έχουν μόνο ενδεικτική αξία».

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

54. Άρθρο 85 του δημοσιονομικού κανονισμού, που έγινε άρθρο 84: να διατυπωθεί το κείμενο του εν λόγω άρθρου ως εξής:

Άρθρο 84

1α. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο γνωμοδοτεί επί της απαλλαγής, κυρίως βάσει των λογαριασμών του συνόλου των εσόδων και εξόδων της Κοινότητας που εξέτασε το Ελεγκτικό Συνέδριο.

Παράγραφοι 2 και 3 αμετάβλητες.

4. Με την επιφύλαξη των εκθέσεων που προβλέπονται στην παρ. 3 ανωτέρω, τα όργανα οφείλουν, σε παράρτημα του λογαριασμού διαχείρισεως σχετικά με το οικονομικό έτος κατά τη διάρκεια του οποίου χορηγήθηκε η απαλλαγή, να αναφέρουν τα μέτρα που ελήφθησαν εν συνεχεία των παρατηρήσεων των περιεχομένων στις αποφάσεις απαλλαγής.

4α. Αν το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αποφασίσει να αναβάλει ή να αρνηθεί την απαλλαγή, η Επιτροπή οφείλει επίσης, το ταχύτερο δυνατό, να άρει τα ενδεχόμενα εμπόδια στην απόφαση περί απαλλαγής.

5. Αμετάβλητο.

55. Τίτλος VII: Ειδικές διατάξεις εφαρμοζόμενες επί των πιστώσεων ερευνών και επενδύσεων

(Άρθρα 86 έως 94)

Να αντικατασταθεί το κείμενο του εν λόγω τίτλου, από το ακόλουθο:

Άρθρο 86

Οι διατάξεις αυτού του τίτλου εφαρμόζονται κατά παρέκκλιση των διατάξεων του παρόντος κανονισμού στις εγκρίσεις υποχρεώσεων και στις πιστώσεις των προγραμμάτων ερευνών και ιδιαίτερα αυτών που εγκρίνονται από το Συμβούλιο δυνάμει του άρθρου 7 της συνθήκης ΕΚΑΧ και του άρθρου 235 της συνθήκης ΕΟΚ.

Άρθρο 87

1. Της εκτελέσεως των προγραμμάτων ερευνών έπεται η κατάρτιση αναλυτικής λογιστικής καταστάσεων των δαπανών, η οποία πρέπει ιδίως να επιτρέπει την αναγνώριση των δαπανών που διατέθηκαν σε κάθε πρόγραμμα από τον προϋπολογισμό.

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

2. Αυτή η λογιστική κατάσταση παρουσιάζει την αντιστοιχία μεταξύ των δαπανών και του κόστους των κυριότερων μέσων υλοποιήσεως, όπως:

- τις δαπάνες προσωπικού,
- τις γενικές υπηρεσίες και τις δαπάνες λειτουργίας,
- την επιστημονική και τεχνική υποστήριξη και τις μεγάλες εγκαταστάσεις,
- άμεσες επιστημονικές δαπάνες.

3. Οι λεπτομερείς όροι για την κατάρτιση αυτής της αναλυτικής λογιστικής καταστάσεως περιγράφονται στις μεθόδους εκτελέσεως που προβλέπει το άρθρο 121.

#### Άρθρο 88

Οι εγκρίσεις υποχρεώσεων σχετικά με ερευνητικές και επενδυτικές δραστηριότητες υφίστανται μέχρι ακυρώσεως τους διά της διαδικασίας του προϋπολογισμού.

#### Άρθρο 89

Όσον αφορά τις αγορές και τις κτήσεις ακινήτων που συνήφθησαν από τις υπηρεσίες ερευνών, μπορεί να υπάρξει παρέκκλιση διά των προϋποθέσεων από τους αριθμούς που αναφέρονται στα άρθρα 52 και 54 του παρόντος κανονισμού εφαρμογής που προβλέπονται στο άρθρο 121.

Τα κείμενα που προτείνει η Επιτροπή για τα άρθρα 88 έως 94 πρέπει να διαγραφούν, καθώς και τα κείμενα των άρθρων 86 και 87 του ισχύοντος δημοσιονομικού κανονισμού.

3. Τα ποσά τα εγκρινόμενα κατ' έτος, στο πλαίσιο του προϋπολογισμού, για την κάλυψη των δαπανών ερευνών και επενδύσεων, περιλαμβάνουν πιστώσεις υποχρεώσεων και πιστώσεις πληρωμών.

4. Οι πιστώσεις υποχρεώσεων που ανοίγονται στο εσωτερικό κάθε μερίδας προορίζονται να καταστήσουν δυνατή την ολική κάλυψη των νομικών υποχρεώσεων τις οποίες η Επιτροπή δύναται να ονομολογήσει.

Συνιστούν το ανώτατο όριο των δαπανών, τις οποίες επιτρέπεται να αναλάβει η Επιτροπή κατά τη διάρκεια του εν λόγω οικονομικού έτους, προς εκτέλεση των αντιστοιχών πράξεων.

Εντούτοις, στην περίπτωση των συμπληρωματικών εσόδων που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 πρώτη παράγραφος, συμπληρωματικές πιστώσεις είναι δυνατό να ανοιχθούν μέχρι το ποσό που προβλέπεται στις συμβάσεις ή συμβόλαια που έχουν αναφθεί με τρίτους. Το άνοιγμα των πιστώσεων πραγματοποιείται στο σχετικό κονδύλιο του προϋπολογισμού.

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 6 παράγραφος 2 περίπτωση α), οι πιστώσεις υποχρεώσεων παραμέ-

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

νων σε ισχύ μέχρις ακυρώσεώς τους διά της διαδικασίας του προϋπολογισμού.

5. Οι πιστώσεις πληρωμών αντιστοίχουν το ανώτατο όριο των δαπανών που ενδέχεται να πληρωθούν ή να ενταλθούν κατά τη διάρκεια κάθε οικονομικού έτους για την κάλυψη των υποχρεώσεων που ανελήφθησαν κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους ή προηγούμενων οικονομικών ετών.

Εντούτοις, στην περίπτωση των συμπληρωματικών εσόδων που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 πρώτη παράγραφος, συμπληρωματικές πιστώσεις είναι δυνατό να ανοιχθούν μέχρι τα συμπληρωματικά ποσά που έχουν πραγματικά εισπραχθεί στο πλαίσιο συμβάσεων ή συμβολαίων που έχουν συναφθεί με τρίτους. Το άνοιγμα των πιστώσεων πραγματοποιείται στο ανάλογο κοινόβουλο του προϋπολογισμού.

Οι μη χρησιμοποιηθείσες πιστώσεις πληρωμών στο τέλος του οικονομικού έτους για το οποίο έχουν εγγραφεί, αποτελούν αντικείμενο αυτόματης μεταφοράς, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 6 παράγραφος 2 περίπτωση β του παρόντος κανονισμού, με την επιφύλαξη των διατάξεων που προβλέπονται στο άρθρο 6 παράγραφος 5.

- |   |                 |
|---|-----------------|
| 56. Άρθρο 90, παρ. 2: να προστεθεί στο γράμμα β) η ακόλουθη τέταρτη παράγραφος:<br>«— οι μεγάλες εγκαταστάσεις».  | 56. Διαγράφεται |
| 57. Άρθρο 91 παρ. 2: να αντικατασταθεί το κείμενο του δευτέρου εδαφίου από το ακόλουθο:<br>«Οι καταλογισμοί στους λογαριασμούς θέσεως χρηρήσεων πρέπει να παραμένουν εντός του ορίου του συνόλου των πιστώσεων των εγγεγραμμένων στα άρθρα και θέσεις του πρώτου μέρους των δημοσιονομικών σχεδίων που αναφέρονται στο άρθρο 90 παράγραφος 2 περίπτωση α)». | 57. Διαγράφεται |
| 58. Άρθρο 91 παρ. 3: να αντικατασταθεί το κείμενο του τέταρτου εδαφίου από το ακόλουθο:<br>«Οι καταλογισμοί κατά στόχους ερευνών και επενδύσεων και άλλων δραστηριοτήτων του πρώτου μέρους του δημοσιονομικού σχεδίου, πρέπει να κατανέμονται μηνιαίως στον προϋπολογισμό κατά τα άρθρα και θέσεις του ειδικού κεφαλαίου του αναφερομένου στο άρθρο 87».    | 58. Διαγράφεται |
| 59. Άρθρο 92: Να προστεθεί η ακόλουθη παρ. 3.<br>3. Οι διατάξεις γενικού ενδιαφέροντος που αφορούν το σύστημα των δεκατημορίων, όπως αναφέρονται στις παραγράφους 3, 4, 5, 6, 7 και 9 του άρθρου 8 του παρόντος κανονισμού, εφαρμόζονται στις πιστώσεις για έρευνες.  | 59. Διαγράφεται |
| 60. Άρθρο 94: Να αντικατασταθεί το κείμενο του εν λόγω άρθρου από το ακόλουθο:<br>«1. Για την εφαρμογή του άρθρου 21, οι θέσεις του κεφαλαίου του αναφερομένου στο άρθρο 87 εξομοιώνται προς κεφάλαια   | 60. Διαγράφεται |

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

2. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 21 παράγραφος 2 η Επιτροπή δύναται στο πλαίσιο και υπό τους όρους τους προσδιοριζόμενους κατά την οριστική έγκριση του προϋπολογισμού, να προδεί σε μεταφορές πιστώσεων από άρθρο σε άρθρο και από θέση σε θέση εντός του ειδικού κεφαλαίου του αναφερομένου στο άρθρο 87· τα εν λόγω άρθρα και θέσεις που αναφέρονται εν τοιαύτη περιπτώσει ονομαστικώς, εφόσον αφορούν άμεσες ενέργειες και εξαιρουμένων των ενεργειών που χρηματοδοτούνται βάσει ειδικής κλίμακας.

3. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 52 περίπτωση α) δύναται να συναφθεί σύμβαση με απευθείας συμφωνία όταν η αξία της συμβάσεως δεν υπερβαίνει τις 45 000 ευρωπαϊκές λογιστικές μονάδες για τα επιστημονικά και τεχνικά υλικά, καθώς και για έργα με την επιφύλαξη των άλλων περιπτώσεων όπου η απευθείας συμφωνία επιτρέπεται κατ' εφαρμογή του άρθρου 52 περιπτώσεις β), γ) και δ), και με την επιφύλαξη της γενικής υποχρεώσεως να τίθενται σε ανταγωνισμό κατά το μέτρο του δυνατού και με όλα τα κατάλληλα μέσα, οι προμηθευτές ή εργολάβοι που είναι σε θέση να πραγματοποιήσουν την παροχή που πρόκειται να αποτελέσει αντικείμενο της συμβάσεως.

4. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 54 υποβάλλονται, προ της αποφάσεως του διατάκτου, στην κρίση μιας Συμβουλευτικής Επιτροπής επί των Αγορών και Συμβάσεων, της οποίας η σύνθεση και η λειτουργία ορίζονται από τις διατάξεις εκτελέσεως που προβλέπονται στο άρθρο 121.

- α) οι συμβάσεις επιστημονικού και τεχνικού χαρακτήρα ποσού άνω των 200 000 ευρωπαϊκών λογιστικών μονάδων και η απόκτηση ακινήτων·
- β) οι συμβάσεις προμηθειών αγαθών μη επιστημονικού ή τεχνικού χαρακτήρα ποσού άνω των 45 000 ευρωπαϊκών λογιστικών μονάδων·
- γ) οι συμβάσεις προμηθειών αγαθών μη επιστημονικού ή τεχνικού χαρακτήρα άνω των 15 000 ευρωπαϊκών λογιστικών μονάδων και για τις οποίες ισχύει το άρθρο 52 περιπτώσεις γ), δ) και ε).

5. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 60 πρώτη παράγραφος με απόφαση του διατάκτη λαμβανομένη κατόπιν γνώμης της Συμβουλευτικής Επιτροπής επί των Αγορών και Συμβάσεων, είναι δυνατόν να διενεργηθούν πωλήσεις επιστημονικών και τεχνικών υλικών, χωρίς προηγούμενη προκήρυξη».

60a. Τίτλος VIII: Να αντικατασταθεί ο τίτλος από το ακόλουθο κείμενο:

Ειδικές διατάξεις εφαρμοζόμενες επί του ευρωπαϊκού γεωργικού ταμείου προσανατολισμού και εγγυήσεων

606. Τίτλος VIII: Να αντικατασταθούν οι όροι: «συνολικές προσωρινές αναλήψεις», που προβλέπονται στο ισχύον κείμενο του δημοσιονομικού κανο-

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

νισμού, με τους όρους «λεπτομερείς προσωρινές αναλήψεις»

60γ. Άρθρο 95: Να αντικατασταθεί το εν λόγω άρθρο από το ακόλουθο κείμενο:

Άρθρο 95

Ο παρών τίτλος εφαρμόζεται στις πράξεις του Ευρωπαϊκού Γεωργικού Ταμείου Προσανατολισμού και Εγγυήσεων, τμήμα «Εγγυήσεων», που εκτελούνται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 729/70 της 21ης Απριλίου 1970.

Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 2 του κανονισμού αυτού, η Επιτροπή θέτει στη διάθεση των κρατών μελών τις πιστώσεις που χρειάζονται για την εκτέλεση αυτών των πράξεων.

Οι πράξεις του ΕΓΤΠΕ — Εγγυήσεις εκτελούνται συνήθως μέσω των υπηρεσιών ή οργανισμών που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 729/70 και σύμφωνα με τις διατάξεις που καθορίζονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 5 παράγραφος 3 του ίδιου κανονισμού.

Οι ειδικές πράξεις που υπάγονται στον αγροτικό τομέα, τις οποίες διαχειρίζεται άμεσα η Επιτροπή, εκτελούνται με βάση τους κανόνες που καθορίζονται στον τίτλο ΙΙΙ του παρόντος κανονισμού.

60δ. Άρθρο 96: Δεύτερη φράση του δεύτερου εδαφίου:

«Η θεώρηση του δημοσιονομικού ελεγκτή έχει ως σκοπό να διαπιστώσει, κυρίως, ότι οι αναλήψεις αυτές αντιστοιχούν στο ποσό των προκαταβολών που έχουν αποφασισθεί από την Επιτροπή κατόπιν διαβουλεύσεως με την Επιτροπή του ΕΓΤΠΕ και παραμένουν εντός του ορίου των πιστώσεων των εγγεγραμμένων στο τμήμα "εγγυήσεων", του ΕΓΤΠΕ»

60ε. Άρθρο 96: Να προστεθεί στο τέλος ένα νέο εδάφιο ως εξής: Η χορήγηση προκαταβολών γίνεται στα όρια των ποσών που αναλαμβάνονται κατ' αυτόν τον τρόπο. Οι πιστώσεις που διατίθενται υπό τύπον προκαταβολής προορίζονται αποκλειστικά για την κάλυψη των δαπανών που συνεπάγονται πληρωμή εντός των κρατών μελών μεταξύ της 1ης Ιανουαρίου και της 31 Δεκεμβρίου του υπό εξέταση οικονομικού έτους. Εντός των κρατών μελών δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί καμία δαπάνη με χρέωση του ΕΓΤΠΕ — Εγγυήσεις σε υπέρβαση αυτού του ορίου.

61. Άρθρο 97 παρ. 1: Να αντικατασταθεί το δεύτερο εδάφιο από το ακόλουθο κείμενο:

Με επιφύλαξη του άρθρου 98 παράγραφος 1, η ανάληψη πραγματοποιείται εντός δύο μηνών μετά τη λήψη των καταστάσεων που διαβιβάστηκαν από τα κράτη μέλη. Ο καταλογισμός πληρωμής πραγματοποιείται καταρχήν εντός της αυτής προθεσμίας.

61α. Άρθρο 98 παρ. 1: να τροποποιηθεί ως εξής:

1. Οι δαπάνες λαμβάνονται υπόψη εις βάρος ενός οικονομικού έτους με βάση τις πληρωμές που πραγματοποιούνται μέχρι την 31η Δεκεμβρίου από τις

61. Άρθρα 98, 99, 100 και 101: Να αντικατασταθεί το κείμενο των εν λόγω άρθρων από τα ακόλουθα κείμενα:

Άρθρο 98

Δεν θίγεται από την τροπολογία.

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

υπηρεσίες και οργανισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 729/70, εφόσον η ανάληψη και η εντολή πληρωμής τους περιέλθουν στον υπόλογο το αργότερο μέχρι την 31η του επομένου Μαρτίου.

Άρθρο 98 παρ. 2: διαγράφεται

616. Άρθρο 99: Να αντικατασταθεί το εν λόγω άρθρο από το ακόλουθο κείμενο:

1. Πριν από την 28η Φεβρουαρίου τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή, μαζί με τα απαραίτητα έγγραφα, τους ετήσιους λογαριασμούς ανακεφαλαιώσεως που αφορούν το διαρρέυσαν οικονομικό έτος, διορθώνοντας ενδεχομένως τους μηνιαίους λογαριασμούς, εν όψει της εκκαθάρισεως των λογαριασμών που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 729/70.

Η εκκαθάριση των λογαριασμών έχει σαν σκοπό αφενός να καθορίσει το ποσό των δαπανών που πραγματοποιήθηκαν σε κάθε κράτος μέλος κατά τη διάρκεια του εξεταζόμενου οικονομικού έτους και που αναγνωρίστηκαν σαν δαπάνες δαρύνουσες το ΕΓΤΠΕ — Τμήμα Εγγυήσεων και αφετέρου να καθορίσει το ποσό των κεφαλαίων που διαθέτουν τα κράτη μέλη.

Σε περίπτωση που οι λογαριασμοί μιας υπηρεσίας ή ενός οργανισμού πληρωμής δεν περιέλθουν στην Επιτροπή έως την 31η Μαρτίου, η Επιτροπή δύναται να εκκαθαρίσει τους λογαριασμούς της υπηρεσίας ή του οργανισμού αυτού αναφερόμενη αποκλειστικά στο σύνολο των καταστάσεων που εξετάζονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 729/70, όπως περιγράφονται από τον κανονισμό που εκδόθηκε κατ'εφαρμογή του άρθρου 5 παράγραφος 3 του ίδιου κανονισμού.

2. Βάσει των λογαριασμών ή καταστάσεων που αναφέρονται παραπάνω και έχοντας υπόψη τα αποτελέσματα των ελέγχων που έχουν διεξαχθεί βάσει εγγράφων και επί τόπου, σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 729/70, η Επιτροπή, αφού συμβουλευθεί την Επιτροπή του Ταμείου η οποία αναφέρεται στο άρθρο 13 του κανονισμού αυτού, εκκαθαρίζει τους λογαριασμούς πριν από το τέλος του έτους που ακολουθεί το εξεταζόμενο οικονομικό έτος.

3. Η Επιτροπή ανακοινώνει τα σχέδια αποφάσεων περί εκκαθάρισεως στα κράτη μέλη, που διαθέτουν δίμηνη προθεσμία για τη διατύπωση των παρατηρήσεων.

Η Επιτροπή δημοσιεύει τις αποφάσεις περί εκκαθάρισεως και επισυνάπτει τις τυχόν παρατηρήσεις των κρατών μελών, που υποβάλλονται στα πλαίσια της εκκαθάρισεως.

#### Άρθρο 99

1. Η ενδεχομένη διαφορά μεταξύ του συνόλου των δαπανών που λαμβάνονται υπόψη εις βάρος ενός οικονομικού έτους κατ'εφαρμογή των άρθρων 97

4. Η ενδεχομένη διαφορά μεταξύ του συνόλου των δαπανών που λαμβάνονται υπόψη εις βάρος ενός οικονομικού έτους κατ'εφαρμογή των

Δεντέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

και 98 και του συνόλου των δαπανών που αναγνωρίζονται από την Επιτροπή κατά την εκκαθάριση των λογαριασμών των προβλεπομένων στο άρθρο 5 παράγραφος 2 περίπτωση 6 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 729/70. λαμβάνονται υπόψη επί ενός μοναδικού άρθρου ως δαπάνες επί πλέον ή επί έλαττον για το οικονομικό έτος κατά τη διάρκεια του οποίου πραγματοποιήθη η εκκαθάριση.

2. *Για την εφαρμογή της παραγράφου 1, οι διορθώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 98 παράγραφος 2 θεωρούνται ότι ελήφθησαν υπόψη εις βάρος του αρχικού οικονομικού έτους.*

Το άρθρο 100 δεν θίγεται από την τροπολογία.

#### Άρθρο 101

1. Οι πιστώσεις που έχουν ανοιχθεί σε ένα κεφάλαιο δαπανών δεν δύνανται να διατεθούν σε άλλα κεφάλαια δαπανών.
2. *Οι μεταφορές πιστώσεων από κεφάλαιο σε κεφάλαιο και εντός κάθε κεφαλαίου, ενεργοούνται με απόφαση της Επιτροπής, λαμβανομένης το αργότερο μέχρι τις 28 Φεβρουαρίου, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 729/70.*
3. Η διαδικασία που αναφέρεται στην ανωτέρω παράγραφο 2, εφαρμόζεται επίσης στις μεταφορές μεταξύ των κεφαλαίων του ΕΓΤΠΕ — Εγγυήσεις και εκείνου της επισιτιστικής δότηθειας στο μέτρο που έχουν καταστεί αναγκαίες από τις μεταβολές, σε σχέση με τις εγκριθείσες πιστώσεις, των τμημάτων των δαπανών που καταλογίζονται στα αντίστοιχα κεφάλαια.
4. *Η Επιτροπή πληροφορεί αμέσως την αρμόδια επί του προϋπολογισμού αρχή για τις μεταφορές αυτές.*

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

άρθρων 97 και 98 και του συνόλου των δαπανών που αναγνωρίζονται από την Επιτροπή κατά την εκκαθάριση των λογαριασμών των προβλεπομένων στο άρθρο 5 παράγραφος 2 περίπτωση 6 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 729/70, λαμβάνονται υπόψη επί ενός μοναδικού άρθρου ως δαπάνες επί πλέον ή επί έλαττον για το οικονομικό έτος κατά τη διάρκεια του οποίου πραγματοποιήθη η εκκαθάριση.

#### 61γ. Άρθρο 101: Να αντικατασταθεί το εν λόγω άρθρο από το ακόλουθο κείμενο:

##### Άρθρο 101

1. Οι πιστώσεις που έχουν ανοιχθεί σε ένα κεφάλαιο δαπανών δεν δύνανται να διατεθούν σε άλλα κεφάλαια δαπανών.
2. **Οι μεταφορές που προβλέπονται στο άρθρο 21 του παρόντος κανονισμού μπορούν να διατεθούν, όσον αφορά τις πιστώσεις του τμήματος «εγγυήσεων» του ΕΓΤΠΕ, έως τις 31 Μαρτίου του επομένου έτους.**
3. Η διαδικασία περί της οποίας γίνεται λόγος στην ανωτέρω παράγραφο 2 εφαρμόζεται επίσης μεταξύ των κεφαλαίων του ΕΓΤΠΕ — Εγγυήσεις και του κεφαλαίου της επισιτιστικής δότηθειας εφόσον κατέστησαν αναγκαίες λόγω των μεταβολών, σε σχέση με τις εγκριθείσες πιστώσεις, των μερών των δαπανών που μπορούν να καταλογισθούν στα ανάλογα κεφάλαια.

#### 61δ. Άρθρο 101α: Να προστεθεί το ακόλουθο νέο άρθρο 101α

##### Άρθρο 101α

Οι πιστώσεις που αφορούν το τμήμα προσανατολισμού του ευρωπαϊκού γεωργικού ταμείου προσανατολισμού και εγγυήσεων και που ενεγράφησαν στον προϋπολογισμό του οικονομικού έτους 1976 και στους προϋπολογισμούς προγενεστέρων ετών, μεταφέρονται υπό τους κατωτέρω όρους:

- α) αν αντιστοιχούν σε πληρωμές που οφείλονται συνεπεία αναλήψεων, μεταφέρονται αυτομάτως για περίοδο πέντε ετών υπολογιζόμενη από την 31η Δεκεμβρίου του οικονομικού έτους κατά το οποίο ανελήφθησαν·
- β) κατά την εκπνοή της περιόδου αυτής η Επιτροπή δύναται να υποβάλει στο Συμβούλιο και να διαβιβάσει στο Κοινοβούλιο προ της 1ης Φεβρουαρίου τον κατάλογο των πιστώσεων που παραμένουν αναληφθείσες και των οποίων ζητείται η δεόντως αιτιολογούμενη μεταφορά. Η απόφαση λαμβάνεται σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 3 εδάφιο δεύτερο.

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

62. *Τίτλος IX: Ο εν λόγω τίτλος τροποποιείται ως ακολούθως:*

*Ειδικές διατάξεις εφαρμοζόμενες επί των εξωτερικών βοηθειών.*

#### *Άρθρο 102*

1. Οι πιστώσεις που διατίθενται από την Κοινότητα για την πολιτική της της συνεργασίας για την ανάπτυξη, εφαρμόζονται στο πλαίσιο είτε συνολικών συμφωνιών συνεργασίας συμβατικού τύπου είτε βοηθειών που χορηγούνται αυτόνομα.

2. Οι πιστώσεις αυτές είναι δυνατό να προορίζονται για την κάλυψη επιδοτήσεων, ειδικών δανείων, κεφαλαίων επιχειρηματικής διακινδυνεύσεως και επιδοτήσεων, επιτοκίου, και εκτελούνται από την Επιτροπή, η οποία, εν μέρει, δύναται να αναθέσει τη διαχείριση αυτών στην Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων στο πλαίσιο γενικής εντολής εξ ονόματος της Κοινότητας.

3. Για την εφαρμογή των πιστώσεων που εκτελούνται από την Επιτροπή, εφαρμόζονται οι διατάξεις που ορίζονται κατωτέρω.

#### *Άρθρο 103*

1. Κάθε σχέδιο επενδύσεως το οποίο αποτελεί αντικείμενο αποφάσεως χρηματοδοτήσεως εκ μέρους της Επιτροπής, οδηγεί στην κατάρτιση συμβάσεως χρηματοδοτήσεως μεταξύ της Επιτροπής, η οποία ενεργεί εξ ονόματος της Κοινότητας, και της κυβερνήσεως ή της αρμόδιας αρχής του δικαιούχου κράτους.

2. Κάθε σχέδιο επενδύσεως χρηματοδοτούμενο από ειδικό δάνειο οδηγεί επίσης στην κατάρτιση συμβάσεως χορηγήσεως δανείου μεταξύ της Επιτροπής, η οποία ενεργεί εξ ονόματος της Κοινότητας, και του δανειολήπτη.

62. **Άρθρο 102: Να αντικατασταθεί το εν λόγω άρθρο από το ακόλουθο κείμενο:**

#### **Άρθρο 102**

1. Οι διατάξεις των τίτλων I έως VI και ο XI εφαρμόζονται στις εξωτερικές βοήθειες που χρηματοδοτούνται από τον προϋπολογισμό των Κοινοτήτων εξαιρέσει παρεκκλίσεων ή εφόσον δεν είναι ασυμβίβαστες με τις ειδικές διατάξεις του παρόντος τίτλου.

2. Οι πιστώσεις που διατίθενται από την Κοινότητα για την πολιτική της της συνεργασίας για την ανάπτυξη, εφαρμόζονται στο πλαίσιο είτε συνολικών συμφωνιών συνεργασίας συμβατικού τύπου είτε βοηθειών που χορηγούνται αυτόνομα.

3. Οι πιστώσεις αυτές είναι δυνατό να προορίζονται για την κάλυψη επιδοτήσεων, ειδικών δανείων κεφαλαίων επιχειρηματικής διακινδυνεύσεως και επιδοτήσεων, επιτοκίου, και εκτελούνται από την Επιτροπή, η οποία, εν μέρει, δύναται να αναθέσει τη διαχείριση αυτών στην Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων στο πλαίσιο εντολής εξ ονόματος της Κοινότητας.

**Η διάταξη αυτή δεν θίγει τις ελεγκτικές εξουσίες του Ελεγκτικού Συνεδρίου που απορρέουν από το άρθρο 206α της συνθήκης.**

4. Για την εφαρμογή των πιστώσεων που εκτελούνται από την Επιτροπή, εφαρμόζονται οι διατάξεις που ορίζονται κατωτέρω.

**5. Το ποσό των ειδικών δανείων και τα χορηγούμενα κεφάλαια επιχειρηματικής διακινδυνεύσεως εμφανίζονται στον προβλεπόμενο στο άρθρο 76 ισολογισμό.**

62α. **Άρθρο 103: Να διατυπωθεί το άρθρο αυτό ως εξής:**

#### **Άρθρο 103**

1. Αμετάβλητο

**1α. Η σύμβαση χρηματοδοτήσεως ορίζει το ποσό της οικονομικής υποχρεώσεως της Κοινότητας για την εξεταζόμενη ενέργεια. Καμία δαπάνη που υπερβαίνει το ποσό αυτό δεν μπορεί να βαρύνει τον προϋπολογισμό αν δεν γίνει γι' αυτή συμπληρωματική ανάληψη με τους όρους που αναφέρονται στο άρθρο 106.**

2. Αμετάβλητο

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ΤΜΗΜΑ II  
ΟΡΓΑΝΑ ΕΚΤΕΛΕΣΕΩΣ

## Άρθρο 104

«Για τις χρηματοδοτήσεις που πραγματοποιούνται από την Κοινότητα στο πλαίσιο συνολικής συμφωνίας συνεργασίας, η εφαρμογή των παρεμβάσεων εξασφαλίζεται κατά γενικό κανόνα από ένα κύριο διατάκτη, ένα εθνικό διατάκτη, ένα εκπρόσωπο της Επιτροπής και ένα εκπρόσωπο για τις πληρωμές.»

## «Άρθρο 105

1. Η Επιτροπή είναι ο κύριος διατάκτης, ο οποίος εξασφαλίζει την εκτέλεση των αποφάσεων χρηματοδοτήσεως και είναι υπεύθυνος για τη διαχείριση των πόρων. Για το σκοπό αυτό, η Επιτροπή αναλαμβάνει, εκκαθαρίζει και εντέλλεται τις δαπάνες.

2. Ο κύριος διατάκτης, σε στενή συνεργασία με τον εθνικό διατάκτη, φροντίζει ώστε να εξασφαλισθούν η ισότητα των όρων της συμμετοχής στους διαγωνισμούς εκτιμήσεως προσφορών, η εξάλειψη των διακρίσεων και η εκλογή της προσφοράς που είναι η πλέον συμφέρουσα οικονομικά. Για το σκοπό αυτό, εγκρίνει το φάκελο του διαγωνισμού εκτιμήσεως προσφορών πριν από τη δημοσίευσή του, λαμβάνει το αποτέλεσμα της επιλογής των προσφορών και εγκρίνει την πρόταση κατακύρωσεως του διαγωνισμού με την επιφύλαξη των αρμοδιοτήτων που ασκούνται από τον εκπρόσωπο της Επιτροπής.

3. Ο κύριος διατάκτης λαμβάνει τα μέτρα προσαρμογής και τις αποφάσεις αναλήψεως που αποδεικνύονται αναγκαίες για να εξασφαλισθεί, στις καλύτερες οικονομικές και τεχνικές συνθήκες, η χρηστή εκτέλεση των σχεδίων και των προγραμμάτων των πράξεων που έχουν εγκριθεί.»

Αμετάβλητο

Αμετάβλητο

62γ. Άρθρο 105: να διατυπωθεί το άρθρο αυτό ως εξής:

## Άρθρο 105

1. Αμετάβλητο

2. Αμετάβλητο

3. Αμετάβλητο

3α. Οι συμπληρωματικές αποφάσεις αναλήψεως που είναι απαραίτητες για την ενδεχόμενη κάλυψη των υπερβάσεων που καταγράφονται για ένα σχέδιο λαμβάνονται:

- όταν η υπέρβαση είναι ανώτερη ενός ορίου 15 % της αρχικής αναλήψεως, καθοριζομένης στην απόφαση χρηματοδοτήσεως ανάλογα με τη διαδικασία για τις εγκρίσεις των αποφάσεων χρηματοδοτήσεως,
- όταν η υπέρβαση είναι κατώτερη η ίση προς ένα όριο 15 % της αρχικής αναλήψεως καθοριζομένης στην απόφαση χρηματοδοτήσεως από τον κύριο διατάκτη.

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

*«Άρθρο 106*

1. Η κυβέρνηση του κράτους δικαιούχου ορίζει ένα εθνικό διατάκτη ο οποίος εκπροσωπεί τις εθνικές αρχές για όλες τις πράξεις τις σχετικές με τα σχέδια που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα.

2. Ο εθνικός διατάκτης υποβάλλει, για έγκριση, στην Επιτροπή τους φακέλους των διαγωνισμών εκτιμήσεως προσφορών πριν από τη δημοσίευσή τους. Βάσει των αποφάσεων που έχουν εγκριθεί κατ' αυτό τον τρόπο και σε στενή συνεργασία με τον κύριο διατάκτη και με τον εκπρόσωπο που αναφέρεται στο άρθρο 105, όταν ένας τέτοιος εκπρόσωπος έχει ορισθεί, ο εθνικός διατάκτης δημοσιεύει τους διαγωνισμούς εκτιμήσεως προσφορών, παραλαμβάνει τις υποβολές, προεδρεύει στην επιλογή τους και καθορίζει τα αποτελέσματα των διαγωνισμών εκτιμήσεως προσφορών.

3. Διαβιβάζει, για έγκριση στην Επιτροπή στο αποτέλεσμα της επιλογής των προσφορών και μια πρόταση κατακυρώσεως του διαγωνισμού. Υπογράφει τις συμβάσεις, τα συμβόλαια, τις συμπληρωματικές συμβάσεις και τους προϋπολογισμούς έργου και τα κοινοποιεί στη Επιτροπή.

4. Στο πλαίσιο των υποχρεώσεων πιστώσεων που έχουν καθοριστεί από την Επιτροπή, ο εθνικός διατάκτης προβαίνει στην εκκαθάριση και στην εντολή πληρωμής των δαπανών. Η δημοσιονομική του ευθύνη παραμένει δεσμευμένη μέχρι το διακανονισμό, από την Επιτροπή πράξεων των οποίων η εκτέλεση του έχει ανατεθεί.»

*«Άρθρο 107*

1. Για τις ανάγκες της εφαρμογής της συμφωνίας ή της συμβάσεως, που έχουν συναφθεί μεταξύ της Κοινότητας και του δικαιούχου κράτους και για τις πιστώσεις για τις οποίες είναι διατάκτης, η Επιτροπή είναι δυνατόν να εκπροσωπηθεί στο κράτος δικαιούχο από ένα εκπρόσωπο που αποδέχεται το κράτος αυτό.

62δ. Άρθρο 106: Να διατυπωθεί το άρθρο αυτό ως εξής:

**Άρθρο 106**

1. Αμετάβλητο

2. Αμετάβλητο

3. Διαβιβάζει, για έγκριση, στην Επιτροπή το αποτέλεσμα της επιλογής των προσφορών και μια πρόταση κατακυρώσεως του διαγωνισμού. Υπογράφει τις συμβάσεις, τα συμβόλαια, τις συμπληρωματικές συμβάσεις και τους προϋπολογισμούς έργου και τα κοινοποιεί στην Επιτροπή. **Η Επιτροπή προβαίνει για τις συμβάσεις, τις συμπληρωματικές συμβάσεις και τους προϋπολογισμούς έργων, σε μεμονωμένες αναλήψεις ανάλογα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στα άρθρα 32 έως 36. Οι μεμονωμένες αναλήψεις γίνονται έναντι των αναλήψεων για συμβάσεις χρηματοδότησεως που προβλέπονται στο άρθρο 103 παράγραφος 1α.**

4. Στο πλαίσιο των υποχρεώσεων πιστώσεων που έχουν καθοριστεί από την Επιτροπή, ο εθνικός διατάκτης προβαίνει στην εκκαθάριση και στην εντολή πληρωμής των δαπανών. Η δημοσιονομική του ευθύνη παραμένει δεσμευμένη **έναντι της Επιτροπής** μέχρι το διακανονισμό από **αυτή** πράξεων των οποίων η εκτέλεση του έχει ανατεθεί.

62ε. Άρθρο 107: να διατυπωθεί το άρθρο αυτό ως εξής:

**Άρθρο 107**

1. Αμετάβλητο

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

2. Κατόπιν αιτήσεως της κυβερνήσεως του κράτους δικαιούχου, ο εκπρόσωπος προσφέρει την τεχνική συνδρομή του στην προετοιμασία και στην καθοδήγηση των σχεδίων.

3. Ο εκπρόσωπος πληροφορεί τακτικά, και σε ορισμένες περιπτώσεις κατόπιν ιδιαίτερων υποδείξεων της Επιτροπής, τις αρχές του κράτους στο οποίο ευρίσκεται, για τις αρμοδιότητες της Επιτροπής, οι οποίες είναι δυνατόν να ενδιαφέρουν άμεσα τη συνεργασία μεταξύ της Κοινότητας και του κράτους αυτού.

4. Ο εκπρόσωπος εξασφαλίζει, για λογαριασμό της Επιτροπής, τη χρηστή δημοσιονομική και τεχνική εκτέλεση των σχεδίων που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα. Για το σκοπό αυτό, επιθέτει τη θεώρησή του σε όλα τα εντάλματα πληρωμής που εκδίδονται από τον εθνικό διατάκτη. Η θεώρηση αυτή δεν συνιστά το διακανονισμό από την Επιτροπή της εν λόγω ενεργείας και δεν απαλλάσσει τον εθνικό διατάκτη από την ευθύνη που υπέχει κατ' εφαρμογή του άρθρου 106 παράγραφος 4.»

*«Άρθρο 108*

1. Για την εκτέλεση των πληρωμών σε νόμισμα άλλο από το νόμισμα του κράτους δικαιούχου, οι πληρωμές των παροχών που απορρέουν από τα σχέδια που χρηματοδοτούνται δάσει μη επιστρεπτέων ενισχύσεων, πραγματοποιούνται απευθείας από την Επιτροπή.

2. Για την εκτέλεση των πληρωμών στο νόμισμα του κράτους δικαιούχου, ανοίγονται λογαριασμοί εκφραζόμενοι στο νόμισμα ενός από τα κράτη μέλη εξ ονόματος της Επιτροπής, στην κεντρική τράπεζα του κράτους δικαιούχου, η οποία εκτελεί τα καθήκοντα εκπροσώπου για τις πληρωμές.

3. Οι λογαριασμοί που αναφέρονται στην παράγραφο 2, τροφοδοτούνται ανάλογα με τις πραγμα-

2. Αμετάβλητο

3. Αμετάβλητο

4. Κατά τη διάρκεια εκτελέσεως των πράξεων ο εκπρόσωπος ελέγχει, βάσει εγγράφων και επί τόπου, το σύμφωνο των εκτελουμένων έργων ή των παρεχομένων υπηρεσιών με την περιγραφή τους, όπως αυτή δίνεται μέσα στις συμβάσεις χρηματοδότησεως, στις συμβάσεις εκτελέσεως, στα συμβόλαια και στους προϋπολογισμούς έργων.

Προς τούτο, θεωρεί όλες τις εντολές πληρωμής που εκδίδονται από τον εθνικό διατάκτη. Η θεώρηση αυτή δεν συνιστά τον αναφερόμενο στο άρθρο 108 παράγραφος 6α διακανονισμό που κάνει η Επιτροπή για την εν λόγω ενέργεια και δεν απαλλάσσει τον εθνικό διατάκτη από την ευθύνη που υπέχει κατ' εφαρμογή του άρθρου 106 παρ. 4. Κατά την άσκηση των καθηκόντων του, ο εκπρόσωπος οφείλει να συμμορφώνεται προς τον παρόντα δημοσιονομικό κανονισμό.

Σε περίπτωση μη τηρήσεως του παρόντος δημοσιονομικού κανονισμού λόγω σφάλματος ή θαρείας αμέλειας κατά την άσκηση των καθηκόντων του, ο εκπρόσωπος υπέχει ευθύνη έναντι της Επιτροπής.

62στ. Άρθρο 108: να διατυπωθεί το άρθρο αυτό ως εξής:

**Άρθρο 108**

1. Αμετάβλητο

2. Αμετάβλητο

3. Αμετάβλητο

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

τικές ταμειακές ανάγκες. Οι μεταφορές πραγματοποιούνται στο νόμισμα ενός από τα κράτη μέλη και μετατρέπονται στο νόμισμα του κράτους δικαιούχου, καθόσον οι προς εκτέλεση πληρωμές καθίστανται απαιτητές, στην τιμή της ημέρας της πληρωμής.

4. Η υπηρεσία την οποία εκτελεί ο εκπρόσωπος για τις πληρωμές δεν αμείβεται· δεν εφαρμόζεται κανένα επιτόκιο επί των κατατεθειμένων χρηματικών ποσών.

5. Στο όριο των διαθεσίμων χρηματικών ποσών, ο εκπρόσωπος για τις πληρωμές εκτελεί τις εντεταλμένες πληρωμές, αφότου ελέγξει την ακρίβεια και την υλική κανονικότητα των υποβληθέντων δικαιολογητικών εγγράφων, καθώς και το κύρος της εξοφλήσεως.

6. Ο εκπρόσωπος για τις πληρωμές διαβιβάζει, περιοδικά, στην Επιτροπή και τουλάχιστον μία φορά το τρίμηνο, κατάσταση των εκτελεσθεισών δαπανών, συνοδευόμενη από δικαιολογητικά έγγραφα.»

4. Αμετάβλητο

5. Αμετάβλητο

6. Αμετάβλητο

**6α.** Πριν καταλογιστούν οριστικά οι πληρωμές που πραγματοποιήθηκαν στο νόμισμα του δικαιούχου κράτους στις πιστώσεις του προϋπολογισμού, γίνεται ο διακανονισμός τους. Ο διακανονισμός συνίσταται στον έλεγχο που εκτελούν οι υπηρεσίες της Επιτροπής, και κυρίως ο δημοσιονομικός ελεγκτής, για την κανονικότητα της εντολής και της πληρωμής σύμφωνα με τους ορισμούς του παρόντος δημοσιονομικού κανονισμού.

## ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ

## ΣΥΝΑΨΗ ΣΥΜΒΑΣΕΩΝ

## «Άρθρο 109

Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις του τίτλου IV του παρόντος δημοσιονομικού κανονισμού, η σύναψη συμβάσεων και η κατακύρωση των διαγωνισμών που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα, διέπονται από τις ακόλουθες διατάξεις.»

Αμετάβλητο

## «Άρθρο 110

Η διαδικασία που πρέπει να εφαρμοσθεί πριν από τη σύναψη συμβάσεων έργων, προμηθειών ή υπηρεσιών, καθώς και πριν από τη σύναψη συμβάσεων τεχνικής συνεργασίας καθορίζεται από τις τεχνικές και διοικητικές διατάξεις που συναπτονται στη σύμβαση χρηματοδοτήσεως στο πλαίσιο των αρχών που αναφέρονται κατωτέρω.»

Αμετάβλητο

## «Άρθρο 111

1. Η συμμετοχή στο διαγωνισμό απευθύνεται, με ίσους όρους σε όλα τα φυσικά πρόσωπα και εταιρείες που υπάγονται στον τομέα εφαρμογής της σύμβασσης και σε όλα τα φυσικά πρόσωπα και εταιρείες του δικαιούχου κράτους.

Αμετάβλητο

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

Για το σκοπό αυτό, οι όροι του συμβολαίου υποδεικνύουν στους υποβάλλοντες προσφορά να αναφέρουν το κράτος του οποίου είναι υπήκοοι, υποβάλλοντας τα συνήθη δικαιολογητικά επί του θέματος σύμφωνα με τον εθνικό τους νόμο.

2. Εκτάκτως, η συμμετοχή υπηκόων τρίτων χωρών στις συμβάσεις που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα, είναι δυνατό να αποφασισθεί κατόπιν κοινής συμφωνίας μεταξύ της Επιτροπής και του δικαιούχου κράτους.

3. Για τις πράξεις δημοσιονομικής και τεχνικής συνεργασίας, των οποίων η χρηματοδότηση προς όφελος των μη συνδεδεμένων αναπτυσσομένων χωρών, πραγματοποιείται από τις πιστώσεις που έχουν ανοιχθεί για το σκοπό αυτό από τον προϋπολογισμό, η συμμετοχή στους διαγωνισμούς εκτιμήσεως προσφορών, στις συμβάσεις και συμβόλαια είναι δυνατό να ελεγκταθεί επίσης σε άλλες αναπτυσσόμενες χώρες δικαιούχους της βοήθειας της Κοινότητας στο πλαίσιο των πιστώσεων αυτών για το τρέχον οικονομικό έτος και τα δύο προηγούμενα οικονομικά έτη.»

#### «Άρθρο 112

Η Επιτροπή και οι αρμόδιες αρχές του κράτους δικαιούχου λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα εφαρμογής, ώστε να εξασφαλισθεί η ισότητα των όρων στη συμμετοχή στις προκηρύξεις διαγωνισμών και στις συμβάσεις που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα.

Για το σκοπό αυτό, και με την επιφύλαξη του άρθρου 113, μεριμνάται κυρίως:

- α) ώστε να εξασφαλισθεί, μέσω της *Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* και της Επίσημης Εφημερίδας του κράτους δικαιούχου, η προηγούμενη δημοσίευση των προκηρύξεων διαγωνισμών σε ικανοποιητικές προθεσμίες·
- β) ώστε να εξαλειφθεί κάθε διάκριση ή τεχνική εξειδίκευση που είναι δυνατό να αποτελέσουν κώλυμα σε συμμετοχή, με ίσους όρους, όλων των φυσικών και νομικών προσώπων των κρατών μελών και του κράτους δικαιούχου.»

#### Άρθρο 113

Όταν διαπιστώνεται το επείγον ή αν η φύση, η μικρή σπουδαιότητα ή τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά ορισμένων έργων ή προμηθειών το δικαιολογούν, οι αρμόδιες αρχές του δικαιούχου κράτους, σε συμφωνία με την Επιτροπή, δύνανται να επιτρέψουν εκτάκτως:

Αμετάβλητο

62ζ. Άρθρο 113: να διατυπωθεί το άρθρο αυτό ως εξής:

#### Άρθρο 113

Όταν διαπιστώνεται το επείγον ή αν η φύση, η μικρή σπουδαιότητα ή τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά ορισμένων έργων ή προμηθειών το δικαιολογούν, οι αρμόδιες αρχές του δικαιούχου κράτους **κατόπιν αιτιολογημένης συμφωνίας** της Επιτροπής δύνανται να επιτρέψουν εκτάκτως:

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

- τη σύναψη συμβάσεων μετά από κλειστή προκήρυξη διαγωνισμού,
- τη σύναψη συμβάσεων με απευθείας συμφωνία,
- την εκτέλεση υπό διοικητική επίδλεψη.

*Άρθρο 114*

Η Επιτροπή και οι αρμόδιες αρχές του δικαιούχου κράτους εξασφαλίζουν, για κάθε πράξη, την τήρηση των άρθρων 112 και 113 και την επιλογή της προσφοράς που είναι η πλέον συμφέρουσα οικονομικά, αφού λάβουν υπόψη, ιδίως, τα ειδικά χαρακτηριστικά και τις εγγυήσεις που έχουν παρουσιάσει οι υποβάλλοντες προσφορές, τη φύση και τους όρους εκτελέσεως των έργων ή των προμηθειών, *την τιμή των παροχών, το κόστος χρησιμοποίησεως και την τεχνική του αξία.*

Η Επιτροπή και οι αρμόδιες αρχές του κράτους δικαιούχου φροντίζουν ώστε να αναφέρονται στο φάκελο προκηρύξεως του διαγωνισμού όλα τα κριτήρια επιλογής.

Το αποτέλεσμα της προκηρύξεως διαγωνισμού δημοσιεύεται το συντομότερο δυνατό στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.*

*Άρθρο 115*

1. Οι πράξεις τεχνικής συνεργασίας αποτελούν αντικείμενο συμβάσεων υπηρεσιών οι οποίες συνάπτονται με ένα γραφείο ή εταιρεία μελετών ή παροχής συμβουλών, ένα μηχανικό σύμβουλο ή ένα εμπειρογνώμονα. Οι συμβάσεις αυτές συνάπτονται *με συμβιδιαστική διαδικασία ή, όταν τεχνικά, οικονομικά ή δημοσιονομικά κίνητρα το δικαιολογούν, μετά από διαγωνισμό εκτιμήσεων προσφορών.*

2. Για κάθε πράξη τεχνικής συνεργασίας, η Επιτροπή επιλέγει ένα ή περισσότερους υποψήφιους βάσει κριτηρίων που εξασφαλίζουν τα προσόντα τους, την εμπειρία τους και την ανεξαρτησία τους και λαμβάνοντας υπόψη τη δυνατότητα εργασίας τους για τη σχεδιαζόμενη πράξη.

Όταν γίνεται προσφυγή σε συμβιδιαστική διαδικασία και η Επιτροπή έχει επιλέξει ορισμένους υποψήφιους, το κράτος δικαιούχος επιλέγει ελεύθερα μεταξύ των υποψηφίων αυτών εκείνον με τον οποίον σκοπεύει να συνάψει συμφωνία.

Όταν γίνεται προσφυγή σε διαδικασία διαγωνισμού εκτιμήσεως προσφορών, ο διαγωνισμός κατακυρώνεται σε εκείνον από τους υποψήφιους του οποίου η

- τη σύναψη συμβάσεων μετά από κλειστή προκήρυξη διαγωνισμού,
- τη σύναψη συμβάσεων με απευθείας συμφωνία,
- την εκτέλεση υπό διοικητική επίδλεψη.

62η. Άρθρο 114:

**Άρθρο 114**

Η Επιτροπή και οι αρμόδιες αρχές του δικαιούχου κράτους εξασφαλίζουν, για κάθε πράξη, την τήρηση των άρθρων 112 και 113 και την επιλογή της προσφοράς που είναι η πλέον συμφέρουσα οικονομικά, αφού λάβουν υπόψη, ιδίως, **την τιμή των παροχών, το κόστος τους χρησιμοποιήσεως και την τεχνική τους αξία**, τα ειδικά χαρακτηριστικά και τις εγγυήσεις που έχουν παρουσιάσει οι υποβάλλοντες προσφορές, τη φύση και τους όρους εκτελέσεως των έργων ή των προμηθειών.

Αμετάβλητο

Αμετάβλητο

629. Άρθρο 115: να διατυπωθεί το άρθρο αυτό ως εξής:

**Άρθρο 115**

1. Οι πράξεις τεχνικής συνεργασίας αποτελούν αντικείμενο συμβάσεων υπηρεσιών οι οποίες συνάπτονται με ένα γραφείο ή εταιρεία μελετών ή παροχής συμβουλών, ένα μηχανικό σύμβουλο ή ένα εμπειρογνώμονα. Οι συμβάσεις αυτές συνάπτονται μετά από διαγωνισμό εκτιμήσεως προσφορών.

2. Αμετάβλητο

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

προσφορά κρίθηκε ως η πλέον συμφέρουσα οικονομικά, από το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος και την Επιτροπή.

3. Οι συμβάσεις παροχής υπηρεσιών, κατά γενικό κανόνα, καταρτίζονται, διαπραγματεύονται και συνάπτονται από τις αρμόδιες αρχές του κράτους δικαιούχου, σε συμφωνία και με τη συμμετοχή του εκπροσώπου της Επιτροπής.

Εντούτοις, είναι δυνατόν να καταρτισθούν, διαπραγματευθούν και συναφθούν από την Επιτροπή, όταν πρόκειται για επείγουσες εκθέσεις πραγματογνομώνων, βραχείας διάρκειας, σχετικές με την προετοιμασία, την καθοδήγηση, την εκτέλεση ή χρησιμοποίηση των σχεδίων ή όταν οι ειδικές διατάξεις των συμβάσεων χρηματοδότησεως που αναφέρονται στο άρθρο 103 παράγραφος 1 το προβλέπουν.

#### Άρθρο 116

1. Κάθε πρόγραμμα επισιτιστικής βοήθειας γίνεται το ταχύτερο δυνατό, αντικείμενο προτάσεως αναλήψεως, σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στα άρθρα 32 μέχρι 35.

Οι καταβληθείσες στα κράτη μέλη προκαταβολές, καταλογίζονται τελικώς επί των προαναφερθεισών αναλήψεων, χωρίς να δύνανται να υπερβούν το ποσό των αναλήψεων αυτών.

*Για τον καταλογισμό πληρωμής των δαπανών που πραγματοποιήθηκαν από τα κράτη μέλη ποσά που ετέθησαν στην διάθεσή τους από την Επιτροπή υπό μορφή προκαταβολής, καθώς και για την εκκαθάριση των λογαριασμών, εφαρμόζονται τα άρθρα 97, 98 και 99.*

2. Για την εκτέλεση σε υποχρεώσεις και πληρωμές των δαπανών που πραγματοποιεί άμεσα η Επιτροπή, ιδίως χάριν αγορών επί της διεθνούς αγοράς, μεταφοράς ή αποθηκείσεως εξαιρετικού χαρακτήρα ή

3. Αμετάβλητο

62ι. Άρθρο 116: να διατυπωθεί το άρθρο αυτό ως εξής:

#### Άρθρο 116

1. Κάθε πρόγραμμα επισιτιστικής βοήθειας γίνεται το ταχύτερο δυνατό, αντικείμενο προτάσεως αναλήψεως σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στα άρθρα 32 μέχρι 35.

Οι καταβληθείσες στα κράτη μέλη προκαταβολές, καταλογίζονται τελικώς επί των προαναφερθεισών αναλήψεων, χωρίς να δύνανται να υπερβούν το ποσό των αναλήψεων αυτών.

1α. Οι δαπάνες που πραγματοποιούν τα κράτη μέλη μέσω των κεφαλαίων που θέτει στη διάθεσή τους η Επιτροπή υπό μορφήν προκαταβολής θησαυροφυλακίου και σε εφαρμογή του άρθρου 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2681/74, αποτελούν το αντικείμενο καταλογισμού σε πληρωμές κατόπιν εξετάσεως των διαβιβάσεισών από τα κράτη μέλη καταστάσεων, σύμφωνα με τις διατάξεις που ελήφθησαν σε εφαρμογή του άρθρου 5 του προαναφερθέντος κανονισμού και κατόπιν θεωρήσεως του δημοσιονομικού ελεγκτή.

Με την επιφύλαξη της παρ. 3 του παρόντος άρθρου, ο καταλογισμός σε πληρωμές πραγματοποιείται εντός δύο μηνών από της παραλαβής των καταστάσεων που διαβίβασαν τα κράτη μέλη.

Το παρόν άρθρο εφαρμόζεται κατά παρέκκλιση της εκκαθάρισεως των λογαριασμών που προβλέπεται στο άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 249/77.

2. Για την εκτέλεση σε υποχρεώσεις και πληρωμές των δαπανών που πραγματοποιεί άμεσα η Επιτροπή, ιδίως χάριν αγορών επί της διεθνούς αγοράς, μεταφοράς ή αποθηκείσεως εξαιρετικού

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

χάριν ελέγχων της ποιότητας παραδοθέντων εμπορευμάτων, εφαρμόζονται τα άρθρα 32 έως 48.

3. Έως την 28η Φεβρουαρίου του επόμενου οικονομικού έτους, η Επιτροπή μπορεί να αποφασίσει για μεταφορές από άρθρο σε άρθρο εντός του κεφαλαίου του σχετικού προς την επισιτιστική δότηθεια.

4. Όσον αφορά τις μεταφορές που κατέστησαν αναγκαίες από τις μεταβολές, σε σχέση προς τις εγκριθείσες πιστώσεις, των τμημάτων των δαπανών που καταλογίζονται αντίστοιχα στα κεφάλαια του ΕΓΤΠΕ — Τμήμα Εγγυήσεων και της επισιτιστικής δότηθειας, εφαρμόζονται οι διατάξεις που προβλέπονται στο άρθρο 101 παρ. 3.

#### Άρθρο 117

1. Το Ελεγκτικό Συνέδριο της Κοινότητας είναι δυνατό να προδεί επί εγγράφων και εάν παραστεί ανάγκη επί τόπου σε κάθε είδους λογιστικούς και δημοσιονομικούς ελέγχους των λογαριασμών, λογιστικών εγγράφων και των εγγράφων που ενδιαφέρουν τα σχέδια ή ενέργειες, τα οποία έχουν στη διάθεσή τους οι δικαιούχοι των παρεμβάσεων της Επιτροπής.

2. Οι έλεγχοι που σχεδιάζονται από το Ελεγκτικό Συνέδριο στην επικράτεια των κρατών δικαιούχων ή των κρατών στην επικράτεια των οποίων ευρίσκονται οι δικαιούχοι είναι δυνατόν να πραγματοποιηθούν μόνο σε συμφωνία με τις αρμόδιες αρχές των κρατών αυτών. Περιορίζονται στους τρόπους ελέγχου που εφαρμόζονται στο πλαίσιο των διατάξεων που διέπουν την παρέμβαση της Επιτροπής και όχι στους τρόπους εκτέλεσας που υπάγονται στην αρμοδιότητα του εθνικού διατάκτη.

χαρακτήρα ή χάριν ελέγχων της ποιότητας παραδοθέντων εμπορευμάτων, εφαρμόζονται τα άρθρα 32 έως 48.

3. Έως την 31η Μαρτίου του επόμενου οικονομικού έτους, η Επιτροπή μπορεί να αποφασίσει για μεταφορές από άρθρο σε άρθρο εντός του κεφαλαίου του σχετικού προς την επισιτιστική δότηθεια.

3α. Οι δαπάνες λαμβάνονται υπόψη σε ένα οικονομικό έτος βάσει των πληρωμών που πραγματοποιήσαν έως την 31η Δεκεμβρίου οι υπηρεσίες για τις οποίες γίνεται λόγος στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2681/74 εφόσον η διάταξή τους περιήλθε στο λογιστή το αργότερο την 31η του επομένου Μαρτίου.

36. Οι ενδεχόμενες διαφορές μεταξύ των δαπανών που καταλογίστηκαν στους λογαριασμούς ενός οικονομικού έτους, σε εφαρμογή του άρθρου 106, παρ. 3, και εκείνων που αναγνώρισε η Επιτροπή κατά την εκκαθάριση των λογαριασμών που προβλέπεται στο άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 249/77 λαμβάνονται υπόψη ως δαπάνες επιπλέον ή επί έλαττον στο οικονομικό έτος κατά τη διάρκεια του οποίου λαμβάνει χώρα η εκκαθάριση.

4. Όσον αφορά τις μεταφορές που κατέστησαν αναγκαίες από τις μεταβολές, σε σχέση προς τις εγκριθείσες πιστώσεις, των τμημάτων των δαπανών που καταλογίζονται αντίστοιχα στα κεφάλαια του ΕΓΤΠΕ — Τμήμα Εγγυήσεων και της επισιτιστικής δότηθειας, εφαρμόζονται οι διατάξεις που προβλέπονται στο άρθρο 101 παρ. 3.

62κ. Άρθρο 117: να διατυπωθεί το άρθρο αυτό ως εξής:

#### Άρθρο 117

1. Κάθε σύμβαση χρηματοδότησας επενδυτικού προγράμματος και κάθε συμφωνία που αφορά πράξη επισιτιστικής δότηθειας προβλέπουν ρητά τις ελεγκτικές εξουσίες του Ελεγκτικού Συνεδρίου.

2. Οι έλεγχοι που σχεδιάζονται από το Ελεγκτικό Συνέδριο στην επικράτεια των κρατών δικαιούχων ή των κρατών στην επικράτεια των οποίων ευρίσκονται οι δικαιούχοι, πραγματοποιούνται σε συμφωνία με τις αρμόδιες αρχές των κρατών αυτών. Περιορίζονται στους τρόπους ελέγχου που εφαρμόζονται στο πλαίσιο των διατάξεων που διέπουν την παρέμβαση της Επιτροπής και όχι στους τρόπους εκτέλεσας που υπάγονται στην αρμοδιότητα του εθνικού διατάκτη.

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

63. Το άρθρο 103 γίνεται άρθρο 118.

63. Άρθρο 118. Το άρθρο 103 του δημοσιονομικού κανονισμού γίνεται **άρθρο 118 και οι παρ. 1 έως 4 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:**

1. Με την επιφύλαξη των άλλων διατάξεων του παρόντος δημοσιονομικού κανονισμού, οι ακόλουθες ειδικές διατάξεις εφαρμόζονται επί της λειτουργίας της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Οι πιστώσεις της Υπηρεσίας, των οποίων το συνολικό ποσό είναι εγγεγραμμένο σε ειδικό κονδύλιο του προϋπολογισμού εντός του τμήματος του προϋπολογισμού της Επιτροπής που αφορά τις πιστώσεις προσωπικού και λειτουργίας της Κοινοτήτας.

Το παράρτημα αυτό παρουσιάζεται υπό μορφή καταστάσεως εσόδων και εξόδων, υποδιαιρουμένης με τον ίδιο τρόπο όπως και τα τμήματα του προϋπολογισμού.

Οι πιστώσεις οι εγγεγραμμένες στο παράρτημα τούτο καλύπτουν το σύνολο των οικονομικών αναγκών της υπηρεσίας κατά την άσκηση των καθηκόντων της προς εξυπηρέτηση των οργάνων των Κοινοτήτων.

3. Κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους, οι προβλέψεις μπορούν να τροποποιηθούν, σε περίπτωση ανάγκης, από τη διοικούσα επιτροπή της υπηρεσίας, η οποία αποφασίζει τις μεταφορές εντός του παραρτήματος που κατέστησαν αναγκαίες από τις εν λόγω τροποποιήσεις. **Ενημερώνει την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή τρεις εβδομάδες πριν πραγματοποιήσει τις μεταφορές αυτές.**

4. Η παρατήρηση η αναφερόμενη στο ειδικό κονδύλιο του προϋπολογισμού στο οποίο εγγράφεται το σύνολο των πιστώσεων της υπηρεσίας εμφανίζει, υπό μορφή προβλέψεως, την εκτίμηση του κόστους των υπηρεσιών που η υπηρεσία παρέχει για κάθε ένα από τα όργανα. Το σύνολο του κόστους αυτών των παροχών αντιστοιχεί στο σύνολο των εξόδων της υπηρεσίας που εμφανίζονται στην κατάσταση των δαπανών της.

636. **Τίτλος XI (μετά τον τίτλο 118) να αντικατασταθεί ο τίτλος με το ακόλουθο κείμενο:****ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ**

63γ. Άρθρο 121: Το άρθρο 106 του δημοσιονομικού κανονισμού γίνεται άρθρο 121 και αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

**Άρθρο 121**

1. Κατόπιν διαβουλεύσεως με το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο και κατόπιν γνωμοδότησεως των άλλων οργάνων, η Επιτροπή εγκρίνει τις διατάξεις εκτελέσεως του παρόντος δημοσιονομικού κανονισμού.

Το άρθρο 106 γίνεται *άρθρο 121*.

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΙΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

Το άρθρο 107 γίνεται *άρθρο 122*.

64. Το άρθρο 108 γίνεται *άρθρο 123* και συντάσσεται ως εξής:

«1. Οι πιστώσεις που αφορούν το τμήμα «προσανατολισμού» του Ευρωπαϊκού Γεωργικού Ταμείου Προσανατολισμού και Εργιών και που ενεγράφησαν στον προϋπολογισμό του οικονομικού έτους 1976 και στους προϋπολογισμούς προγενεστέρων ετών, μεταφέρονται υπό κατωτέρω όρους:

α) αν αντιστοιχούν σε πλήρωμες που οφείλονται συνεπεία αναλήψεων, μεταφέρονται αυτομάτως για περίοδο πέντε ετών υπολογιζόμενη από την 31η Δεκεμβρίου του οικονομικού έτους κατά το οποίο ανεληφθήσαν·

β) Κατά την εκπνοή της περιόδου αυτής, η Επιτροπή δύναται να υποβάλει στο Συμβούλιο και να διαβιβάσει στο Κοινοβούλιο, προ της 1ης Φεβρουαρίου, τον κατάλογο των πιστώσεων που παραμένουν αναληφθείσες και των οποίων ζητείται η δεόντως αιτιολογημένη μεταφορά. Η απόφαση λαμβάνεται σύμφωνα με το άρθρο 6 παραγράφου 3 εδάφιο δεύτερο.

2. Οι όροι εφαρμογής της ECU στα έσοδα και στις δαπάνες, καθορίζονται από τις διατάξεις εκτελέσεως που προβλέπονται στο άρθρο 121»

65. Το άρθρο 109 γίνεται *άρθρο 124*.

2. Οι διατάξεις εφαρμογής του ECU στα έσοδα και τις δαπάνες καθορίζονται από τους όρους εφαρμογής.

63δ. Άρθρο 122: Το άρθρο 107 του δημοσιονομικού κανονισμού γίνεται άρθρο 122 και αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο.

Οι τροποποιήσεις του παρόντος κανονισμού, προτεινόμενες από την Επιτροπή, εγκρίνονται από το Συμβούλιο κατόπιν διαβουλεύσεως με το Κοινοβούλιο.

64. Το άρθρο 108 γίνεται άρθρο 123.

65. Άρθρο 124: Το άρθρο 109 του δημοσιονομικού κανονισμού γίνεται άρθρο 124 και αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Καταργούνται:

- οι δημοσιονομικοί κανονισμοί της 25ης Απριλίου 1973<sup>(1)</sup> της 18ης Μαρτίου 1975<sup>(2)</sup>, της 21ης Δεκεμβρίου 1977<sup>(3)</sup> και της 25ης Ιουνίου 1979<sup>(4)</sup>,
- κάθε άλλη διάταξη αντίθετη προς τον παρόντα δημοσιονομικό κανονισμό

Παράγραφος 66 αμετάβλητη

Άρθρα 2 έως 4 αμετάβλητα

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. L 116 της 1. 5. 1973, σ. 1.

(<sup>2</sup>) ΕΕ αριθ. L 73 της 21. 3. 1975, σ. 45.

(<sup>3</sup>) ΕΕ αριθ. L 356 της 31. 12. 1977, σ. 1.

(<sup>4</sup>) ΕΕ αριθ. L 160 της 28. 6. 1979, σ. 1.

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

— *Πρόταση ψηφίσματος:*

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

#### ΨΗΦΙΣΜΑ

το οποίο εκφράζει τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της προτάσεως της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο σχετικά με κανονισμό περί τροποποίησης του δημοσιονομικού κανονισμού της 21ης Δεκεμβρίου 1977 που εφαρμόζεται επί του προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη τις δημοσιονομικές διατάξεις της συνθήκης ΕΟΚ (άρθρα 199 έως 209), της συνθήκης ΕΚΑΧ (άρθρο 78 έως 78η) και της συνθήκης Ευρατόμ (άρθρα 171 έως 183),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 107 του δημοσιονομικού κανονισμού της 21ης Δεκεμβρίου 1977,
- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (1),
- έχοντας ζητηθεί η γνώμη του από το Συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 209 της συνθήκης περί ιδρύσεως της ΕΟΚ (έγγρ. 1-850/80),
- έχοντας υπόψη τη γνωμοδότηση του Ελεγκτικού Συνεδρίου (2),
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Προϋπολογισμών και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού (έγγρ. 1-434/83),
- έχοντας υπόψη το αποτέλεσμα των ψηφοφοριών επί της προτάσεως της Επιτροπής,

1. τροποποιεί την πρόταση της Επιτροπής από τις κατωτέρω τροπολογίες·
2. ζητεί από την Επιτροπή να υιοθετήσει τις τροποποιήσεις αυτές σύμφωνα με το άρθρο 149 εδάφιο 2 της συνθήκης της ΕΟΚ·
3. ζητεί από τώρα την έναρξη της διαδικασίας συνεννοήσεως στην περίπτωση που το Συμβούλιο θα είχε την πρόθεση να μην ακολουθήσει τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει προς το Συμβούλιο, προς την Επιτροπή και προς το Ελεγκτικό Συνέδριο, ως γνωμοδότηση του Κοινοβουλίου, το κείμενο της προτάσεως της Επιτροπής υπό τη μορφή η οποία προκύπτει κατόπιν των ψηφοφοριών του Κοινοβουλίου, καθώς και το σχετικό ψήφισμα.

(1) ΕΕ αριθ. C 119 της 21. 5. 1981.

(2) ΕΕ αριθ. C 232 της 11. 9. 1981.

#### 18. Πώληση δουτύρου Χριστουγέννων σε μειωμένη τιμή

Ο κ. Aigner παρουσιάζει την έκθεσή του, που έγινε εξ ονόματος της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού, σχετικά με την τήρηση των αρχών της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης κατά την πώληση δουτύρου Χριστουγέννων σε μειωμένη τιμή (έγγρ. 1-604/83).

Παραεμβαίνουν οι κκ. Wettig, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας, Kellett-Bowman, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ, Αδάμου, Κομμουνιστική Ομάδα και Προσκεείμενοι, Delatte, εξ ονόματος της Φιλελεύθερης και Δημοκρατικής Ομάδας, Mouchel, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔΠ, Paisley, Μη Εγγεγραμμένος, Marck, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ (Ομάδα ΧΔ), Hord και Tugendhat, *Αντιπρόεδρος της Επιτροπής* και ο εισηγητής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

Επειδή όλες οι τροπολογίες δεν διατίθενται ακόμη σε όλες τις γλώσσες, η ψηφοφορία αναβάλλεται για τη συνεδρίαση της Τετάρτης (βλέπε σημείο 9 των ομιλιών πρακτικών της 14ης Σεπτεμβρίου 1983).

#### 19. Οδηγία για την ορεινή γεωργία (συνέχεια της συζήτησης)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συνέχιση της συζήτησης της έκθεσης Wettig (έγγρ. 1-444/83) που είχε αναβληθεί κατά τη διάρκεια της συνεδρίασης της 8ης Ιουλίου 1983 (βλέπε σημείο 16 των ομιλιών πρακτικών αυτής της ημερομηνίας).

Παραεμβαίνουν οι κκ. Παπαευστρατίου, Κύρκος, Αδάμου, Tugendhat, *Αντιπρόεδρος της Επιτροπής*.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

*Ψηφοφορία: (1)*

Προοίμιο και αιτιολογικές σκέψεις Α και Β: εγκρίνονται

Αιτιολογική σκέψη Γ:

— τροπ. 1 της κ. Νικολάου: απορρίπτεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Η αιτιολογική σκέψη Γ εγκρίνεται.

Αιτιολογική σκέψη Δ και παράγραφος 1: εγκρίνονται.

Παράγραφοι 2 και 3:

— τροπ. 6 του κ. Colleselli, εξ ονόματος της Επιτροπής Γεωργίας: απορρίπτεται

— τροπ. 2 της κ. Νικολάου

Παρεμβάινει ο εισηγητής ο οποίος ζητεί, με τη συμφωνία της κ. Νικολάου, να θεωρηθεί η τροπολογία αυτή ως προσθήκη.

Η τροπολογία απορρίπτεται.

Οι παράγραφοι 2 και 3 εγκρίνονται.

Παράγραφος 4:

— τροπ. 3 της κ. Νικολάου: απορρίπτεται

Η παράγραφος 4 εγκρίνεται.

Παράγραφος 5: εγκρίνεται.

Παράγραφος 6:

— τροπ. 4 της κ. Νικολάου: απορρίπτεται

— τροπ. 9 των κκ. Eyraud και Saby: απορρίπτεται

Η παράγραφος 6 εγκρίνεται.

(1) Ο εισηγητής παρένεθε σε όλες τις τροπολογίες.

Παράγραφος 7: εγκρίνεται.

Μετά την παράγραφο 7:

— τροπ. 7 του κ. Colleselli, εξ ονόματος της Επιτροπής Γεωργίας:

Ο εισηγητής ζητά ψηφοφορία κατά τμήματα.

7α: εγκρίνεται

7β: εγκρίνεται

Παράγραφος 8:

— τροπ. 5 της κ. Νικολάου: απορρίπτεται

Η παράγραφος 8 εγκρίνεται.

Παράγραφος 9:

— τροπ. 10 των κκ. Eyraud και Saby: απορρίπτεται

Η παράγραφος 9 εγκρίνεται.

Παράγραφοι 10 και 11: εγκρίνονται

Μετά την παράγραφο 11:

— τροπ. 8 του κ. Colleselli, εξ ονόματος της Επιτροπής Γεωργίας:

Ο εισηγητής ζητά ψηφοφορία κατά τμήματα.

11α: εγκρίνεται

11β: εγκρίνεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία.

Παράγραφος 12: εγκρίνεται

*Αιτιολόγηση ψήφου:*

Παρεμβάινει ο κ. Bombard.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

**ΨΗΦΙΣΜΑ**

για την εφαρμογή της οδηγίας 75/268/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με την ορεινή γεωργία και τη γεωργία σε ορισμένες μειονεκτικές περιοχές

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού, καθώς και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Γεωργίας (έγγρ. 1-444/83),

— λαμβάνοντας υπόψη την ειδική έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου για την Εφαρμογή της οδηγίας 75/268/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με την ορεινή γεωργία και τη γεωργία σε ορισμένες μειονεκτικές περιοχές (1),

Α. εκτιμώντας ότι η Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού δεν πρέπει να περιορίσει τα καθήκοντά της μόνο στο να ερευνά λογιστικώς ορθά εφαρμοσμένα χρηματοδοτικά προγράμματα, αλλά να ανταποκριθεί στις ευθύνες της έναντι 260 εκατομμυρίων πολιτών της Κοινότητας με την επανεξέταση της διωσιμότητας των μέτρων και προγραμμάτων, που έχουν ήδη εξεταστεί χωριστά·

(1) ΕΕ αριθ. C 358 της 31. 12. 1980.

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

- Β. εν όψει της λήξης της ισχύος κατά το τέλος του 1983 των οδηγιών στον τομέα των γεωργικών δομών και της ανάγκης η οποία θα προκύψει τότε, να ληφθούν αποφάσεις σχετικά με τη μελλοντική πολιτική της Κοινότητας στον τομέα των γεωργικών δομών·
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη τις εξαιρετικά περιορισμένες πιστώσεις του ΕΓΤΠΕ — Τμήμα Προσανατολισμού, οι οποίες — προπάντων εν όψει της διεύρυνσης της Κοινότητας προς χώρες οι οποίες στο γεωργικό τομέα παρουσιάζουν αδύναμες διαρθρώσεις — καθιστούν απαραίτητη την αποτελεσματική χρησιμοποίηση των διαθέσιμων πόρων·
- Δ. εκτιμώντας, ότι η πολιτική στον τομέα των γεωργικών δομών πρέπει να συνδεθεί στο μέλλον περισσότερο με τη γενική περιφερειακή πολιτική, (πρβλ. μεταξύ άλλων, έκθεση Barbagli, έγγρ. 1-61/83),
1. επισημαίνει ότι η νομική μορφή της οδηγίας που έχει επιλεγεί για τη ρύθμιση της πολιτικής των γεωργικών δομών σε μειονεκτικές περιοχές, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 189 τρίτο εδάφιο της συνθήκης ΕΟΚ, δεσμεύει τα κράτη μέλη όσον αφορά του στόχους, όχι όμως όσον αφορά τη μορφή και τα μέσα της πολιτικής που διατυπώνεται σ' αυτήν·
  2. διαπιστώνει ότι οι στόχοι της οδηγίας 75/268/ΕΟΚ έχουν διατυπωθεί τόσο αόριστα ώστε να ερμηνεύονται διαφορετικά τόσο από τα διάφορα όργανα της Κοινότητας όσο και από τα μεμονωμένα κράτη μέλη·
  3. εφιστά, ωστόσο, την προσοχή στις διαφορές που μπορεί ενδεχομένως να υπάρξουν μεταξύ των γεωργικών, δημογραφικών και οικολογικών στόχων και των πραγματικών αποτελεσμάτων της οδηγίας· ζητεί, κατά συνέπεια, να εξετασθεί εμπειριστικώς το πρόβλημα αυτό·
  4. συμφωνεί με τη διαπίστωση του Ελεγκτικού Συνεδρίου ότι τόσο σχετικά με την ερμηνεία της οδηγίας όσο και σχετικά με τον έλεγχο της πρακτικής της χρηματοδότησης στα μεμονωμένα κράτη μέλη, υπάρχουν μεγάλες διαφορές· η ακριβής επανεξέταση της κατάστασης των πραγμάτων, όπως π.χ. της εκμεταλλευόμενης έκτασης, δεν είναι πάντα απόλυτα εξασφαλισμένη, και σε άλλες περιπτώσεις η βάση της εκτίμησης είναι μόνο κατά προσέγγιση ακριβής, ή η μέθοδος της εκτίμησης είναι τόσο ασαφής, ώστε ο κύκλος των δικαιούχων διευρύνθηκε σημαντικά· διαπιστώνει όμως με ικανοποίηση ότι κατά τα έτη που ακολούθησαν σημειώθηκε ουσιαστική βελτίωση·
  5. συνιστά να τροποποιηθεί η οδηγία 75/268/ΕΟΚ κατά την επικείμενη στο τέλος του 1983 μεταρρύθμιση των οδηγιών στον τομέα των γεωργικών δομών κατά τρόπο ώστε να διευκολύνει την πιο στοχευμένη και συνεπώς πιο αποτελεσματική χρησιμοποίηση των — ούτως ή άλλως εξαιρετικά περιορισμένων — πιστώσεων για την πολιτική στον τομέα των γεωργικών δομών· σε συνάρτηση μ' αυτά, πρέπει να εξεταστεί κατά πόσο φαίνεται λογικό ακόμη να επιδιώκονται οι αποκλίνοντες στόχοι της οδηγίας 75/268/ΕΟΚ στο πλαίσιο μιας μόνο οδηγίας·
  6. τονίζει ότι στο πλαίσιο της επικείμενης μεταρρύθμισης πρέπει να προσαρμοσθεί και η οδηγία αυτή πολύ περισσότερο από ό,τι μέχρι τώρα σε περιφερειακά σχέδια χρηματοδότησης, τα οποία πρέπει να προσανατολίζονται στο στόχο μιας αυτόνομης περιφερειακής ανάπτυξης·
  7. επισημαίνει το γεγονός ότι η οδηγία 75/268/ΕΟΚ δεν μπορούσε να χρησιμοποιηθεί σε όλα τα κράτη μέλη σε όλη της την έκταση· προπάντων στις χώρες με τα μεγαλύτερα προβλήματα στον τομέα των γεωργικών δομών εμπόδισαν την ταχεία μετατροπή σε εθνικό δίκαιο διοικητικοτεχνικές δυσκολίες και ανεπαρκή εθνικά μέσα·
  8. τονίζει και πάλι ότι οποιαδήποτε αξιολόγηση των αποτελεσμάτων της οδηγίας πρέπει να λαμβάνει υπόψη τις κοινωνικές και περιβαλλοντολογικές συνθήκες των περιοχών στις οποίες αυτή εφαρμόζεται, και κυρίως να λαμβάνει υπόψη την άκρα ποικιλομορφία αυτών των συνθηκών ανάλογα με την κάθε κοινοτική χώρα·
  9. κρίνει επομένως ότι η οδηγία πρέπει να συνεχίσει να εφαρμόζεται κατά τρόπο εύκαμπτο και όχι άκαμπτο, ώστε να λαμβάνονται υπόψη οι υπάρχουσες διαφορετικές καταστάσεις·
  10. λαμβάνει γνώση του γεγονότος ότι ο μεγάλος αριθμός των προσώπων που επωφελήθηκαν από τα μέτρα της οδηγίας 75/268/ΕΟΚ δυσχεραίνει τη διεξαγωγή ενός ολοκληρωμένου ελέγχου, θεωρεί όμως ανεπαρκείς τους ελέγχους επί τόπου σε χρονικό διάστημα 5 ετών, γιατί έτσι οι επανορθώσεις γίνονται πολύ αργά·

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

11. υπογραμμίζει το απεριόριστο ελεγκτικό δικαίωμα της Επιτροπής στα κράτη μέλη και σχετικά με τα εθνικά εκτελεστικά μέτρα για μια οδηγία, ξεκινά μάλιστα στις περιπτώσεις αυτές από μια υποχρέωση εξέτασης η οποία ανήκει στην Επιτροπή·
12. επαναλαμβάνει σε συνάρτηση με αυτά το ερώτημα που έθεσαν οι πρόεδροι των εθνικών κοινοβουλίων, δηλαδή κατά πόσο θα μπορούσε να αποβεί προς αμοιβαίο όφελος η ανταλλαγή πληροφοριών ή μια συνεργασία εθνικών κοινοβουλίων και Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου·
13. καλεί τα κράτη μέλη να ελέγχουν καλύτερα ακόμη και τις εκτελεστικές διατάξεις που εμπίπτουν στον τομέα των αρμοδιοτήτων τους, και να επισημαίνουν χωρίς καθυστέρηση στις υπηρεσίες της Επιτροπής ενδεχόμενες παρατυπίες όσον αφορά τις διατάξεις, ώστε να μπορούν να λαμβάνονται μέτρα, για την εξασφάλιση της χρηστής χρησιμοποίησης·
14. κρίνει σαν θετικά τα γενικά αποτελέσματα της οδηγίας, παρά το δύσκολο ξεκίνημά της·
15. τονίζει ότι οι γεωργικές επιχειρήσεις που θρίσκονται στις εμπίπτουσες στην οδηγία περιοχές, πολύ συχνά δεν έχουν άλλη δυνατή εναλλακτική λύση σε αντικατάσταση της σπινοτροφίας παραγωγής κρέατος και γάλακτος. Είναι επομένως ανάγκη να ληφθεί υπόψη το στοιχείο αυτό κατά τον ενδεχόμενο καθορισμό κοινοτικών μέτρων για τους πλεονασματικούς τομείς·
16. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει αυτό το ψήφισμα στο Ελεγκτικό Συνέδριο, το Συμβούλιο, την Επιτροπή και τις κυβερνήσεις των κρατών μελών.

**20. Σχέδιο συμπληρωματικού προϋπολογισμού αριθ. 2 για το 1983 — Σχέδιο γενικού προϋπολογισμού για το 1984**

Ο κ. Ποττάκης, *Ασκήν την Προεδρία του Συμβουλίου*, παρουσιάζει το σχέδιο γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για το οικονομικό έτος του 1984, καθώς και το σχέδιο συμπληρωματικού προϋπολογισμού αριθ. 2 των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για το οικονομικό έτος 1983.

Λόγω του προχωρημένου της ώρας η συζήτηση διακόπτεται στο σημείο αυτό· θα επαναληφθεί την επομένη.

**21. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης**

Ο κ. Πρόεδρος δηλώνει ότι η ημερήσια διάταξη της επομένης, Τρίτης 13 Σεπτεμβρίου 1983, έχει καθορισθεί ως εξής:

*9 π.μ. έως 1 μ.μ. και 3 μ.μ. έως 7 μ.μ.:*

- συζήτηση επί επικαίρων και επειγόντων θεμάτων (αναγγελία των προτάσεων ψηφίσματος που έχουν κατατεθεί)
- συνέχεια των παρουσιάσεων:
  - του σχεδίου συμπληρωματικού προϋπολογισμού αριθ. 2 για το 1983
  - του σχεδίου γενικού προϋπολογισμού για το 1984
- Έκθεση Spinellic για την Ευρωπαϊκή Ένωση

*5.30 μ.μ. έως 7 μ.μ.:*

- συζήτηση επί επικαίρων και επειγόντων θεμάτων (ανακοίνωση του καταλόγου των προς εγγραφή θεμάτων)
- ώρα των ερωτήσεων (ερωτήσεις στο Συμβούλιο και στους Υπουργούς Εξωτερικών)

*(Λήξη της συνεδρίασης στις 8.5 μ.μ.)*

H.-J. OPITZ

*Γενικός Γραμματέας*

Pieter DANKERT

*Πρόεδρος*

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ****Ανακοίνωση της Επιτροπής Κανονισμού και Αναφορών στο Κοινοβούλιο***(σύμφωνα με το άρθρο 109 παράγραφος 5 του κανονισμού)*

σχετικά με τα αποτελέσματα των εργασιών της επιτροπής επί των αναφορών που της διαβιβάστηκαν και τα μέτρα που έλαβε το Συμβούλιο ή η Επιτροπή για ορισμένες αναφορές  
(1ο εξάμηνο 1983)

**1. Αριθμός αναφορών**

Η ανοδική πορεία του αριθμού των νέων αναφορών που παρατηρήθηκε από τις αρχές του περασμένου έτους, συνεχίστηκε και κατά το πρώτο εξάμηνο του 1983. Έτσι η επιτροπή έλαβε 47 αναφορές, δηλ. αριθμό που είναι μεγαλύτερος από το συνολικό αριθμό αναφορών που λήφθηκαν το 1981.

**2. Οι αναφορές που εξετάστηκαν**

Κατά τη διάρκεια της εν λόγω περιόδου, η επιτροπή ολοκλήρωσε την εξέταση 25 αναφορών. Περιλαμβάνονται στο παράρτημα I ανάλογα με τα μέτρα που λήφθηκαν σχετικά με τις διάφορες αναφορές, και με ένδειξη των σχετικών εγγράφων. Πρέπει να σημειωθεί ότι ολοκληρώθηκε η διαδικασία μόνο για 3 από τις αναφορές που διαβιβάστηκαν σε άλλες επιτροπές για γνωμοδότηση. Η Επιτροπή είναι της γνώμης — που έχει ήδη διατυπώσει σε διάφορες ευκαιρίες — ότι οι απαντήσεις που δίδονται στους αναφέροντες δεν πρέπει μόνο να είναι πλήρεις αλλά και να παρέχονται το συντομότερο δυνατόν. Για το λόγο αυτό, η επιτροπή θα συνεχίσει τις προσπάθειές της για να εξασφαλίσει ότι σχετική πρόοδος που σημειώθηκε πέρυσι όσον αφορά την ταχύτητα με την οποία διεκπεραιώθηκαν οι διάφορες αναφορές, θα συνεχιστεί και στο άμεσο μέλλον.

**3. Οι υπό εξέταση αναφορές**

Μέχρι τις 15 Ιουλίου η επιτροπή είχε υπό εξέταση 61 αναφορές (7 από το 1980, 6 από το 1981, 30 από το 1982 και 18 από το 1983) που παρατίθενται στο παράρτημα II. 23 από αυτές διαβιβάστηκαν σε άλλες επιτροπές για γνωμοδότηση, ενώ ζητήθηκε από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων να παράσχει συμπληρωματικές πληροφορίες για 20 αναφορές. Σε 16 περιπτώσεις η Επιτροπή Κανονισμού και Αναφορών αποφάσισε να ασχοληθεί η ίδια με τις αναφορές και όρισε επί τούτου εισηγητές.

Ο αριθμός αυτός περιλαμβάνει εννέα αναφορές σχετικά με τον αποκλεισμό από την απασχόληση στο δημόσιο τομέα (Berufsverbot) οι οποίες, παρόλο που αρχικά είχαν διαβιβάσθει στη Νομική Επιτροπή για γνωμοδοτήσεις, θα εξετασθούν από μόνη την Επιτροπή Κανονισμού μετά την απόφαση της Νομικής Επιτροπής να μη συντάξει έκθεση επί του θέματος.

**4. Η εσωτερική διαδικασία για την διεκπεραίωση των αναφορών**

Από την 1η Ιανουαρίου 1983 εφαρμόζεται η νέα διαδικασία εξέτασης των αναφορών βάσει της συμφωνίας μεταξύ του Προέδρου της επιτροπής και του Προέδρου του Κοινοβουλίου. Σύμφωνα με την νέα διαδικασία:

- α) Η επιτροπή συνεχίζει με την καθιερωμένη της πρακτική, δηλαδή να εξετάζει η ίδια τις αναφορές (όταν αυτό είναι δυνατό), ιδίως όταν συνδέονται με την εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας.
- β) Ο Πρόεδρος της επιτροπής είναι αρμόδιος για την αλληλογραφία με τους αναφέροντες όπως προβλέπεται στον κανονισμό, καθώς και για την αποστολή της τελικής απαντήσεως της επιτροπής. Συγχρόνως οι άλλες ενδιαφερόμενες υπηρεσίες του Κοινοβουλίου ενημερώνονται από τη γραμματεία της επιτροπής.
- γ) Η πρωτοκόλληση των αναφορών παραμένει στην αρμοδιότητα της ΓΔΙ, αλλά η γραμματεία της επιτροπής παραλαμβάνει αμέσως αντίγραφο κάθε αναφοράς στην αρχική της μορφή.

Μολονότι είναι μάλλον νωρίς για να αξιολογηθεί η διαδικασία, πρέπει να υπογραμμισθεί ότι τα μέχρι τώρα αποτελέσματα ήταν ικανοποιητικά.

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΑΦΟΡΩΝ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ Η ΕΞΕΤΑΣΗ ΟΛΟΚΛΗΡΩΘΗΚΕ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΥ ΕΞΑΜΗΝΟΥ ΤΟΥ 1983

## 1. Αναφορές που χαρακτηρίστηκαν ως απαράδεκτες διότι δεν εμπίπτουν στο πεδίο δραστηριοτήτων των Κοινοτήτων

Αριθ.	Θέμα
62/82	Σχολικά δίδακτρα στο Βέλγιο (PE 82.390)
63/82	Ευρωπαϊκές συντάξεις πολέμου (PE 82.370)
74/82	Αντικειμενικότητα εκ μέρους των δημοσίων υπαλλήλων (PE 83.400)
76/82	Η αρμοδιότητα της Κοινότητας προς τα ηλικιωμένα και ασθενή άτομα (PE 83.409)
77/82	Δικαίωμα για σύνταξη αναπηρίας από την ημέρα του ατυχήματος (PE 83.460)
7/83	Εσφαλμένη καταδίκη έξη ατόμων με κατηγορίες τοποθέτησεως δομών (PE 84.379)
17/83	Ανθρώπινα δικαιώματα στις δίκες (PE 85.094)
20/83	Αδικαιολόγητη απόλυση (PE 85.474)

## 2. Αναφορές που εξετάστηκαν από μόνη την Επιτροπή Κανονισμού και Αναφορών

Αριθ.	Θέμα
80/80 (1) (2)	Ελεύθερη κυκλοφορία μέσα στην Κοινότητα (PE 72.298, PE 85.049/Παρ. 11, έγγρ. 1-160/83)
55/82 (1)	Κατάργηση πυρηνικών όπλων και όπλων μαζικής καταστροφής (PE 82.245)
71/82 (1)	Χρησιμοποίηση της Λατινικής ως Ευρωπαϊκής γλώσσας (PE 82.860)
5/83 (1)	Δημοκρατική μεταρρύθμιση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (PE 84.198)
10/83	Ρύθμιση για χρηματοδοτικές αξιώσεις από την εποχή του πολέμου (PE 84.766)

## 3. Αναφορές που εξετάστηκαν επί τη βάση γνωμοδοτήσεων άλλων επιτροπών (ενδεχομένως με αναφορά σε ψηφίσματα που εγκρίθηκαν από το Κοινοβούλιο)

Αριθ.	Θέμα	Επιτροπή
37/81	Εναρμόνιση των ταχυδρομικών τελών σε ευρωπαϊκό επίπεδο (PE 76.729, PE 83.556/τελ.)	Μεταφορών
43/82	Δίκαιες συντάξεις για τις χήρες των εκπαιδευτικών (PE 81.206, PE 84.153)	Γυναϊκών
48/82 (1)	Δήλωση σχετικά με το μόλυβδο στη δενζίνη (PE 81.479, έγγρ. 1-279/83)	Περιβάλλοντος

## 4. Αναφορές που εξετάστηκαν επί τη βάση στοιχείων που έδωσε η Επιτροπή

Αριθ.	Θέμα
18/82	Προστασία του «ιστορικού κέντρου της Ρώμης» και του περιβάλλοντος (PE 79.388, PE 83.230, PE 83.904)
31/82	Επιστροφή του φόρου προστιθεμένης αξίας που καταβάλλεται στην Ιταλία (PE 80.271, PE 82.645)
34/82	Πολύπλοκες τελωνειακές διατάξεις σχετικά με τα μικρά σκάφη στο Βέλγιο (PE 80.677, PE 82.466)

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

Αριθ.	Θέμα
38/82	Παράβαση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 σε συνδυασμό με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 (PE 80.991, PE 82.887)
42/82	Διπλή φορολογία (PE 81.204, PE 83.304)
44/82	ΕΟΚ-ΕΚΑΧ: αποζημίωση για απόλυση υπεραριθμών — σύγκριση των πληρωμών που καταβάλλονται στα κράτη μέλη (PE 81.407, PE 83.231, PE 83.903)
51/82	Απαράδεκτη μεταχείριση κατά τη διάρκεια ελέγχου στα σύνορα κατά την είσοδο στη Γαλλία τη 17η Σεπτεμβρίου 1982 στο Sarreguemines (PE 81.307, PE 84.205)
58/82	Διαδικασίες σχετικά με την απόκτηση άδειας παραμονής (PE 82.368)
75/82	Συντάξεις γήρατος για διακινούμενους εργαζομένους (PE 83.401, PE 84.339)

(<sup>1</sup>) Αναφορές σχετικά με τις οποίες στάλθηκε στον αναφέροντα ψήφισμα που εγκρίθηκε από το Κοινοβούλιο.

(<sup>2</sup>) Αναφορά για την οποία η επιτροπή όρισε εισηγητή.

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΥΠΟ ΕΞΕΤΑΣΗ ΑΝΑΦΟΡΩΝ ΜΕ ΤΟ ΣΤΑΔΙΟ ΠΟΥ ΒΡΙΣΚΟΝΤΑΙ ΣΤΙΣ 15 ΙΟΥΛΙΟΥ 1983

Αριθ.	Τίτλος	Παραπομπή	Γνωμοδότηση	Ημερομηνία που ζητήθηκε	Ληφθείσα γνωμοδότηση	Παρατηρήσεις
34/80 66.062	«Berufsverbote» αποκλεισμός απασχόλησης στο δημόσιο τομέα στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας	7. 7. 1980	Εισηγήτρια η κ. Vayssade			
54/80 67.972	Δικαιώματα των εθνικών ομάδων και μειονοτήτων	17. 10. 1980	Νομική	2. 12. 1980		
61/80 68.917	Πραγματικό δικαίωμα προσφυγής ενώπιον του Δικαστηρίου της Κοινότητας	8. 12. 1980	Νομική	21. 1. 1981		
69/80 70.813	Πειθαρχική διαδικασία με στόχο την απόλυση από τη δημόσια υπηρεσία της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας	16. 1. 1981	Εισηγήτρια η κ. Vayssade			
70/80 70.822	Πειθαρχική διαδικασία με στόχο την απόλυση από τη δημόσια υπηρεσία της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας	16. 1. 1981	Εισηγήτρια η κ. Vayssade			
75/80 71.302	Μελέτη τουλάχιστον δύο γλωσσών ως μέρος του γενικού προγράμματος	13. 2. 1981	Νεότητας και πολιτισμού Ενημέρωση από την Επιτροπή	19. 3. 1981 12/13. 7. 1983	(PE 73.700) PE 75.090	
77/80 71.925	Η απελευθέρωση των γυναικών και το δικαίωμα κατά του οργανωμένου εγκλήματος	3. 3. 1981	Νομική	19. 3. 1981		
16/81 73.761	Επείγουσα επισιτιστική βοήθεια στο Βιετνάμ	26. 6. 1981	Ενημέρωση από την Επιτροπή Αναπτύξεως	9. 7. 1981 25. 2. 1981	PE 75.353 PE 79.393	Πρέπει να επανεξετασθεί όταν ετοιμασθεί η έκθεση της Επιτροπής Αναπτύξεως
17/81 74.200	Πλεόνασμα γάλακτος σε σκόνη για τα παιδιά του Βιετνάμ	24. 7. 1981	Ενημέρωση από την Επιτροπή Αναπτύξεως	21. 10. 1981 25. 2. 1982	PE 76 867 PE 79 393	Πρέπει να επανεξετασθεί όταν ετοιμασθεί η έκθεση της Επιτροπής Αναπτύξεως
20/81 74.660	Άδεια παραμονής στην Ολλανδία	14. 9. 1981	Παροχή Πληροφοριών από την Επιτροπή	21. 10. 1981	PE 79.819	Αναμένοντας τα αποτελέσματα των εφέσεων στα δικαστήρια
25/81 75.670	Η απαγόρευση προσβάσεως στην απασχόληση από το δημόσιο τομέα (Berufsverbote) στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας	11. 11. 1981	Εισηγήτρια η κ. Vayssade			
34/81 76.720	Επανάληψη της επισιτιστικής βοήθειας στο Βιετνάμ	15. 1. 1982	Αναπτύξεως	25. 2. 1982	PE 79.393	βλ. 16/81 και 17/81

## Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

Αριθ.	Τίτλος	Παραπομπή	Γνωμοδότηση	Ημερομηνία που ζητήθηκε	Ληφθείσα γνωμοδότηση	Παρατηρήσεις
42/81 77.553	Εναρμόνιση της κοινωνικής νομοθεσίας στην ΕΟΚ	8. 3. 1982	Παροχή Πληροφοριών από την Επιτροπή	17. 3. 1982		Θα επανεξετασθεί αφού πραγματοποιηθεί νέα επαφή με τις γαλλικές αρχές
5/82 78.254	Αποδοχή ατόμων στο εκπαιδευτικό επάγγελμα στα νηπιαγωγεία (Volksschulen) με την ιδιότητα δημοσίων υπαλλήλων (αποκλεισμός από την απασχόληση στο δημόσιο τομέα, Berufsverbote) στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας	3. 5. 1982	Εισηγήτρια η κ. Vayssade			
10/82 78.536	Αδυναμία ευρέσεως των φακέλων στο γραφείο του Εισαγγελέα της Θεσσαλονίκης (Ελλάδα)	10. 5. 1982	Παροχή Πληροφοριών από την Επιτροπή	25. 6. 1982	PE 81.049	Θα επανεξετασθεί αφού πραγματοποιηθεί νέα επαφή με τις ελληνικές αρχές
12/82 78.832	Δικαιώματα των μειονοτήτων στη Σοσιαλιστική Δημοκρατία της Ρουμανίας	14. 5. 1982	Εισηγητής: ο κ. van Minnen PE 81.389			
16/82 79.038	Εφαρμογή των κοινωνικών διατάξεων που ψηφίστηκαν από το Ευρωπαϊκό Κοινοδούλιο	8. 6. 1982	Προεδρείο	25. 6. 1982		
17/82 79.369	Δικαίωμα για κοινωνικά επιδόματα	17. 6. 1982	Παροχή Πληροφοριών από την Επιτροπή	25. 6. 1982	PE 81.818	
19/82 79.389	Γεγονότα στη κλινική του Wiesloch (ΟΔΓ)	18. 6. 1982	Εισηγητής: ο κ. D'Angelosante			
20/82 79.505	Δημιουργία Ευρωπαϊκής κάρτας θύματος πολέμου	24. 6. 1982	Πολιτική	25. 6. 1982		
24/82 79.653	Καταχρήσεις της ψυχιατρικής στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας. Μη λήψη μέτρων επί του ψηφίσματος αριθ. 818 της Κοινοβουλευτικής Συνελεύσεως του Συμβουλίου της Ευρώπης επί της καταστάσεως των διανοητικά ασθενών	5. 7. 1982	Εισηγητής: ο κ. D'Angelosante			
35/82 80.686	Καμία υποχρεωτική εργασία επικίνδυνης φύσεως	8. 10. 1982	Νομική	23. 11. 1982		
37/82 80.990	Ισχυρισμός περί παράνομης εισαγωγής ιδιωτικού αυτοκινήτου στο Ηνωμένο Βασίλειο	15. 10. 1982	Παροχή πληροφοριών από την Επιτροπή	3. 11. 1982		Συμπληρωματικές πληροφορίες ζητήθηκαν από τον συντάκτη της αναφοράς και τις Γερμανικές Αρχές.
39/82 80.996	Αναβολή των πειθαρχικών διαδικασιών που άρχισαν με στόχο την απόλυση του συντάκτη της αναφοράς	15. 10. 1982	Εισηγήτρια η κ. Vayssade			
45/82 81.408	Αποκλεισμός από την απασχόληση στο δημόσιο τομέα (Berufsverbote) — Άρνηση διορισμού του συντάκτη αναφοράς στην εκπαιδευτική υπηρεσία του Ομοσπονδίου Κράτους της Κάτω Σαξονίας	29. 10. 1982	Εισηγήτρια η κ. Vayssade			

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

Αριθ.	Τίτλος	Παραπομπή	Γνωμοδότηση	Ημερομηνία που ζητήθηκε	Ληφθείσα γνωμοδότηση	Παρατηρήσεις
50/82 81.534	Για μια ενιαία νομοθεσία στον κοινωνικό τομέα	19. 11. 1982	Κοινωνική	1. 12. 1982		
52/82 81.709	Καταστροφικές και παράνομες δραστηριότητες κατά της εταιρείας Izola	19. 11. 1982	Εισηγητής: ο κ. Nyborg			
54/82 82.244	Απολύσεις για οικονομικούς και τεχνικούς λόγους στην εταιρεία Bekaert-Cockerill	17. 12. 1982	Γυναικών	16/17. 2. 1983		
56/82 82.358	Απαγόρευση της εισόδου στη Γαλλία λόγω δικαστικής απόφασης που λήφθηκε από το στρατιωτικό δικαστήριο της Καζαμπλάνκα το 1941	10. 1. 1983	Εισηγητής ο κ. Chambeiron			
57/82 82.360	Κοινοτική δράση επί των ακαδημαϊκών διπλωμάτων	10. 1. 1983	Παροχή πληροφοριών από την Επιτροπή	16/17. 2. 1983		
59/82 82.369	Απαγόρευση επαγγελματικής εκπαίδευσης στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας	11. 1. 1983	Εισηγήτρια η κ. Vayssade			
60/82 82.380	«Berufsverbote» — Αποκλεισμός από την απασχόληση στο δημόσιο τομέα στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας	11. 1. 1983	Εισηγήτρια η κ. Vayssade			
61/82 82.389	Ειδικές διακοπές για τους διακινούμενους εργαζόμενους ώστε να μπορούν να εκπληρώσουν τα επίσημα καθήκοντά τους στις χώρες προελεύσεώς τους	11. 1. 1983	Παροχή πληροφοριών από την Επιτροπή	16/17. 2. 1983		Ζητήθηκαν συμπληρωματικές πληροφορίες από τις γερμανικές αρχές
64/82 82.582	Προστασία της ελάχιστης ημερησίας αποζημίωσης	14. 1. 1983	Παροχή πληροφοριών από την Επιτροπή	16/17. 2. 1983		
65/82 82.584	Η κατάσταση της μειονότητας των Αρμενίων στην Τουρκία: δίκη του αρμενίου ιερέα Hajk Manwel Jerkatjan	12. 1. 1983	Πολιτική	16/17. 2. 1983		
66/82 82.612	Απελευθέρωση του κ. Zeynel Aydindag	14. 1. 1983	Εισηγητής: ο κ. Cottrell			
67/82 82.640	Οι τουρκικές αιτήσεις απελάσεως	14. 1. 1983	Εισηγητής: ο κ. Cottrell			
68/82 82.642	Εγγραφή στο Σύλλογο Ιταλών Δημοσιογράφων	14. 1. 1983	Παροχή πληροφοριών από την Επιτροπή	16/17. 2. 1983		
69/82 82.610	Καταχώρηση αυτοκινήτου στις μεθωριακές περιοχές μεταξύ του Βελγίου και της Δυτικής Γερμανίας	31. 1. 1983	Παροχή πληροφοριών από την Επιτροπή	16/17. 2. 1983		
70/82 82.857	Μη αναγνώριση της ιδιότητας εκπαιδευτικού στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας	1. 2. 1983	Παροχή πληροφοριών από την Επιτροπή	16/17. 2. 1983		
72/82 82.996	Ρύπανση της Βόρειας Θάλασσας	7. 2. 1983	Περιβάλλοντος	16/17. 2. 1983		

## Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

Αριθ.	Τίτλος	Παραπομπή	Γνωμοδότηση	Ημερομηνία που ζητήθηκε	Ληφθείσα γνωμοδότηση	Παρατηρήσεις
73/82 83.380	Καταπολέμηση της επικίνδυνης ρυπάνσεως διά πετρελαίου στη Βόρεια Θάλασσα	21. 2. 1983	Περιβάλλοντος	14/15. 3. 1983		
78/82 83.542	Απειλή για τη Βόρεια Θάλασσα	2. 3. 1983	Περιβάλλοντος	14/15. 3. 1983		
1/83 83.753	Ρύπανση της Βόρειας Θάλασσας	15. 3. 1983	Περιβάλλοντος	19/20. 4. 1983		
2/83 83.757	Κοινοτική πολιτική προστασίας των ακτών	18. 3. 1983	Περιβάλλοντος Περιφερειακή	19/20. 4. 1983		
3/83 83.954	Προστασία των ακτών	21. 3. 1983	Περιβάλλοντος Περιφερειακή	19/20. 4. 1983		
4/83 84.053	Δικαιώματα των καταναλωτών	28. 3. 1983	Περιβάλλοντος	19/20. 4. 1983		
6/83 84.252	Η κατάσταση στη Βόρεια Ιρλανδία	11. 4. 1983	Πολιτική Νομική	19/20. 4. 1983		
8/83 84.440	Η πληρωμή συντάξεων μεταξύ των κρατών μελών	26. 4. 1983	Παροχή πληροφοριών από την Επιτροπή	24/25. 5. 1983		
9/83 84.526	Κινητικότητα των εκπαιδευτικών γλώσσας στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Κοινότητας	28. 4. 1983	Παροχή πληροφοριών από την Επιτροπή	24/25. 5. 1983		
11/83 84.829	Ακύρωση της χρηματοδοτικής ενισχύσεως από το Περιφερειακό Ταμείο για την κατασκευή δρόμου στη Μήλο	16. 5. 1983	Παροχή πληροφοριών από την Επιτροπή	22/23. 6. 1983		
12/83 84.901	Νομική δόθηκε στα τουρίστες στα κράτη μέλη	19. 5. 1983	Νομική Νεότητας-Πολιτισμού	22/23. 6. 1983		
13/83 85.089	Ποινικές διαδικασίες για φόνο που διαπράχθηκε στην Ελλάδα	25. 5. 1983	Εισηγητής ο κ. Cottrell	12/13. 7. 1983		
14/83 85.093	Κατάργηση κάθε μορφής νομικής διακρίσεως κατά των ομοφυλοφίλων ανδρών και γυναικών	26. 5. 1983	Νομική	12/13. 7. 1983		
15/83 84.938	Ποινικός κώδικας σχετικά με τις παραβάσεις κυκλοφορίας	27. 5. 1983	Παροχή πληροφοριών από την Επιτροπή	12/13. 7. 1983		
16/83 84.939	Συνταξιοδοτικά προβλήματα στην Ιταλία	27. 5. 1983	Παροχή πληροφοριών από την Επιτροπή	12/13. 7. 1983		
18/83 85.096	Δικαιώματα των τουριστών	1. 6. 1983	Οικονομική-Νομισματική Νεότητας-Πολιτισμού	12/13. 7. 1983		
19/83 85.408	Η ασφάλιση αυτοκινήτων στην Ιταλία	15. 6. 1983	Παροχή πληροφοριών από την Επιτροπή	12/13. 7. 1983		

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

Αριθ.	Τίτλος	Παραπομπή	Γνωμοδότηση	Ημερομηνία που ζητήθηκε	Ληφθείσα γνωμοδότηση	Παρατηρήσεις
21/83 85.732	Εναρμόνιση των αδειών οδήγησης στην Κοινότητα	5. 7. 1983	Παροχή πληροφοριών από την Επιτροπή	12/13. 7. 1983		
22/83 85.739	Παραβίαση αστικών δικαιωμάτων	5. 7. 1983				Η απόφαση για το παραδεκτό αναβλήθηκε προκειμένου να μελετηθεί περαιτέρω
23/83 85.806	Περιορισμοί στην πρόσβαση στα βελγικά ανώτατα εκπαιδευτικά ιδρύματα των πολιτών των κρατών μελών της Κοινότητας που διαμένουν στο Βέλγιο αλλά δεν είναι εγγεγραμμένοι στα μητρώα των αλλοδαπών	6. 7. 1983	Παροχή πληροφοριών από την Επιτροπή	12/13. 7. 1983		

Δευτέρα, 12 Σεπτεμβρίου 1983

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ

Συνεδρίαση της 12ης Σεπτεμβρίου 1983

ABENS, ADAM, ΑΔΑΜΟΥ, ADONNINO, VAN AERSSSEN, AIGNER, ΑΛΑΒΑΝΟΣ, ALBER, ALBERS, ΑΛΕΞΙΑΔΗΣ, ALMIRANTE, ANTONIOZZI, ARFE, ARNDT, BADUEL GLORIOSO, BAILLOT, BALFOUR, BARBARELLA, BARBI, BATTERSBY, BAUDIS, BEAZLEY, BERKHOUWER, BERSANI, BERNARD, BEUMER, BEYER DE RYKE, VON BISMARCK, BLANEY, BOCKLET, ΒØGH, BOMBARD, BONACCHINI, BONDE, BORD, BOSERUP, ΜΠΟΥΡΝΙΑΣ, BROK, BROOKES, BUCHAN, CABORN, CALVEZ, CAPANNA, CARDIA, CARIGLIA, CAROSSINO, CASTELLINA, CATHERWOOD, CECOVINI, CERAVOLO, CHAMBEIRON, CHANTERIE, CINCIARI RODANO, CLINTON, COHEN, COLLINS, COUSTE, CRONIN, CURRY, DALSSASS, DAMETTE, D'ANGELOSANTE, DAVERN, DE GUCHT, DELATTE, DEL DUCA, DELEAU, DELOROZOY, DE PASQUALE, DESCHAMPS, DE VALERA, DIDO, DONNEZ, DOURO, DURY, EISMA, ELLES, ENRIGHT, ΕΦΡΑΙΜΙΔΗΣ, ESTGEN, FAJARDIE, FANTI, FELLERMAIER, FERGUSSON, FERNANDEZ, FERRERO, FERRI, FICH, FILIPPI, FLANAGAN, FORTH, INGO FRIEDRICH, FRISCHMANN, FRÜH, GERARD FUCHS, KARL FUCHS, GALLAGHER, GALLAND, ROGER GAUTHIER, FRITZ GAUTIER, GAWRONSKI, GENDEBIEN, ΓΕΡΟΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ, GERONIMI, GLINNE, GOERENS, ΓΟΝΤΙΚΑΣ, GOUTHIER, GREDAL, GRIFFITHS, HAAGERUP, HABSBURG, HAHN, HALLIGAN, HAMMERICH, HARRIS, VON HASSEL, HELMS, HERKLOTZ, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, JACQUELINE HOFFMANN, KARL-HEINZ HOFFMANN, HORD, HOWELL, HUME, HUTTON, IPPOLITO, IRMER, ISRAEL, CHRISTOPHER JACKSON, JAKOBSEN, JAQUET, ΚΑΛΛΙΑΣ, ΚΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ, EDWARD KELLETT-BOWMAN, ELAINE KELLETT-BOWMAN, KEY, KLEPSCH, KLINKENBORG, ΚΥΡΚΟΣ, ΛΑΓΑΚΟΣ, LALOR, LALUMIERE, LANGE, LANGES, LEGA, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LEONARDI, LE ROUX, LEZZI, LIGIOS, LINKOHR, LOUWES, LÜCKER, LUSTER, LYNGE, MACARIO, MCCARTIN, MACCIOCCI, MAHER, MAIJ-WEGGEN, MAJONICA, MALANGRE, DE LA MALENE, MARCK, MART, MAURICE MARTIN, SIMONE MARTIN, MEGAHY, MERTENS, VAN MINNEN, MODIANO, MOMMERSTEEG, MOORHOUSE, JACQUES MOREAU, LOUISE MOREAU, MORELAND, MOUCHEL, MUNTINGH, NARDUCCI, NEWTON DUNN, TOVE NIELSEN, ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΚΑΛΑ, ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΚΩΝΣΤ, NORD, NORDMANN, NOTENBOOM, NYBORG, O'DONNELL, O'MAHONY, D'ORMESSON, ΟΥΖΟΥΝΙΔΗΣ, PAISLEY, ΠΑΝΤΑΖΗ, ΠΑΠΑΕΥΣΤΡΑΤΙΟΥ, ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ, PATTERSON, PATTISON, PAUWELYN-DECAESTECKER, PEARCE, PELIKAN, PENDERS, PERCHERON, ΠΕΣΜΑΖΟΓΛΟΥ, PETERS, PETERSEN, PETRONIO, PFENNIG, PFLIMLIN, PHLIX, ΠΛΑΣΚΟΒΙΤΗΣ, PLUMB, PÖTTERING, PONIATOWSKI, PRANCHERE, ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, PROUT, PROVAN, PRUVOT, PULETTI, PURVIS, RABBETGHE, RHYS WILLIAMS, RIEGER, RINSCHÉ, ROBERTS, ROGERS, ROMUALDI, ROSSI, RUMOR, RYAN, SABLE, SABY, SÄLZER, SALISCH, SCAMARONI, SCHALL, SCHLEICHER, KARL SCHÖN, KONRAD SCHÖN, SCHWENCKE, SCOTT-HOPKINS, SCRIVENER, SEAL, SEELER, SEGRE, SETTLINGER, SELIGMAN, SHERLOCK, SIEGLERSCHMIDT, SIMONNET, SKOVMAND, SPAAK, SPENCER, SQUARCIALUPI, SUTRA, J. D. TAYLOR, THAREAU, THEOBALD-PAOLI, TOLMAN, TRAVAGLINI, TREACY, TUCKMAN, TURNER, VANDEMEULEBROUCKE, VANDEWIELE, VAN HEMELDONCK, VANKERKHOVEN, VANNECK, VAYSSADE, VEIL, VERGEER, VERGES, VERNIMMEN, VERONESI, VERROKEN, VETTER, ΒΓΕΝΟΠΟΥΛΟΣ, VIEHOFF, VITALE, VON DER VRING, WAGNER, WALTER, WALZ, WARNER, WAWRZIK, WEBER, WEDEKIND, WELSH, WETTIG, WIECZOREK-ZEUL, VON WOGAU, WURTZ, ZAGARI, ΖΙΑΓΚΑΣ.